

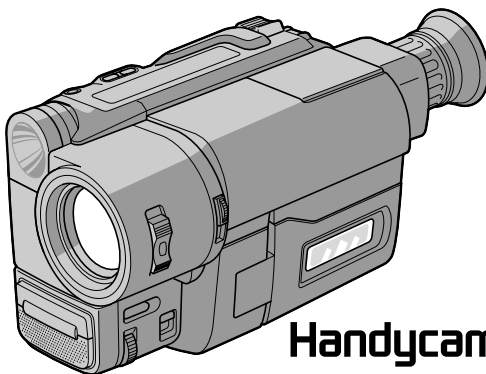
Video Camera Recorder

Bruksanvisning

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du tar kameraspelaren i bruk. Spara bruksanvisningen.

Instrukcja obsługi

Przed rozpoczęciem użytkowania sprzętu, proszę uważnie przeczytać instrukcje obsługi, które należy zachować do ewentualnego, dalszego wglądu.



Handycam Vision™
CCD-TRV46E

video Hi8
CCD-TRV36E/TRV46E Hi8

Video 8 XR
CCD-TRV26E/TRV27E 8

Välkommen!

Grattis till ditt val av Sonys kameraspelare Handycam™. Med din kameraspelare kan du fånga och bevara de viktigaste händelserna i livet med överlägsen bild- och ljudkvalitet.

Kameraspelaren Handycam Vision har mängder av avancerade funktioner, men är ändå lätt att använda. Snart har du en samling videofilmer du kan njuta av i årtal.

WARNING!

Utsätt inte kameraspelaren för regn och fukt eftersom det finns risk för brand och/eller elektriska stötar.

Öppna inte höljet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar. Överlåt allt underhålls- och reparationsarbete till fackkunniga tekniker.

Witamy!

Gratulujemy zakupu kamery video, Marki Sony Handycam Vision™ typu "camcorder".

Handycam Vision umożliwi swemu użytkownikowi uchwycenie cennych momentów życia przy jednoczesnej doskonałości obrazu i dźwięku.

Nabyty przez Państwa Handycam Vision, wyróżnia się wieloma, technicznie zaawansowanymi rozwiązaniami lecz jest jednocześnie prosty w obsłudze. Niebawem umożliwi on Państwu produkcję rodzinnych filmów video, które będą cieszyć oglądających przez wiele następnych lat.

OSTRZEŻENIE

Celem uniknięcia niebezpieczeństwa pożaru lub porażenia prądem, nie należy narażać sprzętu na działanie deszczu lub wilgoci.

Aby uniknąć porażenia prądem nie należy otwierać obudowy. Serwis prosimy zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi.

Före bruk	
Denna bruksanvisning och dess användning	5
Kontroll av medföljande tillbehör	7
Förberedelser	
Montering och laddning av laddningsbart batteri	8
Isättning av videokassett	14
Grundläggande tillvägagångssätt	
Inspelning på denna videokamera	15
Zoomning in/ut	18
Val av start/stoppläge	19
Bildövervakning på LCD-färgskärm under inspelning	20
Spiegelvänd bildövervakning på LCD-färgskärm	21
Bra råd som garanterar bättre bildkvalitet	22
Granskning av nysstagna scener	24
Uppspelning av videoband	26
Sökning efter slutet på bandets inspelade del ..	29
Avancerat tillvägagångssätt	
Alternativa strömförsörjningssätt	30
Nätdrift	31
Ändring av inställningar på bildskärmsmenyer	32
- Gäller inspelning på videokamera -	
Tagningar i motljus	37
Bildtoning in/ut	38
Tagning av nattscener (NightShot)	41
Ändring av bildformat	43
Exponeringsautomatik PROGRAM AE och dess tillämpning	45
Manuell inställning av bildskärpa	47
Palägg av trickbilder	49
Fininställning av exponering	51
Palägg av förvalda rubriker	53
Lagring av egna texter i textminnet	55
Inspelning med datum/tid	57
Optimal bildkvalitet (ORC) enligt isatt videoband	58
Använda den inbyggda belysningen (gäller CCD-TRV36E/TRV46E)	59
Urkoppling av bildstabilisator STEADYSHOT (gäller CCD-TRV46E)	62
- Gäller uppspelning av videoband/ redigering -	
Visning av videofilmer på tv	63
Redigering på ansluten videobandspelare	65
Övrigt	
Litiumbatteribyte	66
Datum/tidsinställning	68
Enkel inställning av lokaltid enligt tidsskillnad	69
Lämpliga videokassetter och bandhastighet	70
Bästa sättet att använda det laddningsbara batteriet	72
Underhåll/Att observera	76
Hur videokameran används utomlands	82
Felsökning	83
Visning av självdiagnostiska felkoder	89
Tekniska data	91
Reglage och deras benämningar	93
Varningsindikeringar	103
Alfabetiskt register	Bakomslag

Przed rozpoczęciem eksploatacji	
Korzystanie z podręcznika	5
Sprawdzanie dostarczonego osprzętu	7
Przygotowania wstępne	
Montaż i ładowanie zestawu baterii	8
Wsuwanie kasyety	14
Operacje podstawowe	
Nagrywanie przy pomocy kamery	15
Korzystanie z funkcji “zoom” (zmiana ogniskowej)	18
Wybór trybu START/STOP	19
Filmowanie z wykorzystaniem ekranu LCD ..	20
Kontrola przebiegu nagrywania przez filmowaną osobę (Tryb odzwierciedlania) ..	21
Wskazówki dotyczące wygodniejszego sposobu filmowania	22
Sprawdzanie nagranych obrazu	24
Odtwarzanie taśmy	26
Poszukiwanie końca nagrania	29
Operacje złożone	
Korzystanie z alternatywnych źródeł zasilania	30
Korzystanie z zasilania sieciowego	31
Zmiana wstępnych nastawów trybu pracy	32
– dla nagrań wykonanych kamerą –	
Filmowanie z przeciwświetleniem	37
Korzystanie z funkcji FADER (rozjaśnianie lub przyciemnianie obrazu)	38
Filmowanie nocą (funkcja NightShot)	41
Korzystanie z funkcji szerokokątnego efektu ..	43
Korzystanie z funkcji PROGRAM AE (zaprogramowane automatyczne naświetlenie)	45
Manualne nastawianie ostrości	47
Corzyści z możliwości zmiany efektów obrazu	49
Regulacja czasu naświetlania	51
Nakładanie tytułu	53
Układanie własnych tytułów	55
Nagrywanie z uwzględnieniem daty/godziny ..	57
Funkcja optymalizacji warunków nagrywania ..	58
Korzystanie ze zintegrowanego ze sprzętem oświetlenia (tylko dla CCD-TRV36E/TRV46E)	59
Wyłączenie funkcji “STEADYSHOT” (tylko dla CCD-TRV46E)	62
– dla odtwarzania/montażu –	
Oglądanie nagrania na ekranie odbiornika TV	63
Montaż nagrania na dodatkowej taśmie	65
Informacje dodatkowe	
Wymiana baterii litowej w camcorderze	66
Ponowne nastawianie daty oraz godziny	68
Proste nastawianie zegara na różnicę czasu ..	69
Kasety nadające się do eksploatacji oraz tryby odtwarzania	70
Wskazówki dotyczące korzystania z zestawu baterii	72
Informacje dotyczące konserwacji oraz środki ostrożności	76
Eksploatacja sprzętu zagranicą	82
Usuwanie usterek	86
Ekranopis samodiagnozy	90
Dane techniczne	92
Identyfikacja części	93
Wskaźniki ostrzegawcze	103
Indeks	tylna strona okładki

Denna bruksanvisning och dess användning

Korzystanie z podręcznika

Den här bruksanvisningen gäller för de tre modeller som listas nedan. Kontrollera allra först modellbeteckningen på videokamerans undersida. CCD-TRV46E visas på illustrationerna i denna bruksanvisning, förutsatt att ingen annan modellbeteckning finns nämnd på illustrationerna. Skillnaderna i tillvägagångssättet anges tydligt i texten, som t. ex. "gäller CCD-TRV46E".

De engelska benämningarna på reglage och lägen skrivs med versaler, som t. ex.:

Skjut strömbrytaren POWER till läget CAMERA. Pipljudet kan kopplas in för att bekräfta åtgärden som har utförts.

Zawarte tu instrukcje dotyczą dwóch modeli podanych poniżej. Przed przeczytaniem podręcznika i rozpoczęciem eksploatacji sprzętu, proszę sprawdzić numer nabytego modelu, umieszczony pod spodem camcordera ("camcorder" = skrót oznaczający kamerę video wraz z zespolonym magnetowidem i magnetofonem). Do celów ilustracyjnych użyto tu modelu CCD-TRV46E. Nazwa modelu została również zaznaczona na ilustracjach. Wszelkie różnice w działaniu zostały wyraźnie zaznaczone w tekście, np. "tylko dla CCD-TRV46E". Nazwy przycisków i nastawów camcordera podano w podręczniku dużymi literami dla szybszej orientacji czytających. np. Proszę nastawić przełącznik POWER na pozycję CAMERA. Wykonanie wybranej operacji jest potwierdzane sygnałem akustycznym.

Skillnaderna mellan de olika modellerna Typy różnic

CCD-	TRV26E	TRV27E	TRV36E	TRV46E
Videoformat/ System	8	8	Hi8	Hi8
Digital zoom/ Zoom sterowany cyfrowo	36x ¹⁾	72x ²⁾	72x ²⁾	72x ²⁾
Bildstabilisator/ Stabilizacja kamery	—	—	—	●
Fjärrstyrningsgivare/ Czujnik zdalnego sterowanie	—	●	●	●
Laserlänk (Laserlink)/ ŁĄCZE LASEROWE - LASER LINK	—	—	—	●
Inbyggd belysning/ Zintegrowane ze sprzętem oświetlenie dodatkowe	—	—	●	●

¹⁾ 220× på modeller till vissa länder

²⁾ 330× på modeller till vissa länder

¹⁾ 220× w niektórych rejonach

²⁾ 330× w niektórych rejonach

Att observera angående färgtelevisionssystem

Färgtelevisionssystemet varierar från land till land. För bildåtergivning på tv:ns bildskärm, vid videobandens uppspelning på videokameran, krävs det en tv baserad på färgtelevisionssystemet PAL.

Att observera angående upphovsrätt

Tv-program, filmer, hyr- och köpkassetter o.s.v. kan vara skyddade av upphovsrättslagen. Inspelning av sådant material utan upphovsrättsinnehavarens tillstånd kan strida mot paragraferna i upphovsrättslagen.

Att observera angående videokamerans skötsel

- LCD-skärmen är tillverkad med avancerad teknik. Det kan emellertid hända att små svarta prickar och/eller ljusa (röda, blåa eller gröna) punkter visas konstant i LCD-skärmen. Detta är däremot helt normalt och beror på tillverkningsmetoden och påverkar inte den inspelade bilden på något sätt. Över 99,99% färgfosforpunkter är aktiva och fungerar.
- Var noga med att videokameran inte blir våt. Skydda videokameran mot regn och havsvattenstänk. Vatten i videokameran resulterar i fel, ibland t.o.m. i oreparerbara skador, ill. [a].
- Utsätt inte videokameran för temperaturer som överstiger +60°C, som t. ex. i en bil som står parkerad i solen, ill. [b].

Uwaga dotycząca telewizyjnych systemów barw

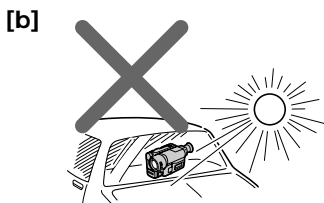
W zależności od kraju, obraz telewizyjny jest przekazywany w różnych systemach kolorów. Nagranie wykonane na omawianej kamerze można oglądać na ekranie telewizyjnym opartym na systemie PAL.

Ostrzeżenie dotyczące zastrzeżonych praw autorskich

Programy telewizyjne, filmy, kasety video i inne materiały mogą podlegać zastrzeżonym prawom autorskim. Nieupoważnione nagrywanie takich materiałów może być sprzeczne z przepisami dotyczącymi zastrzeżonych praw autorskich.

Środki ostrożności dotyczące sprzętu "camcorder"

- **Ekran typu LCD (Liquid Crystal Display = wyświetlacz ciekłokrystaliczny) wyprodukowano przy wykorzystaniu najnowszej, wysoce precyzyjnej technologii. Może się jednak zdarzyć, że na ekranie LCD ukażą się małe czarne oraz/lub jaskrawe punkciki (czerwone, niebieskie lub zielone). Jest to normalny objaw w procesie produkcyjnym i nie wpływa w żaden sposób na jakość nagrałego obrazu. Ponad 99,99% powierzchni pozostaje do efektywnego użytku operacyjnego.**
- Sprzęt należy chronić przed zamoczeniem. Proszę chronić przed działaniem deszczu lub wody morskiej. Zmoknięcie camcordera może spowodować wadliwe działanie sprzętu lub zgoła jego nieodwracalne uszkodzenie [a].
- Sprzętu nie poddawać działaniu temperatury powyżej 60°C (140°F), która może powstać w zaparkowanym na słońcu samochodzie lub pod bezpośrednim działaniem promieni słonecznych. [b]

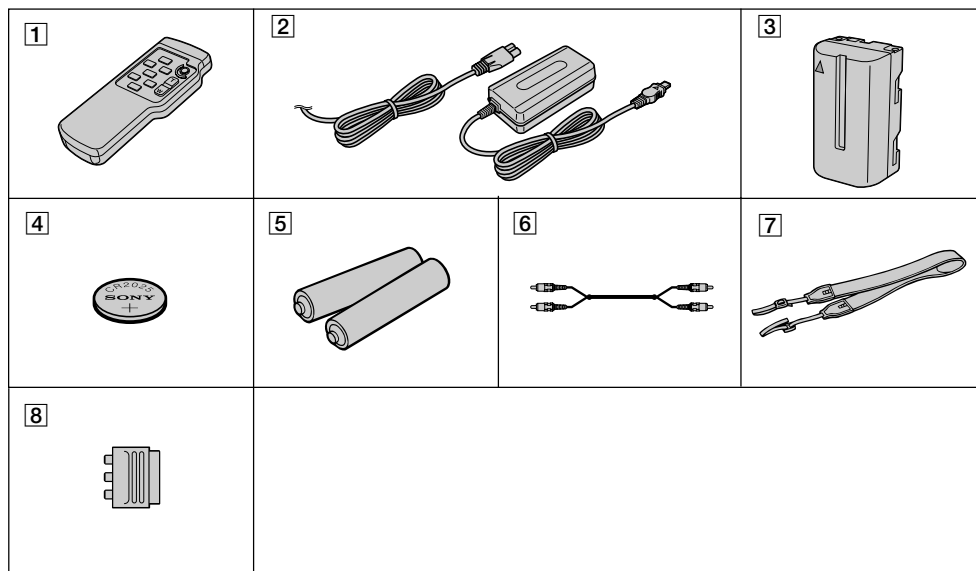


Kontroll av medföljande tillbehör

Sprawdzanie dostarczonego osprzętu

Kontrollera att de följande tillbehören har levererats med videokameran:

Proszę sprawdzić otrzymanie następującego osprzętu wraz z camcorderem.



Före bruk / Przed rozpoczęciem eksploatacji

- 1 Trådlös fjärrkontroll (1) (sid. 98)
gäller CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E
- 2 Nätadapter AC-L10A/L10B/L10C (1),
nätkabel (1) (sid. 9, 31)
- 3 Laddningsbart batteri NP-F330 (1) (sid. 8, 30)
- 4 Litiumbatteri CR2025 (1) (sid. 66)
Litiumbatteriet ligger i litiumbatterifacket i
videokameran.
- 5 Batterier R6 (storlek AA) för
fjärrkontrollens drift (2) (sid. 99)
gäller CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E
- 6 Ljud/videokabel (1) (sid. 63)
- 7 Axelrem (1) (sid. 100)
- 8 21-polig adapter (1) (sid. 63)

- 1 **Bezkałbrowy Pilot Zdalnego Sterowania** (1)
(str. 98)
tylko dla CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E
- 2 **Adapter zasilania AC-L10A/L10B/L10C AC**
(1), **Kabel zasilający** (1) (str. 9, 31)
- 3 **Zestaw baterii NP-F330** (1) (str. 8, 30)
- 4 **Bateria litowa CR2025** (1) (str. 66)
Bateria litowa znajduje się wewnątrz
camcordera.
- 5 **Baterie R6 (rozmiar AA) do Pilota Zdalnego
Sterowania** (2) (str. 99)
tylko dla CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E
- 6 **Kabel łączeniowy A/V** (1) (str. 63)
- 7 **Pasek służący do noszenia kamery na
ramieniu** (1) (str. 100)
- 8 **21-sztyftowy adapter** (1) (str. 63)

Sony åtar sig inte något som helst ansvar för att inspelning/uppspelning inte äger rum på grund av att det uppstått något fel på videokameran, videobandet m. m.

Zawartość nagrania nie zostanie zrekomensowana, jeżeli nagrania lub odtworzenia nie dokonano ze względu na defekt sprzętu, taśmy video itp.

Montering och laddning av laddningsbart batteri

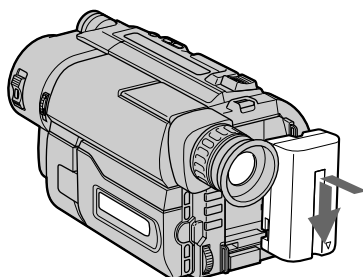
Innan videokameran tas i bruk måste det medföljande laddningsbara batteriet monteras på kameran och laddas.

Denna videokamera kan endast drivas med ett laddningsbart "InfoLITHIUM"-batteri (L-seiren). "InfoLITHIUM" är ett varumärke tillhörande Sony Corporation.

Montering av batteriet på videokameran

Montera batteriet nedåt, så att pilen ▼ på batteriet riktas nedåt, tills klickjudet anger att batteriet låsts på plats.

Montera batteriet ordentligt på korrekt sätt.



Att observera angående batteriet

Bär inte på videokameran genom att hålla i batteriet.

Montaż i ładowanie zestawu baterii

Przed rozpoczęciem eksploatacji camcordera należy naładować i zamontować zestaw baterii. Camcorder działa wyłącznie przy zasilaniu zestawem baterii typu "InfoLITHIUM" (Seria L). "InfoLITHIUM" jest znakiem handlowym Sony Corporation.

Montaż zestawu baterii

Zestaw baterii należy zainstalować zgodnie z kierunkiem oznaczenia ▼, umieszczonego na zestawie. Zestaw baterii należy wsunąć ku dołowi do zaskoczenia dźwignienki zwalniającej. Zestaw baterii proszę dokładnie umocować na camcorderze.


Uwaga dotycząca zestawu baterii

Camcordera nie przenosić trzymając za pomieszczenie zestawu baterii.

Laddning

Ladda batteriet på ett plant underlag som inte utsätts för vibrationer. Batteriet laddas något upp före dess leverans från fabriken.


- (1) Öppna locket på ingången DC IN och anslut kabeln från nätadaptern till ingången DC IN så att pilen ▲ på kontakten vänds uppåt.
- (2) Anslut nätkabeln till nätadaptern.
- (3) Anslut nätkabeln till ett nätuttag.
- (4) Skjut strömbrytaren POWER till fränslaget läge OFF. Den återstående batteridrifttiden visas i minuter i teckenfönstret. Laddningen börjar.

Mätaren  för återstående batteridrifttid i teckenfönstret anger att **normal laddning** av batteriet har utförts. **Full laddning** som ger längre batteridrifttid: ladda batteriet i en timme till så att också **FULL** visas i teckenfönstret. Innan videokamerans drivs på ett laddningsbart batteri, måste nätadaptern kopplas ur från ingången DC IN. Batteriet kan användas för att driva videokameran innan det är fulladdat.

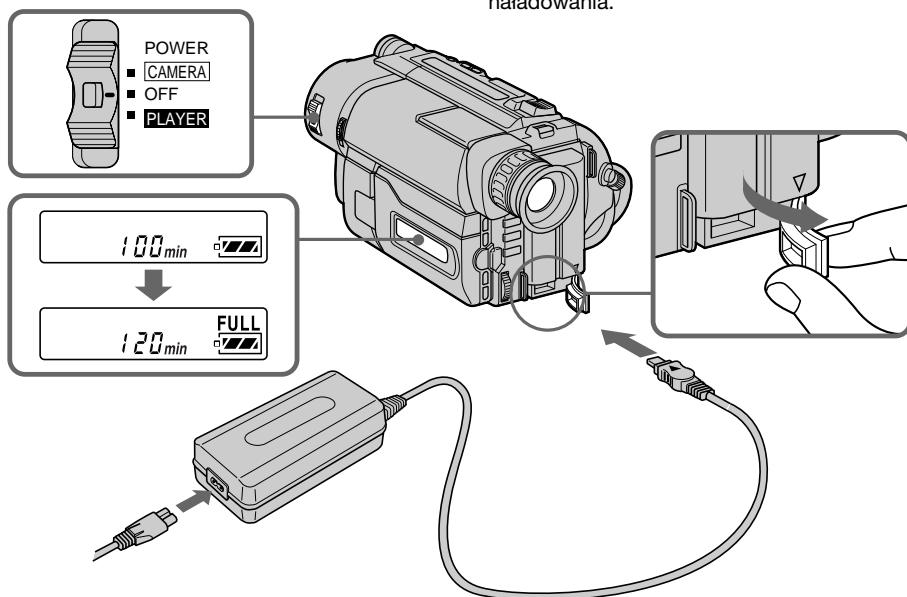
Ładowanie zestawu baterii

Ładowanie zestawu baterii należy przeprowadzać na równej, niepodlegającej wstrząsom, powierzchni. Zestaw baterii został w fabryce częściowo naładowany.

- (1) Otworzyć osłonę gniazdka wejściowego DC IN i przyłączyć dostarczony adapter mocy AC do gniazdka DC IN, oznaczeniem ▲ na wtyczce, skierowanym ku górze.
- (2) Kabel sieci zasilającej proszę podłączyć do adaptera zasilania mocą AC.
- (3) Kabel zasilający podłączyć do gniazdka ściennego.
- (4) Przełącznik POWER przestawić na pozycję OFF. Pozostały czas mocy operacyjnej baterii podany w minutach, jest sygnalizowany na wyświetlaczu. Rozpoczyna się cykl ładowania baterii.

Normalny cykl ładowania baterii jest zakończony w momencie wypełnienia się wskaźnika . **Pełne ładowanie**, zezwalające na dłuższe użytkowanie baterii, jest osiągnięte przez pozostawienie baterii w ładownicy przez około godzinę, do momentu wyświetlenia wskaźnika **FULL**.

Przed rozpoczęciem eksploatacji camcordera zasilanego zestawem baterii, proszę odłączyć adapter mocy AC od gniazdka wejściowego DC IN na camcorderze. Z zestawu baterii można już korzystać przed osiągnięciem pełnego naładowania.



Att observera angående nätkabeln

- “--- min” visas i teckenfönstret under tiden då kameran beräknar den återstående batteridrifttiden.
- Den återstående batteridrifttiden i teckenfönstret anger den ungefärliga inspelningstiden med bildövervakning i sökaren. Använd tiden som vägledning. Den kan skilja sig från den aktuella inspelningstiden.
- Om formen på kontakten på nätkabeln skiljer sig något från formen på strömintaget på nätadaptern, påverkar det varken anslutningen eller strömförsörjningen.
- Skjut in kontakten på nätkabeln i strömintaget på nätadaptern så långt det går. Ett litet glapp mellan kontakten och strömintaget på nätadaptern påverkar inte strömförsörjningen.

Laddningstid

Laddningsbart batteri (NP-)	Laddningstid* (min.)
F330 (medföljer)	150 (90)
F530/F550	210 (150)
F730/F750	300 (240)
F930/F950	390 (330)

Tiden inom parenteser anger laddningstiden för normal laddning.

* Ca. minuter när den medföljande nätadaptern används för laddning av ett tomt batteri (vid lägre temperatur blir laddningstiden längre).

Uwagi dotyczące kabla zasilania sieciowego

- Do momentu obliczenia przez sprzęt pozostałego czasu mocy baterii, na wyświetlaczu ukazuje się wskaźnik “--- min”.
- Widoczny na wyświetlaczu wskaźnik pozostałego czasu mocy baterii, informuje w przybliżeniu o możliwym czasie nagrywania, przy wykorzystaniu celownika kamery. Dane proszę traktować jako wskazówkę. Rzeczywisty czas nagrywania może być nieco odmienny.
- Jeżeli kształt wtyczki kabla zasilania różni się nieco od kształtu gniazdka adaptera zasilania prądem AC, nie będzie to miało wpływu na połączenie sprzętu i sprawność ładowania.
- Proszę upewnić się, że wtyczka została możliwie głęboko i dokładnie wciśnięta do gniazdka adaptera zasilania. Ewentualna szpara pomiędzy wtyczką kabla zasilającego a przyłączem adapteru mocy AC, nie ma ujemnego efektu na produktywność adapteru mocy.

Czas ładowania

Zestaw baterii (NP-)	Czas ładowania* (min.)
F330 (dostarczony)	150 (90)
F530/F550	210 (150)
F730/F750	300 (240)
F930/F950	390 (330)

Czas niezbędny na normalny cykl ładowania podano w nawiasach.

* Podany w minutach, przybliżony czas ładowania wyczerpanego zestawu baterii przy pomocy dostarczonego adaptera zasilania sieciowego prądem AC. (Niższe temperatury otoczenia wymagają dłuższego czasu ładowania.)

Batteridrifttid

Siffrorna på den övre raden anger inspelningstiden vid bildövervakning i sökaren och de på den nedre när LCD-färgskärmen används. Batteridrifttiden förkortas ytterligare när scenerna övervakas både i sökaren och på LCD-färgskärmen.

CCD-TRV26E/TRV27E/TRV36E

Laddningsbart batteri (NP-)	Kontinuerlig inspelnings-tid*	Typisk inspelnings-tid**	Uppspelnings-tid på LCD-färgskärm
F330 (medföljer)	130 (115) 100 (90)	65 (60) 55 (45)	100 (90)
F530	225 (200) 170 (155)	115 (105) 90 (85)	165 (150)
F550	260 (230) 205 (185)	135 (120) 110 (100)	200 (180)
F730	450 (405) 350 (310)	235 (210) 190 (170)	335 (300)
F750	530 (480) 425 (380)	280 (250) 230 (205)	410 (365)
F930	710 (640) 555 (500)	375 (335) 305 (275)	535 (480)
F950	815 (730) 650 (590)	430 (385) 355 (320)	630 (570)

Żywotność baterii

Wyższe numery oznaczają czas nagrywania z wykorzystaniem celownika. Niższe numery oznaczają czas nagrywania przy pomocy ekranu LCD. Korzystanie z obu możliwości jednocześnie, zredukuję możliwy czas nagrywania.

CCD-TRV26E/TRV27E/TRV36E

Zestaw baterii (NP-)	Czas ciągłego nagrywania*	Typowy czas nagrywania**	Czas odtwarzania na ekranie LCD
F330 (dostarczony)	130 (115) 100 (90)	65 (60) 55 (45)	100 (90)
F530	225 (200) 170 (155)	115 (105) 90 (85)	165 (150)
F550	260 (230) 205 (185)	135 (120) 110 (100)	200 (180)
F730	450 (405) 350 (310)	235 (210) 190 (170)	335 (300)
F750	530 (480) 425 (380)	280 (250) 230 (205)	410 (365)
F930	710 (640) 555 (500)	375 (335) 305 (275)	535 (480)
F950	815 (730) 650 (590)	430 (385) 355 (320)	630 (570)

CCD-TRV46E

LLaddningsbart batteri (NP-)	Kontinuerlig inspelnings-tid*	Typisk inspelnings-tid**	Uppspelnings-tid på LCD-färgskärm
F330 (medföljer)	125 (110) 100 (90)	65 (55) 55 (45)	100 (90)
F530	215 (190) 165 (150)	110 (100) 90 (80)	165 (150)
F550	250 (250) 200 (180)	130 (115) 110 (95)	200 (180)
F730	430 (385) 335 (300)	225 (200) 185 (165)	335 (300)
F750	510 (460) 410 (365)	270 (240) 225 (200)	410 (365)
F930	680 (610) 595 (480)	360 (320) 290 (260)	535 (480)
F950	780 (700) 630 (570)	410 (370) 345 (310)	630 (570)

Siffrorna inom parentestecken anger drifttiden med normaladdat batteri.

Batteridrifftiden förkortas vid kall väderlek.

* Ca. minuter vid 25°C.

** Ca. minuter vid inspelning när tagningen sätts igång/avbryts, zoomning används och strömmen slås på/av under pågående inspelning. Den praktiska drifttiden kan vara något kortare.

Att observera angående visning av återstående batteridrifftid under pågående inspelning

- Den återstående batteridrifftiden (inspelningstiden) visas i sökaren eller på LCD-färgskärmen. Det kan hända att tiden, som visas, inte stämmer överens med den verkliga, återstående tiden beroende på inspelningsförhållandena.
- När LCD-färgskärmen stängs och öppnas igen, tar det ca. en minut innan den korrekta, återstående batteridrifftiden visas.

CCD-TRV46E

Zestaw baterii (NP-)	Czas ciągłego nagrywania*	Typowy czas nagrywania**	Czas odtwarzania na ekranie LCD
F330 (dostarczony)	125 (110) 100 (90)	65 (55) 55 (45)	100 (90)
F530	215 (190) 165 (150)	110 (100) 90 (80)	165 (150)
F550	250 (250) 200 (180)	130 (115) 110 (95)	200 (180)
F730	430 (385) 335 (300)	225 (200) 185 (165)	335 (300)
F750	510 (460) 410 (365)	270 (240) 225 (200)	410 (365)
F930	680 (610) 595 (480)	360 (320) 290 (260)	535 (480)
F950	780 (700) 630 (570)	410 (370) 345 (310)	630 (570)

Cyfry podane w nawiasach oznaczają możliwy czas pracy po normalnym cyklu ładowania baterii.

Żywotność baterii będzie odpowiednio krótsza jeżeli camcorder jest eksploatowany w zimnym środowisku.

* Przybliżony czas stałego nagrywania przy temperaturze 25°C (77 °F).

** Przybliżony czas w minutach dla nagrywania z wielokrotnym korzystaniem z funkcji start/stop, "zooming" i włączaniu/wyłączaniu zasilania. Faktyczna żywotność baterii może być krótsza.

Uwagi dotyczące pozostałego czasu działania baterii podczas wykonywania nagrywania

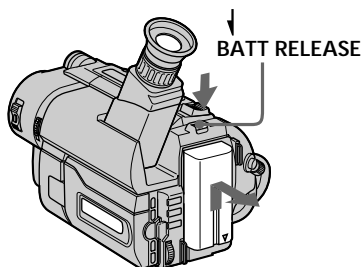
- Pozostały czas operacyjny baterii jest wyświetlany na celowniku lub na ekranie LCD. Zaznaczamy jednak, że wyświetlony wskaźnik może być niedokładny ponieważ zależy to od warunków i otoczenia w których sprzęt jest eksploatowany.
- Po zamknięciu panelu ekranu LCD i ponownym jego otwarciu może upłynąć około 1 minutę przed wyświetleniem prawidłowego, pozostałego czasu operacyjnego.

**Demontering av laddningsbart
batteri**

Håll BATT RELEASE intryckt och skjut batteriet i
pilens riktning.

Usuwanie zestawu baterii

Naciskając oznakowanie BATT RELEASE,
proszę przesunąć zestaw w kierunku strzałki.



Demonstrationen (sid. 35) visar funktionerna på
denna videokamera.

Camcorder posiada zdolność demonstracji
poszczególnych funkcji (str. 35).

Isättning av videokassett

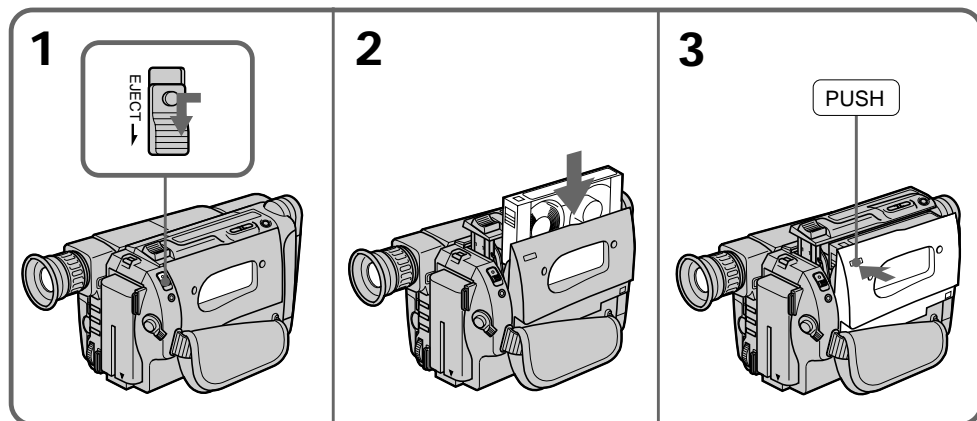
Wsuwanie kasy

Kontrollera att tillbehöret för strömförsörjning har monterats på/anslutits till videokameran. Sätt in en kassett, märkt med **Hi8**, för att spela in enligt videoformatet Hi8 (gäller CCD-TRV36E/TRV46E).

- (1) Håll den lilla, blå låsknappen intryckt och skjut EJECT i pilens riktning. Kassettfacket skjuts automatiskt uppåt och öppnas.
- (2) Sätt i kassetten med fönstret vänt utåt.
- (3) Tryck på märket "PUSH" på kassettfacket för att stänga facket. Kassettfacket skjuts automatiskt ned.

Proszę się upewnić, że zainstalowano źródło zasilania. Aby wykonać nagranie w systemie Hi8, proszę korzystać z odpowiedniej kasy video typu Hi8 H **Hi8** (tylko dla CCD-TRV36E/TRV46E).



- (1) Naciskając niewielki, niebieski przycisk umieszczony na przełączniku EJECT, proszę przesunąć go w kierunku strzałki. Pomieszczenie na kasy podnosi się automatycznie i otwiera.
- (2) Kasetę proszę wsunąć okienkiem na zewnątrz.
- (3) Pomieszczenie na kasy zamyka się przez naciśnięcie umieszczonego na nim oznakowania "PUSH". Pomieszczenie na kasy obniża się automatycznie.



Urtagning av videokassett

Håll den lilla, blå låsknappen intryckt och skjut EJECT i pilens riktning.



Hur bandet skyddas mot radering av misstag

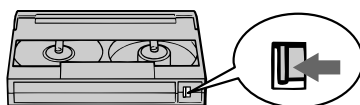
Skjut ut den röda tungan på kassetten, så att den syns. Ett varningspip piper till, när kassettfacket stängs efter isättning av en kassett med den röda tungan synlig över hålet. Vid ett försök att spela in efter att tungan skjutits ut, börjar  och  blinka i sökaren. Inspelningen sätts inte igång. Skjut in tungan för att spela in nytt material på det bandet.

Wysuwanie kasy

Naciskając niewielki, niebieski przycisk, umieszczony na przełączniku EJECT, proszę przesunąć go w kierunku strzałki.


Zapobieganie przypadkowemu wymazaniu taśmy

Na kasecie proszę przesunąć suwak zabezpieczający do ukazania się czerwonego oznakowania. Wsuwanie kasy z wyekspozowanym czerwonym oznakowaniem oraz zamknięcie pomieszczenia na kasy, wywołuje krótki sygnał akustyczny. Próba nagrania w takim przypadku, powoduje miganie wskaźników  oraz  oznaczające, że nagranie na tej kasecie jest niemożliwe. Aby umożliwić wykorzystanie kasy do ponownego nagrania, proszę przesunąć suwak tak aby nakrył on czerwone oznakowanie zabezpieczające.




Inspelning på denna videokamera

Nagrywanie przy pomocy kamery

Kontrollera att tillbehöret för strömförsörjning har monterats på/anslutits till videokameran, att en kassett ligger i kassettfacket och att omkopplaren START/STOP MODE på kamerahuset under LCD-färgskärmen står i läget . Vi rekommenderar en provinspelning före inspelningsstart för att kontrollera att videokameran fungerar på korrekt sätt. Detta för att inte missa spännande engångs tillfällen för tagningar.

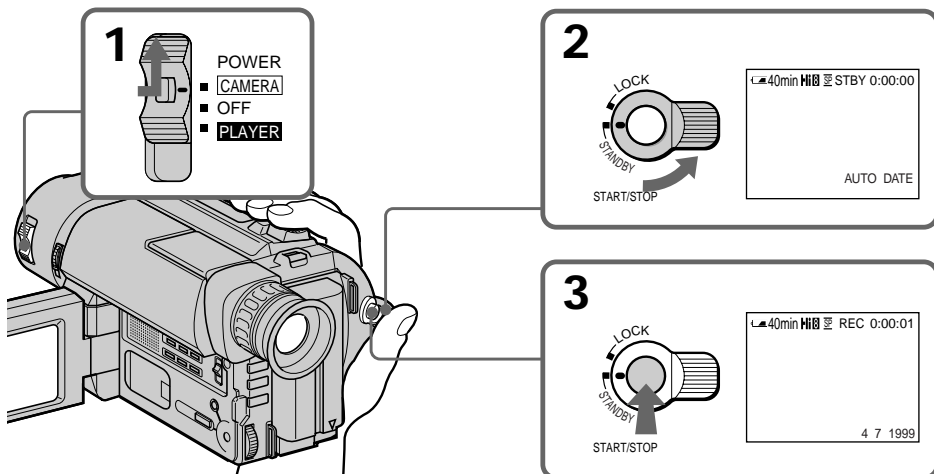
Slå först på strömmen, när videokameran tas i bruk för allra första gången, och ställ sedan in datumet och tiden enligt lokal tid före inspelningsstart (sid. 68). Under de första tio sekunderna efter inspelningsstart kodas datumet automatiskt på videobandet (**automatisk kodning av datum**) Datumet kodas en gång per dog på isatt videoband.

- (1) Håll den lilla, gröna knappen på strömbrytaren POWER intryckt och skjut strömbrytaren till läget CAMERA.
- (2) Vrid STANDBY uppåt till läget STANDBY.
- (3) Tryck på START/STOP. Inspe­lingen pågår på videokameran. "REC" och den röda indikeringen för inspelning visas i sökaren. Den röda lampan lyser upp i sökaren när du spelar in med sökaren aktiverad. Indikatorn för inspelning/batteri på framsidan lyser också.

Proszę upewnić się, że źródło zasilania zostało podłączone, kasetę wsuniętą jak również, że przełącznik START/STOP MODE pod panelem LCD, znajduje się w pozycji oznaczonej . Przed rozpoczęciem filmowania jednorazowych wydarzeń, zaleca się przeprowadzenie próbnego nagrania celem sprawdzenia właściwego działania camcordera.

Ekspluatując camcorder poraz pierwszy, należy przed rozpoczęciem nagrywania włączyć zasilanie, zmienić datę oraz nastawić aktualną godzinę lokalną (str. 68). Data zostanie automatycznie nagrana przez 10 sekund od rozpoczęcia nagrywania (**tryb AUTO DATE**). Tryb automatycznego nagrywania daty można wykorzystywać tylko raz dziennie.

- (1) Naciskając niewielki, zielony przycisk umieszczony na przełączniku POWER, proszę przesunąć go na pozycję CAMERA.
- (2) Regulator STANDBY proszę nastawić na pozycję STANDBY.
- (3) Proszę nacisnąć przycisk START/STOP. Camcorder rozpoczyna nagrywanie. Ukazuje się wskaźnik "REC". W celowniku zapala się czerwona lampka sygnalizacyjna. Podczas nagrywania przy użyciu celownika, na celowniku włącza się czerwona sygnalizacja świetlna. Jednocześnie zapala się, umieszczona na przedniej części camcordera, lampka sygnalizująca nagrywanie/poziom mocy baterii.



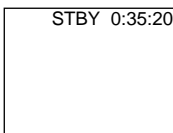
Paus under pågående inspelning [a]

Tryck en gång till på START/STOP. "STBY" visas i sökaren (beredskap för inspelningsstart).

Hur en pågående inspelning avbryts [b]

Tryck igen på START/STOP. Vrid därefter STANDBY nedåt till läget LOCK och skjut strömbrytaren POWER till fränslaget läge OFF. Ta ut kassetten ur kassettfacket.

[a]



[b]



OBS!

Var noga med att ta bort batteriet från videokameran efter användning.

Inställning av siktkorrigeringslins

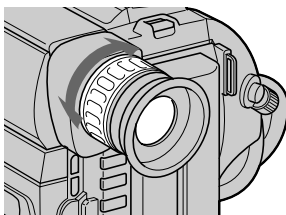
Om du inte kan se indikatorerna i sökaren ordentligt, fokuserar du sökarlinsen. Vrid på ringen för inställning av siktkorrigeringslins så att indikeringarna visas tydligt i sökaren.

Uwaga

Po zakończeniu nagrywania, proszę pamiętać o odłączeniu zestawu baterii.

Nastawianie ostrości obiektywu celownika

Jeżeli wskaźniki na celowniku kamery są niewyraźne, proszę wyregulować ostrość obiektywu celownika. W tym celu należy przekręcać tarczę regulatora obiektywu celownika do momentu uzyskania odpowiedniej ostrości wyświetlanych wskaźników.



Att observera angående beredskap för inspelningsstart

Efter videokamerans omkoppling till beredskap för inspelningsstart när en kassett ligger i kassettfacket, slås strömmen automatiskt av efter ca. fem minuter. Detta för att undvika att batteriet laddas ur för snabbt och för att skydda bandet mot slitage. Återgång till beredskapsläget: skjut STANDBY först nedåt och sedan uppåt igen. Tryck på START/STOP för fortsatt inspelning.

Uwagi dotyczące trybu "Standby" - gotowości

Pozostawiony w stanie gotowości i zawierający kasetę, aktualnie nie eksploatowany sprzęt, wyłączy się automatycznie po 5 minutach co ma na celu zapobieganie wyczerpaniu się mocy baterii oraz zuzywaniu się taśmy. Aby powrócić do stanu gotowości, proszę przesunąć regulator STANDBY ku dołowi i ku górze. Aby rozpocząć nagrywanie, proszę nacisnąć przycisk START/STOP.

Att observera angående inspelning

Låt bandet gå i ca. 15 sek. före inspelningsstart. Om du låter bandet gå en stund innan inspelningen undviker du att missa startscenerna när du spelar upp bandet.

Att observera angående tid/bandräkneverket

- Tid/bandräkneverket visar den tid som gått vid inspelning/uppspelning. Använd tid/bandräkneverket som vägledning, beroende av att tid/bandräkneverket visar flera sekunder kortare tid än den som gått i verkligheten. Tryck på COUNTER RESET för att nollställa tid/bandräkneverket.
- Korrekt tid visas inte på tid/bandräkneverket efter isättning av ett band på vilket det finns både bandavsnitt som har spelats in med normalfart SP och avsnitt som har spelats in med halvfart LP. Om du tänker ta ledning av tid/bandräkneverket vid redigering, bör du spela in hela bandet med samma hastighet (SP eller LP).

Att observera angående pipljudet

Pipljudet piper till som en bekräftelse för den åtgärd som har utförts. Dessutom piper pipljudet till gång efter annan för att varna om att det uppstått något fel på videokameran. Observera att dessa pip inte spelas in på videobandet. Välj fränslaget läge "OFF" på raden BEEP på menyn för att koppla ur pip-ljudet.

Att observera angående automatisk kodning av datum (AUTO DATE)

Före videokamerans leverans från fabriken ställdes tiden in enligt Londontiden på modellen till Storbritannien och enligt Paristiden på modellerna till övriga, europeiska länder. Ställ in datumet/tiden på bildskärmsmenyn. Det är också möjligt att välja läget ON (automatisk kodning av datum) eller OFF (datumet kodas inte på bandet) på raden AUTO DATE på menyn. Efter val av läget ON visas och kodas datumet en gång per dag på isatt videoband. Datumet kan också visas oftare i nedanstående fall:

- efter inställning av datum/tid,
- efter att kassetten först tas ur och därefter sätts in på nytt,
- när inspelningen avbryts inom tio sekunder efter inspelningsstart,
- när lägesinställningen på raden AUTO DATE först ändras till fränslaget läge OFF och sedan igen till tillslaget läge ON.

Uwaga dotycząca nagrywania

Przed rozpoczęciem nagrywania od początku taśmy, proszę przewinąć pierwszych 15 sekund. Przewinięcie części rozpędowej na początku taśmy, zapobiega ewentualnemu zanikowi pierwszych scen przy późniejszym odtwarzaniu filmu.

Uwagi dotyczące licznika taśmy

- Licznik taśmy wskazuje czas nagrywania lub odtwarzania. Proszę traktować go jako wytyczną. W relacji do czasu rzeczywistego, występuje parosekundowe opóźnienie. Licznik można wyzerować przez naciśnięcie przycisku COUNTER RESET.
- Dla taśmy nagraanej w trybach mieszanych SP oraz LP, licznik taśmy nie będzie miarodajny, pokazując mylne czas nagrywania. Jeżeli nagrana taśma będzie podlegała dalszemu montażowi, należy dokonać nagrania w jednym z trybów (SP lub LP).

Uwaga dotycząca sygnału akustycznego

Po rozpoczęciu operacji camcordera, rozlega się sygnał akustyczny. Kilkakrotnie po sobie następujące sygnały akustyczne, ostrzegają o nieregularnościach w pracy kamery. Sygnały akustyczne nie zostają nagrane na taśmie. Sygnał akustyczny można wyłączyć w systemie menu przez nastawienie odpowiedniego wskaźnika na pozycję "OFF".

Uwaga dotycząca funkcji AUTO DATE

Zegar został fabrycznie nastawiony na czas londyński dla odbiorców w Wielkiej Brytanii i na czas paryski dla odbiorców w pozostałych krajach Europy. Zegar można dowolnie przestawić w systemie menu. Nastawy AUTO DATE można zmienić wybierając w systemie menu pozycję ON lub OFF. Funkcja AUTO DATE zezwala na automatyczne wyświetlenie daty raz dziennie.

Data może jednak zostać automatycznie wyświetlona kilkakrotnie w ciągu jednego dnia w następujących przypadkach:

- użytkownik zmienił nastawy daty oraz godziny.
- użytkownik wysunął i ponownie wsunął kasetę.
- użytkownik zakończył nagrywanie w przeciągu 10 sekund.
- użytkownik nastawił funkcję AUTO DATE w systemie menu na pozycję OFF i ponownie na pozycję ON.

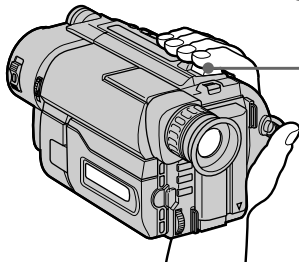
Zoomning in/ut

Zoomning används vid inspelning för att ändra motivets storlek inom en viss scen.

Zooma sparsamt. Filmen ger ett proffsigare intryck när zoomen inte används för ofta.

Sidan "T": avsedd för zoomning in till teleläget (det verkar som om avståndet till motivet skulle bli kortare)

Sidan "W": avsedd för zoomning ut till vidvinkeläget (det verkar som om avståndet till motivet blir längre)



Zoomningshastighet (variabel zoomningshastighet)

Skjut relativt långsamt på motorzoomspaken för långsammare zoomning. Skjut snabbt på den för snabbare zoomning.

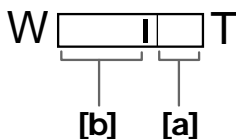
När motivet under en pågående tagning zoomas in i teleläget T

och bildskärpan inte ställs in på korrekt sätt: skjut då motorzoomspaken mot läget "W" för vidvinkel tills bildskärpan blir bra.

Närbildsgränsen i teleläget är ca. 80 cm och i vidvinkeläget ca. en cm, räknat från objektivet framsida.

Att observera angående digital zoomning

- Över 18 gångers zoomning utförs digitalt, men bildkvaliteten försämras då du närmar dig teleläget "T". Välj läget OFF på raden D ZOOM ON/OFF på bildskärmsmenyn för att koppla ur den digitala zoomen.
- Den vertikala linjen på zoomningsmätaren är gränslinjen mellan digital zoomningszon [a] till höger om linjen och optisk zoomningszon [b] till vänster om linjen. Efter val av läget OFF på raden D ZOOM ON/OFF sloknar zoomningszonen [a] till höger om linjen.



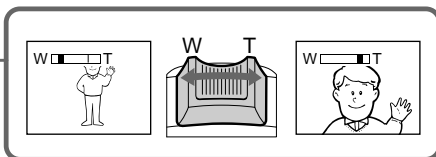
Korzystanie z funkcji "zoom" (zmiana ogniskowej)

"Zooming" stanowi technikę nagrywania, zezwalającą na zmianę wielkości filmowanego w scenie obiektu.

Aby osiągnąć nagrania o zawodowym wyglądzie, należy oszczędnie korzystać z funkcji "zoom".

Część "T": dla teleobiektywu (filmowany obiekt zostaje przybliżony)

Część "W": dla ujęć szerokokątnych (filmowany obiekt zostaje oddalony)



Szybkość zooming (Bezstopniowa zmiana szybkości zooming)

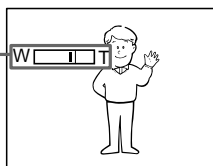
Aby uzyskać wolniejszą zmianę szybkości, proszę lekko przesunąć regulator, dla zwiększenia szybkości zooming, proszę dalej przesunąć.

Nagrywanie z wykorzystaniem teleobiektywu zoom

Filmując w skrajnym trybie teleobiektywu zoom, ostrość należy nastawić przez przesunięcie regulatora power zoom na pozycję "W", do uzyskania odpowiedniej ostrości. "W" pozycji teleobiektywu można filmować przedmioty znajdujące się w odległości conajmniej 80 cm (około 2 5/8 stóp) od powierzchni obiektywu lub w odległości 1 cm (około 1/2 cala) w pozycji szerokokątnej.

Uwagi dotyczące cyfrowo sterowanej funkcji "zoom"

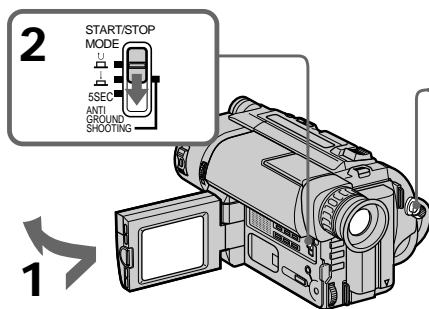
- Powyżej 18-krotny zoom (przybliżenie/oddalenie) przebiega w trybie cyfrowym, jakość obrazu pogarsza się w miarę przechodzenia w kierunku oznaczenia "T".
- Prawa strona pionowego [a] słupka wskaźnika power zoom stanowi przestrzeń cyfrowo sterowanego przybliżania/oddalania, lewa strona [b] wskazuje optycznie sterowaną przestrzeń trybu przybliżania/oddalania. Wyłączenie funkcji D ZOOM przez przestawienie na pozycję OFF, powoduje zniknięcie wskaźników z prawej strony słupka [a].



Val av start/stoppläge

Omkopplaren START/STOP MODE på denna videokamera har tre lägen som möjliggör snabba serietagningar. Det ger liv åt videofilmen.

- (1) Håll OPEN intryckt och öppna LCD-färgskärmen.
- (2) Skjut START/STOP MODE till önskat läge.
 - ☰ : inspelningen sätts igång när START/STOP trycks in och avbryts när den trycks in en gång till (fabriksinställning).
 - ANTI GROUND SHOOTING ☷ : inspelningen pågår endast så länge som START/STOP hålls intryckt. Detta förhindrar inspelning av onödiga scener.
 - 5SEC: efter intryckning av START/STOP gör videokameran en fem sekunders inspelning som avbryts automatiskt.
- (3) Vrid STANDBY till läget STANDBY och tryck på START/STOP. Inspelningen börjar. Efter val av läget 5SEC slocknar tid/bandräkneverket. I dess ställe visas fem punkter. Punkterna slocknar med en punkt i sekunden som visas på nedanstående illustrationer.



Fortsatt inspelning av fler fem sekunders bildserier

Tryck igen på START/STOP innan alla fem punkterna har slocknat. Inspelningen fortsätter under ca. fem sekunder från och med det ögonblick då START/STOP trycktes in.

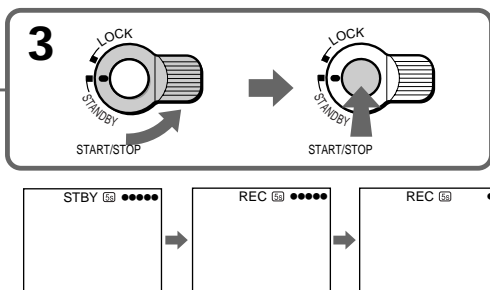
Att observera angående start/stopplägena

- Punkterna visas inte om indikeringarnas visning på LCD-färgskärmen har kopplats ur.
- Du kan inte använda bildtoningsfunktionen i 5SEC eller ANTI GROUND SHOOTING ☷ - läge.

Wybór trybu START/STOP

Camcorder jest wyposażony w trzy tryby pracy. Zezwalają one na wykonanie serii szybkich ujęć, tworzących ożywiony film video.

- (1) Naciskając w miejscu oznaczonym OPEN, proszę otworzyć panel ekranu LCD.
- (2) Proszę nastawić START/STOP MODE na wybrany tryb pracy.
 - ☰ : Nagrywanie rozpoczyna się w momencie naciśnięcia przycisku START/STOP i zostaje zakończone po jego ponownym naciśnięciu (nastaw fabryczny).
 - ANTI GROUND SHOOTING ☷ : nagrywanie odbywa się do zwolnienia przycisku START/STOP co zapobiega nagrywaniu niepotrzebnych scen.
 - 5SEC: Po naciśnięciu przycisku START/STOP, camcorder nagrywa przez 5 sekund i automatycznie kończy nagrywanie.
- (3) Przełącznik STANDBY przestawić na pozycję STANDBY i nacisnąć przycisk START/STOP. Nagrywanie zostaje rozpoczęte. Po wybraniu trybu 5SEC, znikną wskaźnik pozostałej długości taśmy, natomiast ukazują się pięć punktów. Wyświetlone punkty znikają w tempie jednego co sekundę, zgodnie z ilustracją poniżej.



Przedłużenie czasu nagrywania w trybie pracy 5SEC

Proszę ponownie nacisnąć przycisk START/STOP przed zniknięciem wszystkich punktów. Nagrywanie jest kontynuowane przez następne 5 sekund, licząc od momentu naciśnięcia przycisku START/STOP.

Uwagi dotyczące trybu START/STOP

- Jeżeli wskaźniki na ekranie LCD zostały uprzednio wyłączone, w/w punkty nie ukażą się.
- Funkcja fader (przyciemnianie/rozjaśnianie) nie działa w trybie 5 SEC lub ANTIGROUND SHOOTING ☷ .

Bildövervakning på LCD-färgskärm under inspelning

LCD-färgskärmen kan också användas till bildövervakning under pågående inspelning. Sökaren kopplas automatiskt ur när färgskärmen öppnas. Under inspelning återges inte ljudet via den inbyggda högtalaren.

(1) Håll OPEN intryckt och öppna LCD-färgskärmen.

(2) Ställ in färgskärmsvinkeln: färgskärmsvinkeln kan ställas in i upp till 90-graders vinkel åt ena hållet och upp till 210-graders vinkel åt andra hållet.

Inställning av ljusstyrka: tryck på LCD BRIGHT:

sidan + : färgskärmen blir ljusare.

sidan - : färgskärmen blir mörkare.

Observera att batteridrifttiden blir längre när färgskärmen inte används. Övervaka scenerna i sökaren, istället för på färgskärmen, så att batteriet inte laddas ur för snabbt.

Filmowanie z wykorzystaniem ekranu LCD

Nagranie można wykonać patrząc na ekran LCD. Korzystanie z ekranu LCD automatycznie wyłącza celownik. Nie ma możliwości sterowanie dźwiękiem z głośników podczas wykonywania nagrywania.

(1) Naciskając oznakowanie OPEN, proszę otworzyć panel ekranu LCD.

(2) Proszę wyregulować kąt ustawienia panelu ekranu LCD.

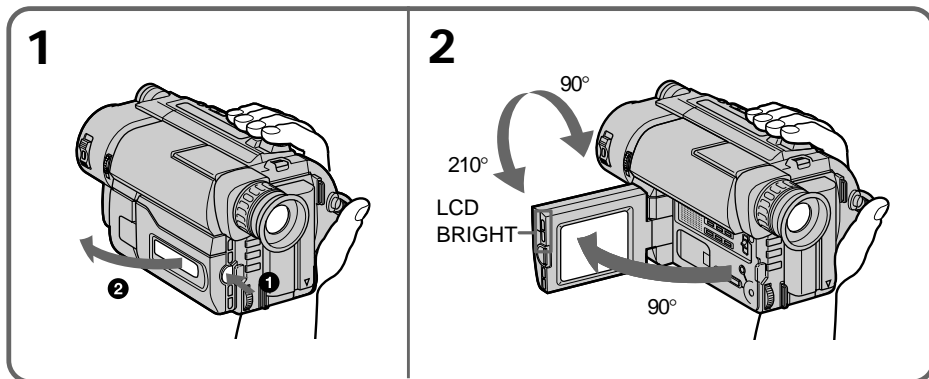
Panel ekranu LCD można ustawić pod kątem około 90 stopni w jedną stronę lub około 210 stopni w drugą stronę.

Aby nastawić stopień luminacji ekranu LCD, proszę nacisnąć LCD BRIGHT.

strona +: rozjaśnienie ekranu LCD

strona -: przyciemnienie ekranu LCD

Zamknięcie panelu ekranu LCD przedłuża żywotność baterii. Celem oszczędzenia mocy baterii, zalecamy korzystanie z celownika kamery zamiast z ekranu LCD.



Bakgrundsbelysning på LCD-färgskärm

När LCD-färgskärmen är för mörk trots att LCD BRIGHT användes för inställning av ljusstyrka, välj då läget BRIGHT på raden LCD B. L.. Denna rad kan väljas endast när videokameran drivs med ett laddningsbart batteri.

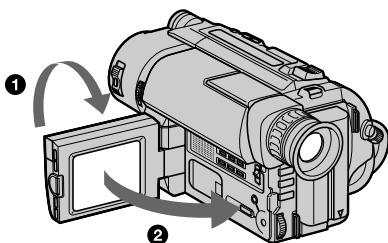
Przeciwoświetlenie ekranu LCD

Jeżeli nawet po wyregulowaniu LCD BRIGHT, luminacja ekranu LCD jest niewystarczająca, w systemie menu proszę wybrać pozycję LCD B. L. i nastawić na BRIGHT. Pozycję LCD B. L. można wybrać tylko wówczas, jeżeli jako źródło zasilania podłączono zestaw baterii.

Att observera angående LCD-färgskärmen

- Stäng LCD-färgskärmen i rak vinkel inåt tills det klickar till, ill. [a].
- Öppna och stäng alltid LCD-färgskärmen rakt inåt och utåt för att inte skada kamerahuset och för att kunna stänga färgskärmen på korrekt sätt, ill. [b].
- Stäng LCD-färgskärmen ordentligt när den inte används.

[a]



Spiegelvänd bildövervakning på LCD-färgskärm (spiegelvänd bildövervakning)

LCD-färgskärmen kan vridas runt så att motivet kan övervaka scenerna på färgskärmen under pågående tagning med sceners visning i sökaren.

Öppna LCD-färgskärmen i rak vinkel tills det klickar till och vrid den sedan runt. ☺ visas på färgskärmen (spiegelvänd bildövervakning). Datumet och mätaren för återstående bandlängd locknar.

Återgång till vanligt bildövervakningssätt

Vrid LCD-färgskärmen runt så att den vänds mot sökaren.

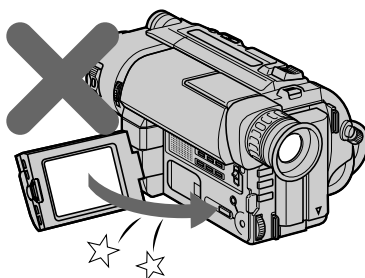
Att observera angående spegelvänd bildövervakning

- Bilden visas spegelvänd på färgskärmen under inspelning med spegelvänd bildövervakning. STBY till exempel visas som **II●** och REC som **●**. Det kan hända att de övriga indikeringarna inte visas vid spegelvänd bildövervakning.
- Under spegelvänd bildöverföring kan inte följande knappar användas: TITLE, DATE, TIME, och MENU.
- Datumet visas spegelvänt efter inkoppling av automatisk kodning av datum på videobandet. Datumet kodas emellertid på vanligt sätt på videobandet.

Uwagi dotyczące panelu ekranu LCD

- Zamykając panel ekranu LCD, proszę przekreślić pionowo do zaskoczenia, co jest sygnalizowane akustycznie [a].
- Panel ekranu LCD należy przekreślać wyłącznie pionowo; w przeciwnym wypadku może nastąpić uszkodzenie korpusu kamery lub też panel ekranu LCD nie będzie się prawidłowo zamykał [b].
- Kiedy nie korzysta się z ekranu LCD, panel należy dokładnie zamknąć.

[b]



Kontrola przebiegu nagrywania przez filmowaną osobę (Tryb odzwierciedlenia)

Panel ekranu LCD można odwrócić w taki sposób, że osoba filmowana będzie jednocześnie w stanie kontrolować nakręcany przez siebie obraz, nagrywany przy pomocy celownika kamery.

Panel ekranu LCD proszę ustawić pionowo do zaskoczenia, a następnie odwrócić. Na ekranie LCD zostaje wyświetlony wskaźnik ☺ (**tryb odzwierciedlenia - Mirror mode**), znikają natomiast wskaźniki daty i pozostałej długości taśmy.

Aby wyłączyć tryb odzwierciedlenia (mirror-mode)

Proszę powrotnie odwrócić panel ekranu LCD w kierunku celownika kamery.

Uwagi dotyczące trybu odzwierciedlenia

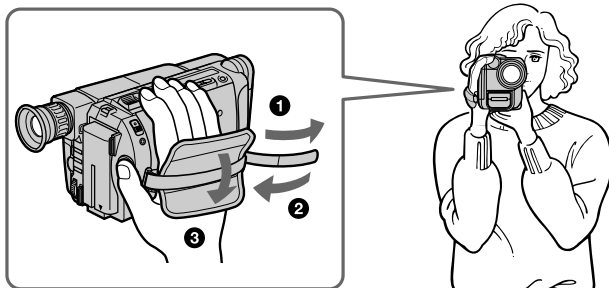
- Podczas nagrywania w trybie odzwierciedlenia, obraz na ekranie LCD sprawia wrażenie obrazu odbitego w lustrze. Wskaźnik STBY (stan gotowości) zostaje wyświetlony jako **II●** natomiast wskaźnik REC (nagrywanie) jako **●**. Pozostałe wskaźniki mogą nie ukazać się podczas tego trybu pracy.
- Podczas nagrywania w trybie odzwierciedlenia, nie można operować następującymi przyciskami: TITLE (tytuł), DATE (data), TIME (czas), oraz MENU.
- Przy jednocześnie włączonej funkcji AUTO DATE, data zostaje również pokazana jako odzwierciedlenie. Na taśmie zostanie nagrana normalnie.

Bra råd som garanterar bättre bildkvalitet

Wskazówki dotyczące wygodniejszego sposobu filmowania

Följande råd garanterar bättre bildkvalitet vid tagningar med videokameran i handen:

- Fatta ett stadigt tag i videokameran och säkra den med handledsremmen så att det är lätt att trycka på knapparna med tummen.



Filmując, trzymając kamerę w rękę, otrzymuje się lepsze wyniki postępując zgodnie z następującymi wskazówkami:

- Proszę trzymać camcorder mocno, korzystając z paska zabezpieczającego, w taki sposób, by kciuk był wolny do operacji kontrolnek.

- Stöd högra armbågen mot kroppen.
- Håll vänstra handflatan under videokameran för att stödja den. Vidrör inte den inbyggda mikrofonen
- Håll ögat stadigt mot okularet.
- Ta sökarramen till hjälp för att bestämma horisontalplanet.
- Utnyttja lågvinkeltagning för spännande inspelningsvinkel. Vinkla sökaren uppåt för lågvinkeltagning, ill. [a].
- Låg- och högvinkeltagning kan också utnyttjas vid bildövervakning på LCD-färgskärmen, ill. [b].
- Vid soligt väder utomhus kan det bli svårt att övervaka bilden på LCD-färgskärmen. I detta fall rekommenderar vi bildövervakning i sökaren istället.

- Prawy łokieć powinien być dociśnięty do boku.
- Lewa ręka powinna podtrzymywać camcorder od spodu. Proszę uważać by nie dotykać wbudowanego do kamery mikrofonu.
- Oko proszę przyłożyć do okulara celownika.
- Z ramki celownika proszę korzystać jako z prowadnicy pomagającej w określeniu poziomej płaszczyzny.
- Aby otrzymać ciekawy kąt ujęcia, można wykonać nagranie filmując z niskiej pozycji. W tym celu należy celownik kamery skierować ku górze [a].
- Korzystając z panelu LCD można wykonywać nagranie z niskiej lub też z wysokiej pozycji [b].
- Podczas filmowania w plenerze, przy bezpośrednim nasłonecznieniu, ekran LCD może być słabo widoczny. W takim przypadku zalecamy korzystanie z celownika kamery.



Placera videokameran på ett plant underlag eller använd ett stativ

Placera videokameran på ett bord eller ett liknande plant underlag på lämplig höjd. Har du ett stativ för en stillbildskamera, kan det också användas tillsammans med denna videokamera. Kontrollera att längden på fästskruven i stativet är under 6,5 mm, när ett stativ som inte tillverkats av Sony används, för att skydda de inbyggda delarna i videokameran mot skador.

Att observera angående sökaren och LCD-färgskärmen

- Håll varken i sökaren eller i färgskärmen för att lyfta upp videokameran, ill [c].
- Placera videokameran så att varken sökaren eller LCD-skärmen riktas mot solen. Delarna inne i sökaren och LCD-skärmen kan då skadas. Var försiktig om du placerar videokameran i solsken eller vid ett fönster [d].

Camcorder można również umieścić na płaskiej powierzchni lub na statywie

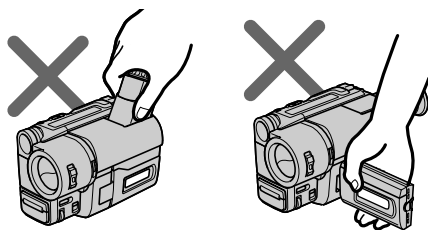
Celem dokonania nagrania, camcorder można umieścić na stole lub innej, płaskiej powierzchni o odpowiedniej wysokości. Można również wykorzystać statyw zwykłego aparatu fotograficznego.

Używając statywu innego od Sony fabrykatu, proszę sprawdzić długość śruby przytrzymującej, która musi wynosić mniej niż 6,5 mm (9/32 cala). W przeciwnym razie nie uzyska się odpowiedniej stabilności i zabezpieczenia camcordera, natomiast śruba dłuższa od zalecanej, może uszkodzić camcorder.

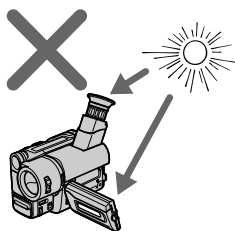
Ostrzeżenia dotyczące celownika kamery oraz ekranu LCD

- Kamery nie należy chwytać za celownik lub też za panel ekranu LCD [c].
- Nie pozostawiać sprzętu skierowanego celownikiem lub ekranem LCD w kierunku promieni słonecznych. Wnętrze celownika lub ekran LCD mogą w ten sposób ulec uszkodzeniu. Umieszczając sprzęt na nasłonecznionym miejscu lub w pobliżu okna, należy zachować wszelkie środki ostrożności [d].

[c]



[d]



Granskning av nysstagna scener

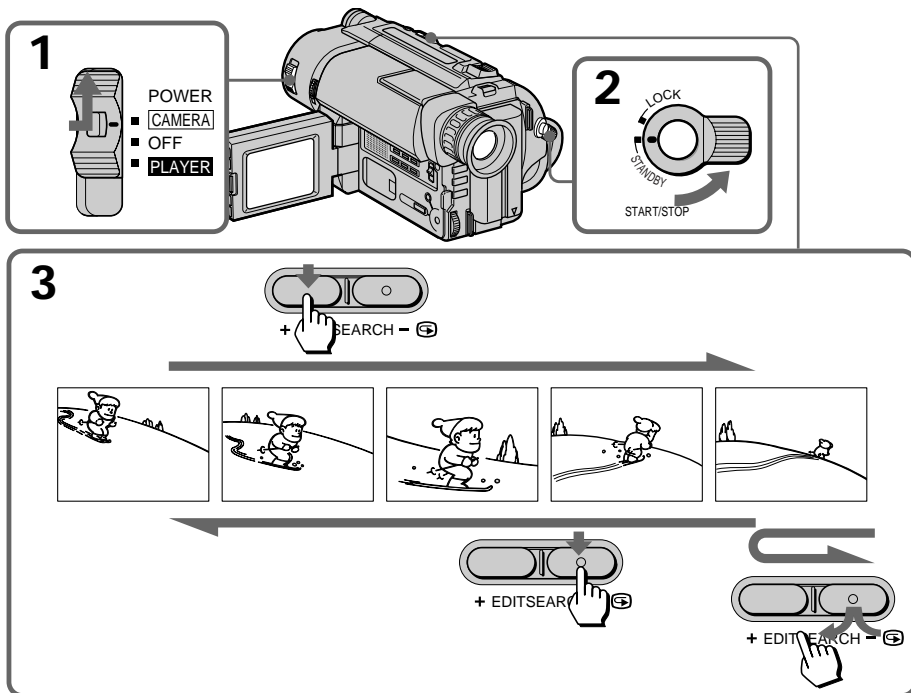
Sprawdzanie nagranych obrazu

Scenen, som senast spelades in, kan granskas i sökaren/på LCD-färgskärmen, utöver att det är möjligt att spela upp bandet, så att scenerna visas i sökaren/på LCD-färgskärmen, genom att trycka på lämplig sida på EDITSEARCH.

- (1) Håll den lilla, gröna knappen på strömbrytaren POWER intryckt och skjut strömbrytaren till läget CAMERA.
- (2) Vrid STANDBY uppåt till läget STANDBY.
- (3) Tryck på minussidan - (⊖) på EDITSEARCH och släpp upp den för att granska de sista sekunderna i scenen som senast spelades in (granskning av senaste tagning). Du kan höra ljudet från högtalaren eller via ett par hörlurar.
Håll minussidan - (sökning bakåt) eller plussidan + (sökning framåt) på EDITSEARCH intryckt tills önskad scen visas i sökaren eller på färgskärmen. Bandet spelas upp från och med den scenen till slutet på bandets inspelade del (snabbgranskning).

Funkcja EDITSEARCH służy kontroli ostatnio nagranej sceny lub sprawdzeniu obrazu w celowniku kamery lub na ekranie LCD.

- (1) Naciskając mały zielony przycisk umieszczony na przełączniku POWER, proszę przestawić przełącznik na pozycję CAMERA.
- (2) Proszę przesunąć przełącznik STANDBY ku górze na pozycję STANDBY.
- (3) Proszę krótko nacisnąć część przełącznika EDITSEARCH oznaczoną - (⊖); ostatnie kilka sekund nagrania zostaje odtworzone (**Rec Review**). Dźwięk można kontrolować poprzez głośnik lub poprzez słuchaweczki. Proszę naciskać część przełącznika EDITSEARCH oznaczoną + do momentu wyświetlenia poszukiwanej sceny. Ostatnio nagrana część zostaje odtworzona. Aby przesunąć taśmę do przodu, proszę naciskać część przełącznika oznaczoną + (**EditSearch**).



Hur granskning avbryts

Släpp upp den intryckta sidan på EDITSEARCH.

Återgång till den senaste på bandet inspelade scenen

Tryck på END SEARCH. De sista fem sekunderna i den senaste på bandet inspelade scenen spelas upp (de sista tio sekunderna vid halvfart LP). Därefter stannar bandet. Observera att återgång till den senaste på bandet inspelade scenen inte kan göras efter att kassetten tagits ur efter avslutad inspelning.

Fortsatt inspelning

Tryck på START/STOP. Inspejningen fortsätter vid scenen, som visades när den intryckta sidan EDITSEARCH släpptes upp. Bildövergången mellan den senaste på videobandet spelade scenen och den nästa blir osynlig, förutsatt att videokassetten inte togs ut ur kassettfacket.

Aby zadržymać odtwarzanie

Zwolnić przycisk EDITSEARCH.

Powracanie do punktu przerwania nagrywania, po zakończeniu korzystania z funkcji "edit search" (montaż/przeszukiwanie)

Proszę nacisnąć przycisk oznaczony END SEARCH. Ostatnio nagrana scena jest odtwarzana przez około 5 sekund (przez 10 sekund jeżeli nagrywano w trybie LP), po czym odtwarzanie zostaje wstrzymane. Wyżej opisana funkcja nie działa, jeżeli po dokonaniu nagrania kaseeta została wyjęta.

Aby ponownie rozpocząć przerwane nagrywanie, należy

Nacisnąć przycisk START/STOP. Ponowne nagrywanie rozpoczyna się dokładnie w tym punkcie w którym zwolniono przycisk EDITSEARCH. Pod warunkiem, że w międzyczasie nie wyjęto kaseety, przejście od poprzednio nagranej sceny do następnej będzie na filmie niezauważalne.

Uppspelning av videoband

Odtwarzanie taśmy

Det är möjligt att granska scenerna på LCD-färgskärmen vid bandets uppspelning på videokameran.

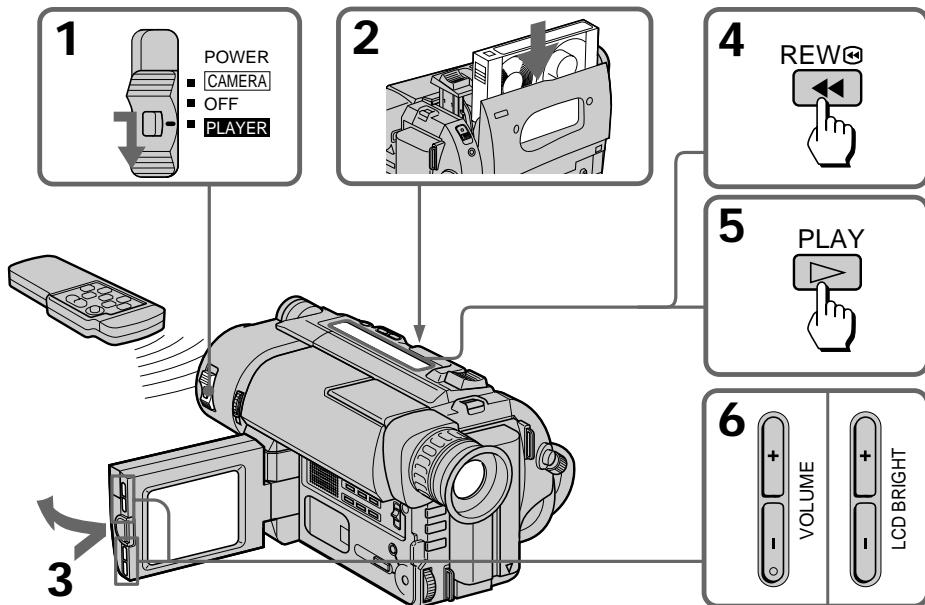
- (1) Håll den lilla, gröna knappen på strömbrytaren POWER intryckt och skjut strömbrytaren till läget **PLAYER**.
- (2) Sätt i önskad videokassett med fönstret vänt utåt.
- (3) Håll **OPEN** intryckt och öppna LCD-färgskärmen. Ställ in färgskärmsvinkeln. Ställ vid behov också in ljusstyrkan.
- (4) Tryck på **REW** ◀◀ för att snabbspola bandet bakåt.
- (5) Tryck på **PLAY** ▶ för att spela upp bandet.
- (6) Tryck på **VOLUME +** eller **-** för att styra volymen till önskad nivå. Ställ också in ljusstyrkan på LCD-färgskärmen genom att trycka på **LCD BRIGHT**.

Det är också möjligt att titta på videofilmen på ansluten tv efter videokamerans anslutning till en tv (eller en video som anslutits till tv:n).

Odtwarzany obraz można kontrolować korzystając z ekranu LCD.

- (1) Naciskając mały, zielony przycisk umieszczony na przełączniku POWER, proszę przestawić przełącznik na pozycję **PLAYER**.
- (2) Proszę umieścić kasetę stroną z okienkiem skierowaną na zewnątrz.
- (3) Naciskając oznaczenie **OPEN**, proszę jednocześnie otworzyć panel ekranu LCD. Proszę wyregulować kąt ustawienia panelu ekranu LCD oraz, jeśli trzeba, ewentualnie również luminację ekranu.
- (4) Proszę nacisnąć przycisk ◀◀ aby cofnąć taśmę.
- (5) Proszę nacisnąć przycisk ▶ aby rozpocząć odtwarzanie.
- (6) Głośność proszę wyregulować przy pomocy kontrolki **VOLUME** a luminację ekranu LCD przy pomocy funkcji **LCD BRIGHT**.

Kontrolę nagrania można również przeprowadzić na ekranie telewizyjnym przez podłączenie kamery do odbiornika TV lub do magnetowidu.



Hur uppspelning avbryts: tryck på **STOP** ■.
Bandets snabbspolning bakåt: tryck på **REW** ◀◀.
Bandets snabbspolning framåt: tryck på **FF** ▶▶.

Aby zakończyć odtwarzanie, proszę nacisnąć **■**.

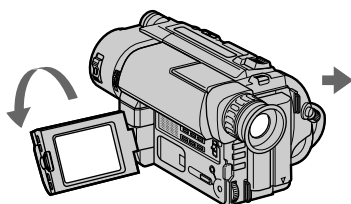
Aby cofnąć taśmę, proszę nacisnąć ◀◀.

Aby szybko przesunąć taśmę, proszę nacisnąć ▶▶.

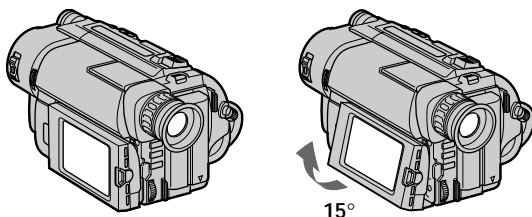
Att observera angående bildövervakning på LCD-färgskärm

Efter att LCD-färgskärmen har öppnats, kan den vridas runt och skjutas mot kamerahuset med färgskärmen vänd utåt, ill [a]. Det är möjligt att ändra på färgskärmsvinkeln genom att vinkla färgskärmen uppåt i 15 grader, ill [b].

[a]



[b]



Fjärrstyrning med medföljande fjärrkontroll

– gäller CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E

Knapparna för styrning av bandgång på medföljande fjärrkontroll kan också användas för styrning av bandgång vid uppspelning på denna videokamera. Innan fjärrkontrollen tas i bruk: sätt i de medföljande batterierna R6 (storlek AA) i batterifacket.

Att observera angående knappen DISPLAY

Tryck på DISPLAY för att koppla in indikeringarnas visning på LCD-färgskärmen. Tryck en gång till på DISPLAY för att koppla ur indikeringarnas visning. När strömbrytaren POWER står i läget CAMERA, kan DISPLAY tryckas in för att koppla ur indikeringarnas visning på LCD-färgskärmen.

Lyssning med hörlurar

Anslut ett par hörlurar (medföljer ej) till ☉ ingången. Du kan justera volymen med VOLUME. Då du använder hörlurar hörs inte ljudet från högtalarna.

Bildövervakning i sökaren vid uppspelning på videokameran

Stäng LCD-färgskärmen. Sökaren slås automatiskt på. Då sökaren används kan du bara höra ljudet via hörlurar.

Öppna LCD-färgskärmen för att återgå till bildövervakning på färgskärmen. Sökaren slås automatiskt av.

Aby skontrolować nagranie na ekranie LCD

Należy odwrócić panel ekranu LCD i przestawić ponownie tak, aby ekran LCD był skierowany w kierunku przeciwnym od kamery [a]. Kąt ustawienia panelu LCD można zmieniać do ustawienia pod kątem maksymalnie 15 stopni [b].

Korzystanie z pilota zdalnego sterowania

– tylko dla CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E

Odtwarzaniem można również sterować przy pomocy dostarczonego pilota zdalnego sterowania. Przed rozpoczęciem użytkowania Pilota Zdalnego Sterowania, proszę zaopatrzyć go w baterie R6 (rozmiar AA).

Uwaga dotycząca przycisku DISPLAY

Proszę nacisnąć przycisk DISPLAY wyświetlić wskaźniki na ekranie LCD. Aby wyłączyć wyświetlone wskaźniki, proszę ponownie nacisnąć przycisk DISPLAY. Jeżeli przełącznik POWER znajduje się w pozycji CAMERA, wyświetlony wskaźnik można wyłączyć przez naciśnięcie przycisku DISPLAY.

Korzystanie ze słuchaweczek

Słuchaweczki (nie dostarczone z osprzętem) podłączyć do ☉. Poziom głośności można regulować kontrolką VOLUME. Przy podłączonych słuchaweczkach, głośnik nie pracuje.

Przeglądanie odtwarzanego nagrania w celowniku kamery

Proszę zamknąć panel ekranu LCD. Celownik włącza się automatycznie. Podczas pracy z celownikiem, dźwięk można kontrolować wyłącznie poprzez słuchaweczki.

Aby powrócić do przeglądania nagrania na ekranie LCD, należy ponownie otworzyć panel ekranu LCD. Celownik kamery zostaje automatycznie wyłączony.

Att observera angående objektivet
Objektivet öppnas inte när strömbrytaren
POWER står i läget PLAYER. Öppna inte
objektivet manuellt. Det kan bli orsak till fel.

Olika uppspelningssätt

Du kan njuta av kristallklara bilder på LCD-färgskärmen under stillbildsvisning, tidsfördröjd uppspelning och bildsökning (kristallklar stillbild/tidsfördröjd uppspelning/bildsökning)

Stillbildsvisning (paus vid uppspelning)

Tryck på **II** PAUSE under pågående uppspelning. Tryck på **II** PAUSE eller PLAY ► för att fortsätta med normal uppspelning.

Bildsökning (bildsökning)

Håll lämplig knapp REW ◀◀ eller FF ►► intryckt under pågående uppspelning. Slapp upp den intryckta knappen för att återgå till normalt sätt att spela upp bandet.

Bildsökning under bandets pågående snabbspolning framåt/bakåt (hoppa över scanning)

Håll REW ◀◀ intryckt under bandets snabbspolning bakåt eller FF ►► under bandets snabbspolning framåt. Tryck på PLAY ► för att återgå till normalt sätt att spela upp bandet.

Tidsfördröjd uppspelning med 1/5 fart (långsam uppspelning)

– gäller CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E
Tryck på SLOW ►► på fjärrkontrollen under pågående uppspelning. Tryck på PLAY ► för att spela upp bandet på normalt sätt. Observera att efter ca. en minut kopplas tidsfördröjd uppspelning automatiskt om till normal uppspelning.

Att observera angående uppspelning

- Det kan uppstå brusstreck på bilden under kristallklar stillbildsvisning/tidsfördröjd uppspelning/bildsökning på band som spelats in med halvfart LP.
- Det uppstår ränder på bilden, utöver att ljudet undertrycks, vid olika sätt att spela upp bandet, utom vid normal uppspelning.
- Videokameran kopplas automatiskt om till stoppläget efter att stillbilden har visats under ca. fem minuter.
- Horisontella störningar uppstår i mitten eller på den övre och undre delen av skärmen när du spelar upp ett band baklänges. Det här är emellertid helt normalt.
- Du kan spela upp band som spelats in med Hi8-videosystemet på standard 8 mm videokameran (endast CCD-TRV26E/TRV27E).

Uwaga dotycząca osłony obiektywu

Jeżeli przełącznik POWER znajduje się w pozycji PLAYER, osłona obiektywu nie otwiera się. Osłony obiektywu nie otwierać manualnie. Próba manualnego otwarcia osłony może spowodować defekt sprzętu.

Różne tryby odtwarzania taśmy

Na ekranie LCD uzyskujemy wyraźny obraz w trybach wyświetlania obrazu statycznego, powolnego odtwarzania oraz poszukiwania sceny.

(Krzyształowemu czysty obraz statyczny/powolne odtwarzanie/poszukiwanie obrazu)

Oglądanie obrazu statycznego (pauza w odtwarzaniu)

Podczas odtwarzania nacisnąć przycisk **II**. Aby ponowić odtwarzanie, nacisnąć przycisk **II** lub ►.

Aby zlokalizować scenę (poszukiwanie obrazu)

Począz odtwarzania naciskać przycisk ◀◀ lub ►►. Aby powrócić do normalnego trybu odtwarzania, proszę zwolnić przycisk.

Kontrola obrazu przy wysokiej szybkości przesuwania lub cofania taśmy (tryb przeszukiwania przeskokowego)

Proszę naciskać przycisk ◀◀ podczas cofania do początku taśmy lub przycisk ►► podczas szybkiego przesuwania do przodu. Aby powrócić do normalnego trybu odtwarzania, proszę nacisnąć przycisk ►.

Kontrola obrazu przy 1/5 szybkości (zwolnione tempo odtwarzania)

– tylko dla CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E
Podczas odtwarzania, proszę nacisnąć przycisk ►► na pilocie zdalnego sterowania. Aby powrócić do normalnego trybu odtwarzania, proszę nacisnąć przycisk ►. Jeżeli odtwarzanie w zwolnionym tempie przebiega przez około 1 minutę, po upływie tego czasu, następuje automatyczne przełączenie na normalne tempo pracy.

Uwagi dotyczące odtwarzania

- Podczas odtwarzania taśmy nagranej w trybie LP, przy jednoczesnym korzystaniu z funkcji takich jak krzyształowemu wyraźny obraz statyczny/zwolnione tempo/poszukiwanie sceny, mogą wystąpić zakłócenia obrazu.
- W różnych trybach odtwarzania występują pasma a dźwięk zostaje wygłuszony.
- Jeżeli tryb pauzy w odtwarzaniu trwa około 5 minut, camcorder przełącza się automatycznie na tryb stopu.
- Podczas wstecznego odtwarzania taśmy, pośrodku, na górnej lub dolnej krawędzi ekranu, mogą wystąpić poziome przebiegające zakłócenia obrazu. Jest to normalne zjawisko.
- Taśmy nagrane w systemie video Hi8, można odtwarzać na standardowym camcorderze 8mm (Tylko dla CCD-TRV26E/TRV27E).

Sökning efter slutet på bandets inspelade del

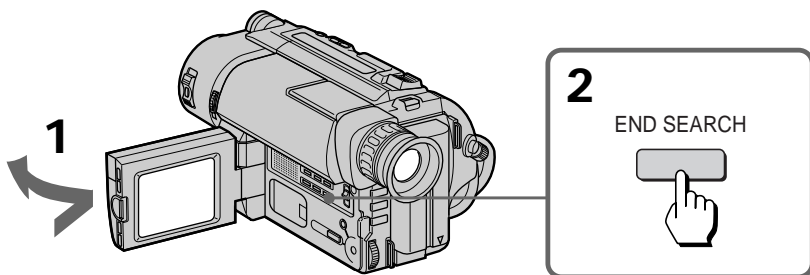
Det är möjligt att söka efter slutet på bandets inspelade del för att garantera en störningsfri bildövergång vid fortsatt inspelning. Bandet snabbspolas bakåt eller framåt, varefter de sista fem sekunderna (tio sekunderna när bandet spelats in med halvfart LP) i den senaste på bandet inspelade scenen spelas upp. Bandet stannar vid slutet på bandets inspelade del (sökning efter slutet på bandets inspelade del).

Observera att sökning efter slutet på bandets inspelade del inte kan utföras när kassetten tagits ut ur kassettfacket efter avslutad inspelning.

(1) Håll OPEN intryckt och öppna LCD-färgskärmen.

(2) Tryck på END SEARCH.

Sökning efter slutet på bandets inspelade del kan utföras oavsett det läge, CAMERA eller PLAYER, som strömbrytaren POWER står i.



Vid fortsatt inspelning

kan det ibland hända att bildövergången mellan den sista på bandet inspelade scenen och den nästa inte blir helt störningsfri.

Poszukiwanie końca nagrania

Przejścia od poprzednio nagranej i celem skontrolowania, odtworzonej części filmu, do nowo nagranej sceny, można dokonać w sposób czyli nieuchwytny dla oka widza na gotowym nagraniu. Taśma przesuwa się do przodu lub zostaje cofnięta, odtwarzając ostatnie 5 sekund wykonanego nagrania (10 sekund w trybie LP). Następnie taśma zostaje zatrzymana dokładnie na końcu ostatnio nagranej sceny. (**End Search = Poszukiwania Końcowej Sceny**).

Funkcja End Search nie działa, jeżeli po dokonaniu nagrania usunięto taśmę.

(1) Naciskając OPEN, proszę otworzyć panel ekranu LCD.

(2) Proszę nacisnąć END SEARCH.

Wyżej opisana funkcja działa, jeżeli przelącznik POWER jest nastawiony na pozycję CAMERA lub PLAYER.

Rozpoczęcie nagrywania po zakończeniu operacji END SEARCH

Sporadycznie, może się zdarzyć, że przejście od ostatnio nagranej do następnej sceny nie będzie precyzyjne.

Alternativa strömförsörjningsätt

Valet mellan olika strömförsörjningsätt kan göras mellan följande sätt: drift på laddningsbart batteri, nät drift, alkaliska batterier och drift på 12/24 volts bilbatteri. Välj lämpligt strömförsörjningsätt enligt den plats där videokameran skall användas.

Plats	Strömförsörjningsätt	Tillbehör som skall användas
Inomhus	Nät drift	Medföljande nätadapter
Utomhus	Drift med laddningsbart batteri	Laddningsbart batteri NP-F330 (medföljer), NP-F530, NP-F550, NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950
I en bil	Drift på 12 eller 24 volts bilbatteri	Sonys DC-adapter/laddare (tillval)

Att observera angående strömkällor

- Observera att videobandet kan skadas om strömförsörjningen avbryts under pågående inspelning/uppspelning.
- Ingången DC IN har prioritet, m. a. o. det laddningsbara batteriet kan inte användas för videokamerans drift så länge som nätkabeln är ansluten till ingången DC IN, inte ens när nätkabeln inte har anslutits till ett nätuttag.

Korzystanie z alternatywnych źródeł zasilania

Camcorder można zasilac jednym z następujących źródeł mocy: zestawem baterii, siecią energetyczną oraz 12/24V akumulatorem samochodowym. Wybór źródła zasilania zależy od miejsca użytkowania sprzętu.

Miejsce	Źródło zasilania	Odpowiedni osprzęt
Wewnątrz budynków	Sieć zasilająca	Dostarczony adapter AC
W plenerze	Zestaw baterii	Zestaw baterii NP-F330 (dostarczony), NP-F530, NP-F550, NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950
W samochodzie	12 V lub 24 V akumulator samochodowy	Adapter prądu DC/ladownica Sony (nie dostarczone)

Uwagi dotycząca źródeł zasilania

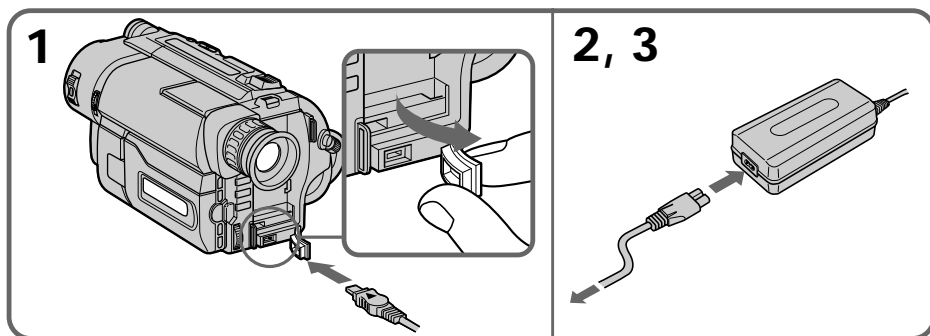
- Odłączenie źródła zasilania lub usunięcie zestawu baterii podczas nagrywania lub odtwarzania może spowodować uszkodzenie umieszczonej w sprzęcie taśmy.
- Gniazdko wejściowe DC IN stanowi priorytet źródłowy. Oznacza to, że zasilanie z zestawu baterii nie zostanie rozpoczęte dopóki do gniazdko wejściowego DC IN podłączony jest przewód zasilania sieciowego, nawet jeżeli ten nie jest aktualnie podłączony do gniazdko ściennego.

Nät drift

- (1) Öppna locket på ingången DC IN. Anslut nätadaptern till DC IN på videokameran.
- (2) Anslut nätkabeln till nätadaptern.
- (3) Anslut nätkabeln till ett nätuttag.

Korzystanie z zasilania sieciowego

- (1) Proszę otworzyć osłonę gniazdka wejściowego DC IN i przyłączyć adapter mocy AC do wejściowego gniazdka DC IN na camcorderze.
- (2) Przewód zasilania sieciowego, proszę podłączyć do adaptera prądu AC.
- (3) Przewód zasilania proszę podłączyć do gniazdka ściennego.



WARNING!

Nätkabeln får endast bytas ut av en auktoriserad serviceverkstad.

ATT OBSERVERA

Nätströmtillförseln avbryts inte så länge stickkontakten sitter i ett vägguttag, inte ens när strömmen slås av.

OBS!

Placera nätadaptern på längre avstånd från videokameran om det uppstår störningar på bilden.



Denna etikett anger att tillbehöret ifråga är ett äkta tillbehör till Sonys videokamera/video.

Vi rekommenderar efter inköp av vår videokamera/video också inköp av tillhörande tillbehör som märkts med detta märke eller med etiketten "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

OSTRZEŻENIE

Wymianę kabla zasilania sieciowego zlecać wyłącznie wykwalifikowanym pracownikom fachowych punktów serwisowych.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Wyłączony sprzęt nie jest odłączony od źródła zasilania sieciowego, dopóki kabel zasilający jest podłączony do gniazdka sieciowego.

Uwaga

Jeżeli obraz na camcorderze jest zakłócany, proszę odsunąć adapter zasilania mocą AC.



Ten znak informuje, że omawiany produkt stanowi oryginalny osprzęt dla wizyjnych produktów marki Sony.

Firma Sony zaleca zakup osprzętu lub urządzeń uzupełniających dla sprzętu video fabrykatu Sony, zaopatrzonych w ten znak jakości "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Ändring av inställningar på bildskärmsmenyer

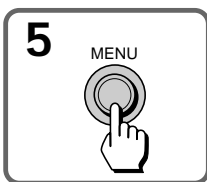
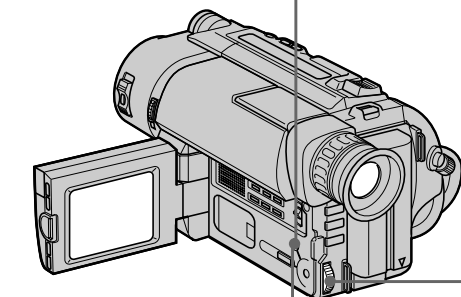
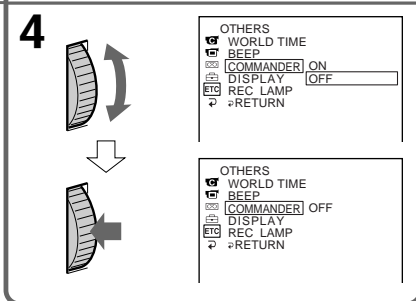
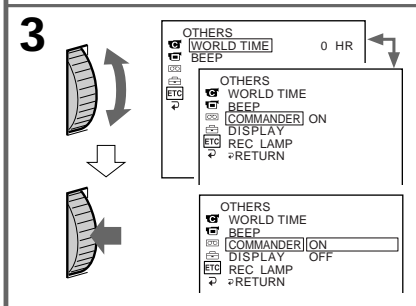
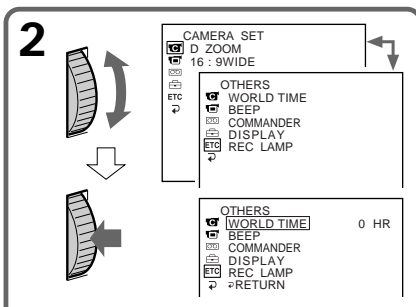
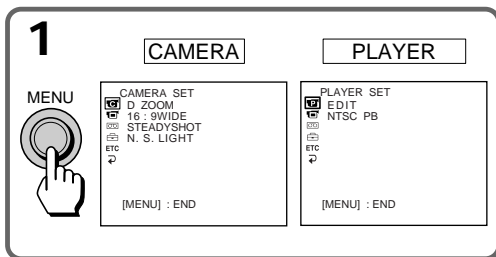
Zmiana wstępnych nastawów trybu pracy

Lägesinställningarna på önskade rader på bildskärmsmenyerna kan ändras för att tillfulla kunna utnyttja alla egenskaper på denna videokamera.

- (1) Tryck på MENU. Menyn visas.
- (2) Vrid på menyratten för att välja önskat ikon längst till vänster i menyn. Tryck därefter på ratten.
- (3) Vrid på menyratten för att välja önskad rad. Tryck därefter på ratten.
- (4) Vrid på menyratten för att välja önskat läge. Tryck därefter på ratten. Följ igen anvisningarna enligt punkterna 3 och 4 för att välja önskat läge på nästa rad. Välj ↻ RETURN och tryck på ratten för att välja en annan ikon. Följ sedan anvisningarna från punkt 2 till 4.
- (5) Tryck på MENU eller välj ikonen ↻. Menyn slocknar.

Aby umożliwić wygodne i przyjemne użytkowanie sprzętu, przy wykorzystaniu różnych jego cech i funkcji, wstępnie nastawione tryby pracy można w systemie menu dowolnie zmienić.

- (1) Proszę nacisnąć MENU celem wyświetlenia ekranopisu menu.
- (2) Przekręcając regulator, wybrać odpowiedni piktogram w spisie po lewej stronie menu i nastawić przez wciśnięcie regulatora.
- (3) Proszę przekręcić kontrolkę celem wybrania odpowiedniego elementu i nacisnąć kontrolkę.
- (4) Przekręcając regulator wybrać odpowiednią pozycję i nastawić przez wciśnięcie regulatora. Aby zmienić pozostałe elementy, proszę powtórzyć wyżej opisane etapy 3 i 4. Aby zmienić pozostałe elementy, proszę wybrać pozycję ↻ RETURN, nacisnąć kontrolkę i powtórzyć etapy 2 do 4.
- (5) Proszę nacisnąć MENU lub wybrać piktogram ↻ aby wyłączyć ekranopis menu.



Att observera angående visning av menyer
Menyerna, som visas, varierar enligt modellen och kan skilja sig från dem som visas på illustrationerna i denna bruksanvisning.

Att observera angående ändring av inställningslägen

- Raderna som visas på menyerna varierar enligt det läge, PLAYER (uppspelning/redigering) och CAMERA (inspelning) som strömbrytaren POWER står i.
- Under spegelvänd bildövervakning visas inte menyen.

Val av olika lägen på olika menyraderna

Gäller både inspelning och uppspelning

 LCD B. L.* <BRT NORMAL/BRIGHT>

- Välj BRT NORMAL i vanligt fall.
- Välj BRIGHT när LCD-färgskärmen är för mörk.

Efter val av läget BRIGHT förkortas inspelningstiden med ca. 10%.

När videokameran drivs på ett annat sätt än på ett laddningsbart batteri, sker valet av läget BRIGHT automatiskt. I detta fall visas inte raden LCD B. L. på menyen.

 LCD COLOUR*

Välj denna rad för fininställning av färgerna på LCD-färgskärmen.

  REMAIN* <AUTO/ON>

- Välj AUTO för visning av mätaren för återstående bandlängd:
 - under ca. åtta sekunder efter strömpåslag då videokameran beräknar den återstående bandlängden,
 - under ca. åtta sekunder efter isättning av en videokassetten då videokameran beräknar den återstående bandlängden,
 - under snabbspolning framåt/bakåt/bildsökning när POWER står på PLAYER.
 - under ca. åtta sekunder efter att DISPLAY har tryckts in för visning av indikeringarna på LCD-färgskärmen,
 - under ca. åtta sekunder efter att PLAY ► har tryckts in när POWER står på PLAYER,
- Välj ON för att hela tiden se mätaren för återstående bandlängd.

Uwaga dotycząca ekranopisu menu

Ekranopis menu zależy od nabytego modelu camcordera i może różnić się od przykładu podanego na ilustracji.

Uwagi dotyczące zmiany wstępnych nastawów trybu pracy

- Elementy menu mogą być zróżnicowane, w zależności od tego czy przełącznik POWER znajduje się na pozycji PLAYER czy na pozycji CAMERA.
- Ekranopis menu nie zostanie wyświetlony podczas pracy w trybie kontroli obrazu przez osobę filmowaną (tryb odzwierciedlania).

Wybór nastawu pracy dla każdego z elementów

Elementy dla trybów CAMERA i PLAYER

 LCD B. L.* <BRT NORMAL/BRIGHT>

- Przy normalnej pracy wybrać pozycję BRT NORMAL.
- Jeśli ekran LCD jest ciemny, wybrać pozycję BRIGHT.

Wybranie nastawu BRIGHT, skraca czas działania baterii podczas nagrywania o około 10 procent.

Korzystanie z innych od zestawu baterii, źródeł zasilania, powoduje automatyczne wybranie nastawu BRIGHT a wskaźnik LCD B.L. nie zostaje wyświetlony na ekranopisie menu.

 LCD COLOUR*

Proszę wybrać w/w element aby wyregulować kolor ekranu LCD.

  REMAIN* <AUTO/ON>

- Proszę wybrać przycisk AUTO aby uzyskać ekranopis wskaźnika pozostałej długości taśmy
 - przez około 8 sekund licząc od momentu włączenia camcordera i kalkulacji pozostałej długości taśmy.
 - przez około 8 sekund licząc od momentu wsunięcia kasety i kalkulacji pozostałej długości taśmy.
 - przez okres cofania lub przesuwania taśmy w trybie PLAYER.
 - przez około 8 sekund po naciśnięciu przycisku DISPLAY celem wyświetlenia ekranopisu wskaźników.
 - przez około 8 sekund po naciśnięciu przycisku ► w trybie PLAYER (odtwarzacz).
- Wybrać pozycję ON aby uzyskać stały ekranopis pozostałej długości taśmy.

LTR SIZE* <NORMAL/2x>

- Välj NORMAL i vanligt fall.
- Välj 2x för att se menyraden förstorad till dubbelstorlek.

BEEP* <ON/OFF>

- Välj ON för att höra pipen som anger inspelningsstart/stopp o.s.v.
- Välj OFF för att koppla ur pip-ljudet.

COMMANDER <ON/OFF> (gäller CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E)

- Välj ON för att kunna använda den medföljande fjärrkontrollen för videokamerans styrning.
- Välj OFF när fjärrkontrollen inte skall användas för videokamerans fjärrstyrning.

DISPLAY* <LCD eller V-OUT/LCD>

- Välj LCD i vanligt fall. Indikeringarna visas på LCD-färgskärmen.
- Välj V-OUT/LCD för att se indikeringarna både på tv:n och LCD-färgskärmen.

Gäller inspelning på denna videokamera

D ZOOM* <ON/OFF>

- Välj tillslaget läge ON för att koppla in den digitala zoomen.
- Välj fränslaget läge OFF för att förhindra att bildkvaliteten försämras. Videokameran återgår till optisk zooming.

16:9WIDE* <OFF/CINEMA/16:9FULL>

- Välj OFF i vanligt fall.
- Välj CINEMA för inspelning i bioduksformatet.
- Välj 16:9FULL för att spela in i wide-formatet 16:9.

STEADYSHOT* <ON/OFF> (gäller CCD-TRV46E)

- Välj ON i vanligt fall.
- Välj OFF för att koppla ur bildstabilisatorn.

N.S.LIGHT* <ON/OFF>

- Välj ON i vanligt fall.
- Välj OFF för att koppla ur läget för inspelning av nattscener.

LTR SIZE* <NORMAL/2x>

- W normalnych warunkach wybrać nastaw NORMAL.
- Wybrać pozycję 2x aby uzyskać ekranopis wybranego elementu menu podwójnej, od normalnej, wielkości.

BEEP* <ON/OFF>

- Wybrać pozycję ON aby uzyskać sygnał akustyczny przy rozpoczęciu/zakończeniu nagrywania itp.
- Wybrać pozycję OFF aby nie włączać się sygnał akustyczny.

COMMANDER <ON/OFF> (tylko dla CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E)

- Wybrać pozycję ON aby umożliwić korzystanie z dostarczonego Pilotu Zdalnego Sterowania pracą camcordera.
- Wybrać pozycję OFF jeżeli Pilot Zdalnego Sterowania nie będzie używany.

DISPLAY* <LCD lub V-OUT/LCD>

- W normalnych warunkach wybrać pozycję LCD. Ekranopis będzie wyświetlany na ekranie LCD.
- Wybrać pozycję V-OUT/LCD aby uzyskać ekranopis na ekranie odbiornika TV oraz na ekranie LCD.

Elementy wyłącznie dla trybu pracy CAMERA

D ZOOM* <ON/OFF>

- Wybrać pozycję ON aby uaktywnić cyfrowo sterowany zoom.
- Wybrać pozycję OFF aby zapobiec pogarszaniu się jakości obrazu. Camcorder powraca do optycznie sterowanej funkcji zoom.

16:9WIDE* <OFF/CINEMA/16:9FULL>

- W normalnych warunkach, proszę wybrać pozycję OFF.
- Wybrać pozycję CINEMA aby wykonać nagranie w trybie CINEMA.
- Wybrać pozycję 16:9FULL aby wykonać nagranie w trybie 16:9FULL.

STEADYSHOT* <ON/OFF> (tylko dla CCD-TRV46E)

- W normalnych warunkach wybrać pozycję ON.
- Aby wyłączyć funkcję Steady Shot (stabilizacja kamery), wybrać pozycję OFF.

N.S.LIGHT* <ON/OFF>

- W normalnych warunkach wybrać pozycję ON.
- Wybrać pozycję OFF jeżeli funkcja oświetlenia dla filmowania nocą nie będzie używana.

REC MODE* <SP/LP>

- Välj SP för inspelning med normalfart.
 - Välj LP för inspelning med halvfart.
- När ett band som spelats in med halvfart LP på denna videokamera spelas upp på en 8 mm videokamera eller video, blir inte bildkvaliteten lika bra som vid uppspelning på denna kamera.

ORC TO SET*

- Välj denna rad för automatisk inställning av bästa möjliga inspelningsförhållanden enligt isatt videoband för optimal bildkvalitet. "ORC ON" visas när denna inställning redan är utförd.
- ORC står för "Optimizing the Recording Condition" (Optimering av inspelningskvaliteten).

CLOCK SET*

- Välj denna rad för datum/tidsinställning.

AUTO DATE* <ON/OFF>

- Välj ON för automatisk kodning av datumet på videobandet i tio sekunder efter inspelningsstart.
- Välj OFF när datumet inte skall kodas på videobandet.

DEMO MODE* <ON/OFF>

- Välj ON för att titta på demonstrationen.
- Välj OFF för att koppla ur demonstrationen.

Att observera angående demonstration

- STBY (beredskap) förvaldes till läget för demonstration före videokamerans leverans från fabriken. Demonstrationen börjar tio minuter efter att strömbrytaren POWER skjutits till läget CAMERA när det inte finns en kassett i videokameran. Observera att läget STBY inte kan väljas på menyn.
- Demonstration kan inte väljas när det ligger en kassett i kassettfacket.
- Demonstrationen avbryts när en kassett sätts i videokameran under pågående demonstration. Inspelningen kan sättas igång på vanligt sätt. Demonstrationen återgår automatiskt till beredskapsläget STBY.
- När omkopplaren NIGHTSHOT (tagning av nattscener) står i tillslaget läge ON, visas NIGHTSHOT i sökaren/på LCD-färgskärmen. Demonstration kan då inte kopplas in.

REC MODE* <SP/LP>

- Välja SP jeżeli nagrywanie odbywa się w trybie SP (standard play).
- Välja LP jeżeli nagrywanie odbywa się w trybie LP (long play).

Taśma nagrana na tym camcorderze w trybie LP, odtwarzana na innych typach 8 mm camcorderów lub magnetowidów nie będzie dorównywała jakością odtwarzania, którą można osiągnąć odtwarzając na tym samym sprzęcie na którym została pierwotnie nagrana.

ORC TO SET*

Wybrać tę pozycję aby automatycznie doregulować warunki nagrywania celem otrzymania optymalnych wyników. Jeżeli funkcja została już uprzednio wybrana, ukaże się wskaźnik "ORC ON". ORC oznacza "Optimizing the Recording Condition = Optymalizację Warunków Nagrywania."

CLOCK SET*

Nastawianie daty oraz godziny.

AUTO DATE* <ON/OFF>

- Välja pozycję ON, aby w przeciągu 10 sekund od rozpoczęcia nagrywania została również nagrana właściwa data.
- Välja pozycję OFF aby nie nagrywać daty.

DEMO MODE* <ON/OFF>

- Välja pozycję ON celem wyświetlenia demonstracji funkcji sprzętu.
- Välja pozycję OFF aby deaktywować tryb wyświetlania demonstracji funkcji sprzętu.

Uwagi dotyczące trybu DEMO MODE

- Tryb DEMO MODE został fabrycznie nastawiony na pozycję STBY (Gotowość) i wyświetlanie demonstracji funkcji rozpoczyna się w ciągu około 10 minut od przełączenia z pozycji POWER na pozycję CAMERA, przed włożeniem kasety. W menu systemu nie ma możliwości wybrania trybu STBY dla funkcji DEMO MODE.
- Przy wsuniętej do camcordera kasecie tryb DEMO MODE nie włącza się.
- Wsuniecie kasety do camcordera podczas demonstrowania funkcji, wyłącza ten tryb pracy. Można rozpocząć nagrywanie. Tryb DEMO MODE automatycznie powraca do stanu pogotowia.
- Po przełączeniu funkcji NIGHTSHOT na pozycję ON, na celowniku kamery lub na ekranie LCD ukazuje się wskaźnik "NIGHTSHOT", wybór funkcji DEMO MODE jest wówczas niemożliwy.

Att genast titta på demonstrationen

Ta ur kassetten. Välj ON på raden DEMO MODE och koppla ur visning av meny. Demonstrationen börjar. Demonstrationen återgår automatiskt till beredskapsläget STBY när strömmen slås av.

ETC WORLD TIME*

Välj denna rad för att ställa in lokaltiden med hjälp av tidsskillnaden.

ETC REC LAMP* <ON/OFF>

- Välj OFF när indikatorn för pågående inspelning/batterikapacitet på framsidan inte skall lysa.
- Välj ON i vanligt fall.

Gäller uppspelning/redigering

P EDIT <ON/OFF>

- Välj ON för att förhindra att bildkvaliteten försämras under pågående redigering.
- Välj OFF i vanligt fall.

EDIT-inställningen fungerar bara under uppspelning.

P NTSC PB* <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- Välj ON PAL TV i vanligt fall.
- Välj läget NTSC 4.43 när färg-tv-systemet NTSC 4.43 kan ställas in på tv:n före uppspelning av ett band med NTSC-program.

Titta på bilden vid bildåtergivning på en multi-system-tv och välj det läge som ger bästa bildkvalitet.

* De gjorda inställningarna hålls kvar i minnet, också efter att batteriet har demonterats, förutsatt att litiumbatteriet har satts i och inte har laddats ur.

Natychmiastowe rozpoczęcie trybu demonstracji

Wysunąć poprzednio wsuniętą kasetę. Wybrać pozycję ON dla DEMO MODE i wyłączyć ekran opis menu. Demonstracja funkcji rozpocznie się natychmiast. Po wyłączeniu camcordera, tryb DEMO MODE automatycznie powraca do stanu pogotowia STBY.

ETC WORLD TIME*

Wybrać ten nastaw aby nastawić zegar z różnicą czasu.

ETC REC LAMP* <ON/OFF>

- Wybrać pozycję OFF aby zapobiec zapalaniu się lampki sygnalizacyjnej trybu nagrywania/stanu baterii, umieszczonej na przedniej części sprzętu.
- W normalnych warunkach pracy wybrać pozycję ON.

Elementy dotyczące wyłącznie pozycji PLAYER

P EDIT <ON/OFF>

- Wybrać pozycję ON aby zredukować do minimum ewentualne pogorszenia jakości obrazu podczas montażu taśmy.
- W normalnych warunkach pracy wybrać pozycję OFF.


Nastaw EDIT działa wyłącznie w trybie odtwarzania.

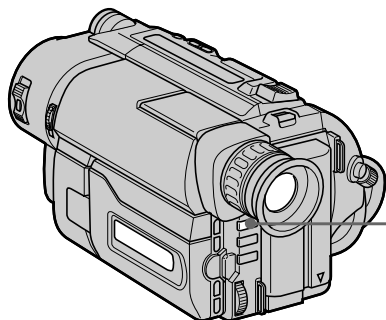
P NTSC PB* <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- W normalnych warunkach pracy nastawić na pozycję ON PAL TV.
- Aby odtworzyć taśmę nagrań w systemie barw NTSC, proszę wybrać pozycję NTSC 4.43, pod warunkiem, że posiadany odbiornik TV jest wyposażony w tryb NTSC 4.43. Odtwarzając na odbiorniku typu Multi System TV, wybrać optymalny tryb pracy oglądając obraz odbiornika TV.

* Nastawy te pozostają w pamięci sprzętu również po usunięciu baterii, pod warunkiem, że nie usunięto baterii litowej.

Tryck på knappen BACK LIGHT för att koppla in motljuskompensering före tagning i motljus eller före tagning av ett motiv mot en ljus bakgrund.


Tryck på BACK LIGHT.  visas i sökaren/på LCD-färgskärmen.



[a] Motivet blir för mörkt i motljus.

[b] Motivet blir ljusare tack vare motljuskompensering.

Efter avslutad tagning

Tryck igen på BACK LIGHT, så att  slocknar i sökaren. Det återställer videokameran till normalt läge och förhindrar att scenen blir för ljus vid fortsatta tagningar under normala belysningsförhållanden.


Under följande förhållanden är det också praktiskt att koppla in motljuskompensering:

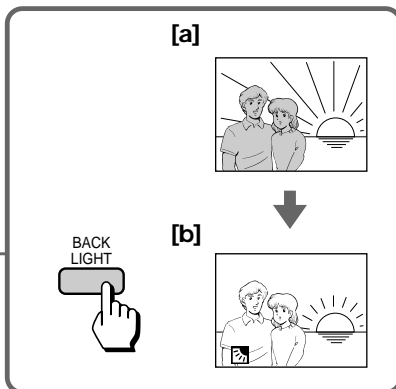
- vid tagning av ett motiv nära en ljuskälla eller en spegel som reflekterar ljus,
- vid tagning av ett vitt motiv mot en vit bakgrund, i synnerhet vid tagning av en person klädd i glitrande kläder av siden eller syntetmaterial. I detta fall tenderar ansiktet att bli för mörkt när motljuskompensering inte kopplas in.

Fininställning

Exponeringen kan ställas in manuellt. Observera att du inte kan använda BACK LIGHT-funktionen (motljuskompensation) när du justerar exponeringen manuellt.

Filmując obiekt oświetlany od tyłu, lub obiekt o podświetlonym tle, proszę korzystać z funkcji BACK LIGHT (podświetlone tło).


Proszę nacisnąć przycisk BACK LIGHT. Wskaźnik  zostaje wyświetlony w celowniku kamery i na ekranie LCD.



[a] Objekt jest zbyt ciemny z powodu podświetlenia tła.

[b] Objekt staje się jasny przy kompensacji podświetlenia tła.

Po zakończeniu nagrywania

Aby zmienić nastawioną w ten sposób regulację, należy ponownie nacisnąć przycisk BACK LIGHT. Wskaźnik  znika. W przeciwnym wypadku, obraz nagrywany przy normalnym oświetleniu może zostać prześwietlony.

Ta funkcja jest również efektywna przy nagrywaniu w następujących warunkach:

- Jeśli w pobliżu filmowanego obiektu znajduje się źródło światła lub lustro reflektujące światło
- Biały obiekt na białym tle. Szczególnie ważne, w przypadku filmowania osoby ubranej w lśniącą odzież z jedwabiu lub tworzywa syntetycznego, której twarz będzie ciemna, jeżeli nie zostanie włączona wyżej opisana funkcja.

Wykonanie precyzyjnej regulacji

Regulację czasu naświetlania można przeprowadzić manualnie. Zaznacza się, że manualna regulacja naświetlenia wyklucza operacje funkcji BACK LIGHT.

Bildtoning in/ut

Korzystanie z funkcji FADER (rozjaśnianie lub przyciemnianie obrazu)

Val av bildtoningsättet

Bilden kan tonas in/ut för att ge videofilmen ett proffsigare intryck.

Vid bildtoning in växer bilden gradvis fram samtidigt som ljudet tonas upp. Vid bildtoning ut tonas bilden gradvis ut samtidigt som ljudet tonas ned.

Wybór funkcji fader

Otrzymane obrazy można dowolnie rozjaśnić lub przyciemnić, w ten sposób nadając nagraniu zawodowego wyglądu.

Funkcja fading in rozjaśnia obraz i stopniowo zwiększa poziom dźwięku. Funkcja fading out przyciemnia obraz i stopniowo redukuje poziom dźwięku.

[a]

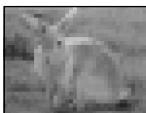
STBY

REC

FADER



M.FADER (mosaik)/(mozaika)



BOUNCE (endast bildtoning in)/ (wyłącznie rozjaśnianie)



[b]

STBY

REC

MONOTONE

Under bildtoning in ändras bilden gradvis från svart/vit bild till färgbild.

Under bildtoning ut ändras bilden gradvis från färgbild till svart/vit bild.

Viktigt

BOUNCE-funktionen kan ej användas när D ZOOM i menysystemet är ställd på ON.

MONOTONE

W trybie rozjaśniania, obraz zmienia się stopniowo z czarno-białego na kolorowy.

W trybie przyciemniania, obraz zmienia się z kolorowego na czarno-biały.

Uwaga

Z funkcji BOUNCE nie można korzystać, jeżeli w systemie menu, D ZOOM nastawiono na pozycję ON.

Bildtoning in/ut

Bildtoning in [a]

- (1) Tryck gång på gång på FADER, när videokameran står i beredskap för inspelningsstart, så att indikeringen för önskat bildtoningssätt börjar blinka.
- (2) Tryck på START/STOP för inspelningsstart. Indikeringen slutar blinka.

Bildtoning ut [b]

- (1) Tryck på FADER under pågående inspelning, så att önskad indikering för bildtoningssätt börjar blinka.
- (2) Tryck på START/STOP för att avbryta inspelningen. Indikeringen slutar blinka. Inspelemingen avbryts.

Namnet på det senaste valda bildtoningssättet visas först.

Korzystanie z funkcji fader

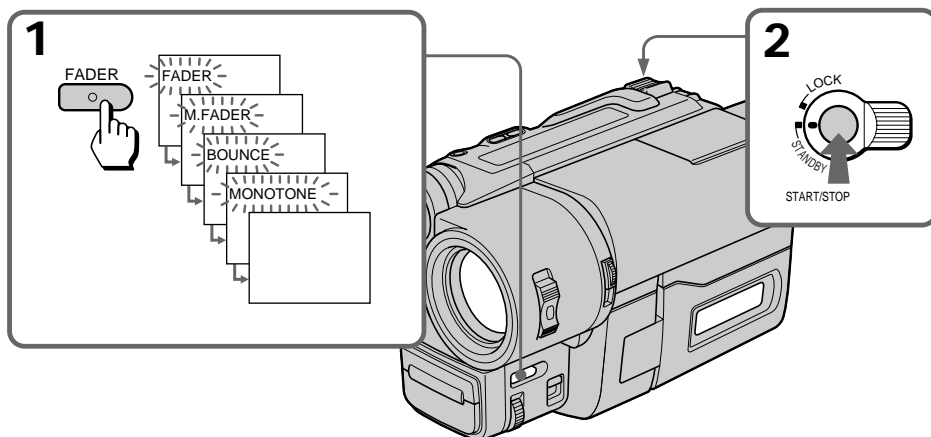
Rozjaśnianie [a]

- (1) W stanie gotowości, proszę naciskać przycisk FADER do momentu kiedy wybrany wskaźnik rozjaśniania zacznie migać.
- (2) Proszę nacisnąć START/STOP aby rozpocząć nagrywanie. Wskaźnik przestaje migać.

Przyciemnianie [b]

- (1) Podczas nagrywania, proszę nacisnąć FADER do momentu kiedy wybrany wskaźnik przyciemniania zacznie migać.
- (2) Proszę nacisnąć START/STOP aby zakończyć nagrywanie. Wskaźnik przyciemniania przestaje migać i nagrywanie zostaje przerwane.

Jako pierwszy, zostanie wyświetlony wskaźnik wybranego w ostatniej kolejności trybu rozjaśniania/przyciemniania.



När bildtoningssättet Bounce ska användas

Välj OFF på raden D ZOOM på menyn.

Korzystając z funkcji odskoku BOUNCE

proszę D ZOOM w systemie menu nastawić na pozycję OFF.

Att observera angående bildtoningssättet BOUNCE

När du använder följande funktioner, visas inte "BOUNCE".

- wide-bildformat
- ett trickbildsläge har valts med PICTURE EFFECT
- exponeringsautomatiken har kopplats in med PROGRAM AE

Hur bildtoning in/ut kopplas ur

Tryck gång på gång på FADER innan START/STOP trycks in, så att indikeringen för valt bildtoningssätt slocknar.

Att observera angående datumet, tiden eller rubriken som visas i sökaren eller på LCD-färgskärmen

Varken datumet, tiden eller rubriken tonas in/ut.

När omkopplaren START/STOP MODE står i läget 5SEC eller ANTI GROUND SHOOTING $\frac{1}{2}$, kan inte bildtoning kopplas in.

Att observera angående bildtoning

Efter val av läget BOUNCE för bildtoning kan inte de följande knapparna användas:

- EXPOSURE för val av manuell exponering,
- FOCUS för val av manuell inställning av bildskärpa,
- motorzoomomkopplaren för inkoppling av zoomning.

Uwaga dotycząca funkcji BOUNCE

Przy korzystaniu z następujących funkcji wskaźnik "BOUNCE" nie zostanie wyświetlony.

- Tryb szerokokątny
- Funkcje włączane przy pomocy przycisku PICTURE EFFECT
- Funkcje włączane przy pomocy przycisku PROGRAM AE

Wyłączanie funkcji rozjaśniania/ przyciemniania "fader"

Przed naciśnięciem START/STOP, proszę nacisnąć FADER do zniknięcia wskaźnika.

Jeżeli wyświetlony jest wskaźnik daty, godziny lub tytuł

Data, godzina oraz tytuł nie zostaną rozjaśnione lub przyciemnione.

Jeżeli przełącznik START/STOP MODE jest nastawiony na pozycję 5SEC lub ANTI GROUND SHOOTING $\frac{1}{2}$

Nie można korzystać z funkcji "fader".

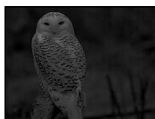
Uwaga dotycząca funkcji fader (rozjaśniania/ przyciemniania)


Korzystając z funkcji BOUNCE (odskoku), nie można jednocześnie korzystać z następujących funkcji:


- Naświetlanie
- Nastawianie ostrości
- Zoom (zmiana ogniskowej)

Tagning av nattscener (NightShot)

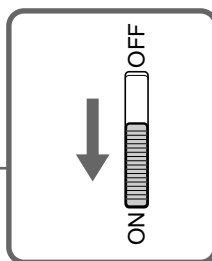
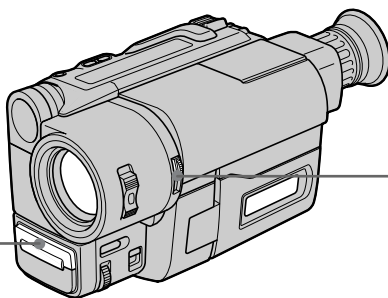
NightShot-funktionen gör det möjligt att filma på mörka platser. Denna funktion kan ge dig en tillfredsställande inspelning av nattdjur eller liknande.



- (1) Koppla om kameran till beredskap för inspelningsstart och skjut NIGHTSHOT till läget ON.
- (2) Tryck på START/STOP för inspelningsstart.  och "NIGHTSHOT" blinkar.

- (1) W stanie gotowości camcordera, przesunąć przełącznik NIGHTSHOT na pozycję ON.
- (2) Naciśnąć START/STOP aby rozpocząć nagrywanie. Wskaźniki  oraz "NIGHTSHOT" migają.

Nattljussändare/
Emiter oświetlenia
NightShot



Hur detta läge kopplas ur

Skjut NIGHTSHOT till läget OFF.

Inspelning med hjälp av nattljus

Välj ON på raden N.S. LIGHT på menyn. Bilden blir tydligare.

Nattljuset består av infraröda strålar, vilka är osynliga för ögat. Ljusräckvidden för nattljuset (N. S. LIGHT) är högst 3 m.

Wyłączenie funkcji nocnego filmowania

Proszę przestawić przełącznik NIGHTSHOT ponownie na pozycję OFF.

Korzystanie z oświetlenia NightShot

Przestawienie w systemie menu elementu N.S.LIGHT na pozycję ON, umożliwi otrzymanie wyraźniejszych obrazów.

Promienie oświetlenia NightShot są promieniami podczerwonymi i z tego względu niewidoczne dla oka. Maksymalna odległość światła w trybie NightShot wynosi około 3 metrów (około 10 stóp).

Att observera angående tagning av nattscener

- Använd inte NightShot-funktionen på välbelysta platser (t.ex. utomhus). Det kan göra att din videokamera inte fungerar som den ska.
- Följande funktioner är inte tillgängliga när du använder NightShot-funktionen.
 - PROGRAM AE
 - Exponering
- När NIGHTSHOT står i läget ON vid vanlig inspelning, spelas inte bilden in på korrekt sätt eller så kan färgerna bli onaturliga.
- Ställ in bildskärpan manuellt när autofocus inte ställer in skärpan på korrekt sätt vid tagning av nattscener.

Uwagi dotyczące funkcji nocnego nagrywania

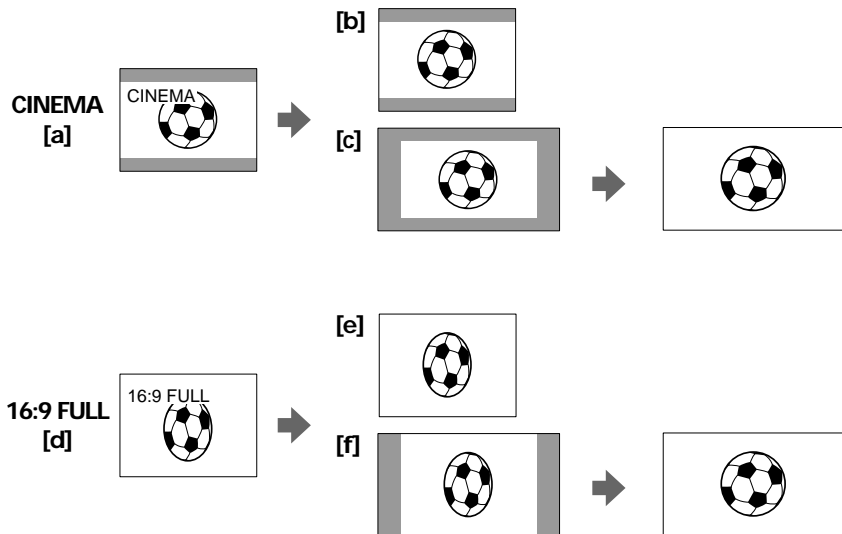
- Funkcji NightShot nie włączać w jasno oświetlonych miejscach (np. w plenerze). Może spowodować nieprawidłowości w działaniu camcordera.
- Następujące funkcje nie działają w połączeniu z funkcją NightShot.
 - PROGRAM AE
 - Naświetlenie
- Jeżeli w normalnych warunkach pracy, funkcja NIGHTSHOT zostanie przełączona na pozycję ON, otrzymane na filmie obrazy mogą mieć niewłaściwe/nienaturalne kolory.
- Ostrość należy ustawić manualnie w jeżeli występują trudności z automatycznym nastawieniem ostrości w trybie autofocus, przy jednoczesnym korzystaniu z funkcji NightShot.

Val av önskat bildformat

På denna videokamera är det möjligt att spela in i bioduksformatet (CINEMA) eller i wide-formatet 16:9 (16:9 FULL) för bildåtergivning på en wide-tv.

Wybór odpowiedniego trybu pracy

Możliwość wykonania nagrania kinopodobnego obrazu (CINEMA) lub szerokokątnego obrazu 16:9, który można odtworzyć na szerokim ekranie 16:9 TV (16:9 FULL).



Läget CINEMA (bioduksformat)

En svart rand visas på bildens nedre respektive övre kant. Den fyrkantiga bilden i sökaren eller på LCD-färgskärmen, ill. [a], och på en tv med bildskärm i standardformat, ill. [b], ändras till en bredare bild. Vid bildövervakning på en wide-tv, ill. [c], visas inte de svarta ränderna.

Läget 16:9 FULL

Den fyrkantiga bilden i sökaren eller på LCD-färgskärmen, ill. [d], och på en tv med bildskärm i standardformat, ill. [e], komprimeras i sidled. Vid bildövervakning på en wide-tv, ill. [f], visas inte de svarta ränderna.

CINEMA

Czarne pasma, widoczne na górnej i dolnej krawędzi ekranu, na celowniku kamery oraz na ekranie LCD [a] jak również na zwykajnym ekranie telewizyjnym [b] nabierają szerokokątnego wyglądu. Obraz pozbawiony czarnych pasm, można oglądać na szerokokątnym ekranie TV [c].

16:9 FULL

Obraz na celowniku kamery, na ekranie LCD [d] lub na zwykajnym ekranie TV [e] jest horyzontalnie zwężony. Normalny obraz można odtworzyć na szerokokątnym ekranie TV [f].

Ändring av bildformat

Valet av önskat läge (OFF, CINEMA eller 16:9FULL) görs på raden 16:9WIDE (sid. 34) på menyen.

Återgång till normalt bildformat

Välj OFF på raden 16:9WIDE på menyen.


Uppspelning med bildåtergivning på en wide-tv

Bildåtergivning från ett band som spelats in efter omkoppling till läget CINEMA (bioduksformat) på en wide-tv: välj läget zoom på tv:n.

Bildåtergivning från ett band som spelats in i läget 16:9 FULL på en wide-tv: välj läget FULL på tv:n. Vi hänvisar till tv:ns bruksanvisning angående detaljer.

Observera att bilden vid bildåtergivning från ett band, som spelats in efter val läget 16:9 FULL, kommer att verka något sammanpressad på en tv med standard bildskärm.

Att observera angående wide-formatet

- Efter val av läget 16:9 FULL för wide-format undertrycker inte bildstabilisatorn kameraskakningarna.  blinkar (gäller CCD-TRV46E).
- Efter ändring av bildformatet till wide-formatet är det inte möjligt att välja BOUNCE med knappen FADER.
- Vid bildåtergivning på en wide-tv efter att videofilmen spelats in i läget 16:9 FULL, sprids siffrorna i datumet eller tiden ut på bildskärmen.
- Vid kopiering ändras inte bildformatet. Kopian har samma bildformat som det ursprungliga videobandet.
- Ändra inte bildformatet under pågående inspelning.

Korzystanie z funkcji szerokokątnego efektu

W systemie menu (str. 34) można wybrać szerokokątny tryb pracy (OFF, CINEMA, 16:9FULL).


Wyłączenie trybu szerokokątnego

W systemie menu wybrać pozycję OFF.

Oglądanie taśmy nagranej w szerokokątnym trybie pracy

Aby obejrzeć taśmę nagrałą w trybie CINEMA (kinopodobnym), proszę nastawić tryb ekranu szerokokątnego odbiornika TV na tryb "zoom". Aby obejrzeć taśmę nagrałą w trybie 16:9FULL, proszę nastawić na tryb "full mode". Szczegółowego opisu należy szukać w instrukcjach obsługi posiadanego odbiornika TV. Zwracamy uwagę, że nagranie wykonane w trybie 16:9 FULL, oglądane na zwyczajnym ekranie TV, posiada nieco zwężony wygląd.

Uwagi dotyczące szerokokątnego trybu pracy

- Jeżeli tryb szerokokątny nastawiono na pozycję 16:9FULL, funkcja "Steady Shot" (stabilizacja kamery) nie działa, a odpowiedni wskaźnik  miga, (tylko dla CCD-TRV46E).
- Podczas szerokokątnego trybu pracy, funkcji odskoku (BOUNCE) nie można wybrać przy pomocy nastawu FADER.
- Na nagraniu wykonanym w trybie 16:9FULL, wskaźnik daty lub godziny zostanie odpowiednio poszerzony na szerokokątnym ekranie TV.
- Taśma kopiowana z oryginału, zostanie skopiowana w trybie w którym dokonano oryginalnego nagrania.
- Nie ma możliwości zmiany trybu pracy podczas wykonywania nagrania.


Exponeringsautomatik PROGRAM AE och dess tillämpning


Korzystanie z funkcji PROGRAM AE (zaprogramowane automatyczne naświetlanie)


Val av lämpligt exponeringsläge


Välj lämpligt läge enligt inspelningsförhållandena bland de sex lägena enligt nedanstående.




Läget  för tagning av motiv i strålkastarljus
Välj detta läge för tagning av motiv i strålkastarljus, som till exempel skådespelare på en teaterscen eller gäster på en formell fest.

Läget  för tagning av motiv mot en mjuk bakgrund
Detta läge är avsett för zoomning av ett stillastående motiv in i teleläget eller för tagning av motiv som befinner sig bakom ett nät och liknande. Personen eller blommorna återges med naturliga färger mot en mjuk bakgrund.

Läget  för tagning av sportscener
Detta läge är avsett för tagning av motiv som rör sig snabbt, som t. ex. en flygande tennisboll eller ett golfsving.

Läget  för tagning scener på en badstrand eller i snö

Detta läge är avsett för tagning av personer i klart solljus eller av motiv som reflekterar ljus, som t. ex. scener på en badstrand omkring midsommartiden eller av motiv i ett vintrigt snölandskap i bergen.


Läget  för tagning av scener vid solnedgång och i mörker


Detta läge är avsett för tagning av scener i relativt dåliga ljusförhållanden, som t. ex. vid solnedgång, fyrverkeri och neonskyltar samt nattscener i mörker.


Läget  för tagning av landskapsbilder
Detta läge är avsett för tagning av motiv på långt avstånd, som t. ex. bergstoppar, och vid tagning av motiv bakom ett fönster, ett nät m. m.


Wybór najbardziej odpowiedniego trybu pracy


W zależności od sytuacji w której nagranie zostaje wykonane, można wybrać jeden z sześciu trybów programu automatycznego nastawiania czasu naświetlania PROGRAM AE (Auto Exposure) kierując się następującymi informacjami.


 Tryb "Spotlight" (reflektor)
Dla obiektów znajdujących się w kręgu oświetlenia reflektorów, np. na scenie teatru lub na oficjalnej imprezie.

 Tryb "Soft portrait" (stonowany, miękki portret)
Filmując przy wykorzystaniu funkcji "zooming in" w trybie teleobiektywu (przybliżania) do obiektu nieruchomego lub znajdującego się za przeszkodą np. za przesłoną. Tryb ten pomaga w stworzeniu stonowanego tła dla tematów takich jak osoby lub kwiaty i wiernie reprodukuje kolor cery.

 Tryb "Sports lesson" (lekcja sportu)
Nadaje się do filmowania poruszających się szybko obiektów, takich grający w tenisa lub golfa.

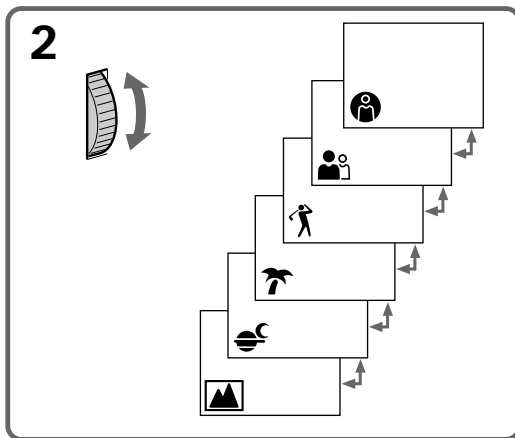
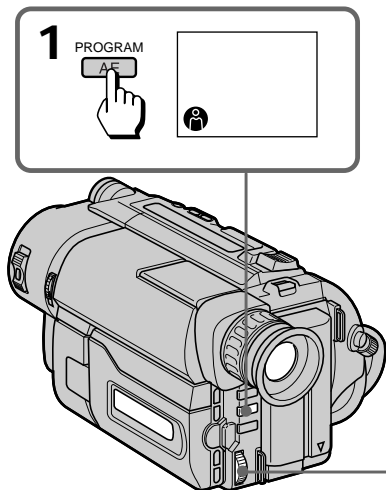
 Tryb "Beach & ski" (plaża i narty)
Filmowanie osób lub twarzy w silnym lub reflektującym świetle, np. na plaży w silnym słońcu letnim lub w ośnieżonych górach.

 Tryb "Sunset & moon" (zachód słońca i światło księżycy)
Filmowanie obiektów w ciemnym otoczeniu, takich jak np. zachody słońca, fajerwerki, reklamy neonowe, widoki nocne.

 Tryb "Landscape" (krajobraz)
Oddalone przedmioty takie jak widoki gór lub obiekty znajdujące się za przeszkodą, np. za oknem lub za zasłoną.

Exponeringsautomatik PROGRAM AE och dess tillämpning

- (1) Tryck på PROGRAM AE.
- (2) Vrid på ratten för styrning av meny för att välja önskat läge för exponeringsautomatiken.



Hur exponeringsautomatiken PROGRAM AE kopplas ur

Tryck på PROGRAM AE igen.

Att observera angående inställning av bildskärpa

- I lägena för tagning i strålkastarljus, av sportscener och för tagning av scener på badstrand och i snö är det inte möjligt att ta närbilder, beroende på att kameran ställs in för tagning av motiv på avstånd, från skärpeområdets mitt till långt avstånd från kameran.
- I läget för tagning av scener vid solnedgång och i mänsken och i läget för tagning av landskapsbilder ställer videokameran in skärpan endast på motiv på långt avstånd från kameran.

Viktigt om PROGRAM AE

Fladder eller förändringar i färgerna kan uppstå i följande lägen om inspelningen görs under en urladdningslampa, som t.ex. lysrör, natriumlampa eller kvicksilverlampa. Om detta sker så slår du av AE programmet.

- Soft Portrait-läge
- Sports Lesson-läge

Viktigt

Då NightShot-funktionen används blinkar PROGRAM AE-indikatorn för att indikera att det inte kommer att fungera med denna funktion.

Korzystanie z funkcji PROGRAM AE

- (1) Proszę nacisnąć przycisk PROGRAM AE.
- (2) Proszę przekręcić kontrolkę aby wybrać odpowiedni tryb funkcji PROGRAM AE.

Wyłączenie programu AE

Ponownie nacisnąć PROGRAM AE.

Uwagi dotyczące nastawiania szybkości

- W trybach "Spotlight", "Sports lesson" oraz "Beach & Ski" nie można wykonać zbliżenia, gdyż camcorder jest zaprogramowany na nastawianie ostrości na przedmioty znajdujące w dużej odległości.
- W trybach "Sunset & Moon" oraz "Landscape", camcorder jest zaprogramowany na nastawianie ostrości na przedmioty znajdujące się w oddaleniu.

Uwaga dotycząca funkcji PROGRAM AE

Jeżeli nagrywanie odbywa się przy oświetleniu lampy fluorescencyjnej, sodowej lub rtęciowej, w niżej podanych trybach pracy może wystąpić migotanie obrazu lub zmiana kolorów. W takim przypadku należy wyłączyć funkcję PROGRAM AE.

- tryb "Stonowany Miękki Portret"
- tryb "Lekcja Sportu"

Uwaga

Podczas operacji funkcji NightShot, wskaźnik PROGRAM AE miga, sygnalizując, że funkcje te nie współpracują ze sobą i nie działają jednocześnie.

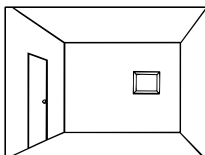
När skall bildskärpan ställas in manuellt?

I följande fall rekommenderar vi manuell inställning av bildskärpa:

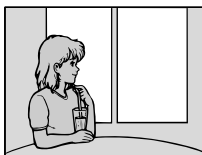
[a]



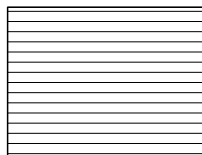
[b]



[c]



[d]



- när belysningsförhållandena är dåliga, ill. [a],
- vid tagning av ett motiv med dålig kontrast - väggar, himmeln m. m., ill. [b],
- vid tagning av ett motiv i motljus, ill. [c],
- vid tagning av ett motiv med horisontella ränder, ill. [d],
- vid tagning av ett motiv bakom en mattslipad glastruta,
- vid tagning av ett motiv bakom ett nät m. m.,
- vid tagning av ett klart lysande motiv eller ett motiv som reflekterar ljus,
- vid tagning av ett stillastående motiv med videokameran på ett stativ.


Kiedy należy korzystać z funkcji manualnego nastawiania ostrości

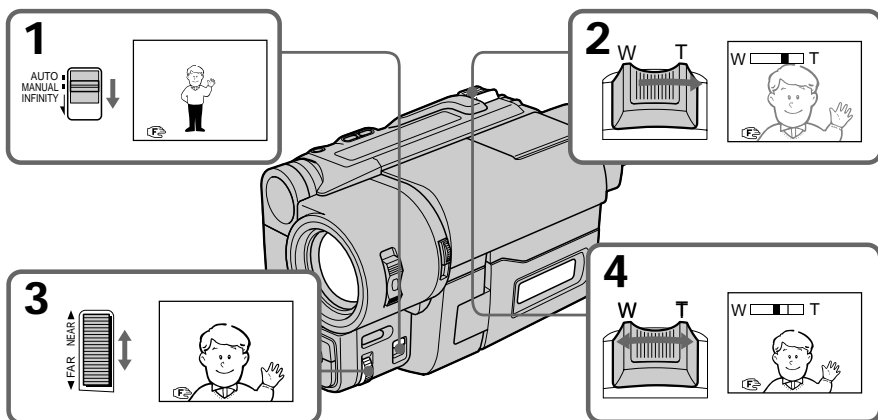
W następujących przypadkach otrzymuje się lepsze wyniki przez manualne nastawienie ostrości.

- Niedostateczne oświetlenie [a]
- Objekty o słabym kontraście - ściany, niebo, itp. [b]
- Zbyttnia luminacja tła obiektu [c]
- Horyzontalne pasma [d]
- Objekty filmowane poprzez matowe szyby
- Objekty znajdujące się za firankami, itp.
- Jaskrawe objekty, lub takie reflektujące światło
- Filmowanie obiektu statycznego przy użyciu statywu.

Manuell inställning av bildskärpa

Ställ först in bildskärpan i teleläget och därefter avståndet till motivet.

- (1) Skjut FOCUS till läget MANUAL.  visas i sökaren/på LCD-färgskärmen.
- (2) Skjut motorzoomspaken mot teleläget "T" inom den optiska zoomningszonen så långt det går.
- (3) Vrid på ratten NEAR/FAR tills bildskärpan blir bästa möjliga.
- (4) Skjut på motorzoomspaken för att ställa in avståndet.



Återgång till automatisk inställning av bildskärpa

Skjut FOCUS till läget AUTO.  slocknar i sökaren/på LCD-färgskärmen.

Tagningar på relativt mörka platser
Ställ först in bildskärpan i teleläget T och ta sedan scenen i vidvinkelläget W.

Tagning av ett motiv på långt avstånd

Skjut FOCUS till läget INFINITY. Motivet långt borta visas tydligt i sökaren så länge FOCUS hålls nedtryckt i detta läge. Videokameran återgår till manuell inställning av bildskärpa så fort omkopplaren släpps fri.

Använd läget INFINITY till exempel vid tagning genom ett fönster eller ett nät för att kunna ställa in bildskärpan på ett motiv längre bort.


Att observera angående manuell inställning av bildskärpa

De följande indikeringarna kan visas:


- ▲ vid tagning av ett motiv långt borta,
- vid tagning av ett motiv som befinner sig så nära att skärpeinställningen misslyckas.

Manualne nastawianie ostrości

Nastawiając ostrość manualnie, należy w pierwszej kolejności nastawić ostrość teleobiektywu a następnie zmienić czas naświetlania.

- (1) Proszę nastawić FOCUS (ostrość) na pozycję MANUAL. Wskaźnik  zostaje wyświetlony na celowniku lub na ekranie LCD.
- (2) Przełącznik power zoom proszę przesunąć na krańcową pozycję "T", obszaru optycznie sterowanego zoom.
- (3) Regulator NEAR/FAR proszę przestawiać do otrzymania optymalnej ostrości.
- (4) Nastawić czas naświetlania, korzystając z przełącznika power zoom.

Aby powrócić do trybu "autofocus" (automatycznie nastawiona ostrość)

Proszę nastawić oznakowanie FOCUS na pozycję AUTO. Wyświetlony na celowniku lub na ekranie LCD wskaźnik , znika.

Filmowanie w stosunkowo ciemnych miejscach

Po nastawieniu ostrości w pozycji teleobiektywu, należy filmować pod szerokim kątem.

Aby filmować bardzo odległy obiekt

Przesunąć FOCUS ku dołowi na pozycję INFINITY. Obiektyw nastawia się na najbardziej oddalony obiekt póki przycisk FOCUS jest przytrzymywany. Po zwolnieniu przycisku powraca manualny tryb nastawiania ostrości. Zalecamy korzystanie z tej funkcji przy filmowaniu scen poprzez okno lub zasłonę, ogniskując na najbardziej oddalonym obiekcie.

Uwagi dotyczące manualnego nastawiania ostrości

Mogą ukazać się następujące wskaźniki:

- ▲ przy filmowaniu bardzo oddalonego obiektu.
- jeżeli obiekt znajduje się zbyt blisko by uzyskać odpowiednią ogniskowość.

Val av önskad trickbild

Du kan skapa digitala specialeffekter på dina bilder, som de du kan se på film eller TV.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]



[f]



PASTEL [a]

Kontrasten förstärks. Bilden ändras till en pastellfärgad bild som liknar bilderna i en ritad film.

NEG. ART [b]

De skuggiga och ljusa delarna på bilden kastas om.

SEPIA

Bilden färgas sepiabrun.

B&W

Bilden ändras till en svart/vit bild.

SOLARIZE [c]

Ljusare bild med skarp solkontrast som ser ut som en illustration.

MOSAIC [d]

Bilden ändras till en mosaikbild.

SLIM [e]

Bilden expanderar vertikalt.

STRETCH [f]

Bilden expanderar horisontellt.

Wybór efektu obrazu

Sprzęt oferuje możliwość cyfrowego opracowania obrazów, zezwalającego na uzyskanie specjalnych efektów, takich jak na filmach lub obrazach telewizyjnych.

PASTEL [a]

Uwydatnienie kontrastów obrazu, który nabiera wyglądu animowanej kreskówki.

NEG. ART [b]

Podobnie jak w negatywie, odwrócone efekty koloru i jasności obrazu.

SEPIA

Obraz nabiera wyglądu sepia.

B&W

Obraz jest monochromatyczny (czarno-biały).

SOLARIZE [c]

Wyższa intensywność światła, obraz nabiera wyglądu ilustracji.

MOSAIC [d]

Obraz staje się mozaiko-podobny.

SLIM [e]

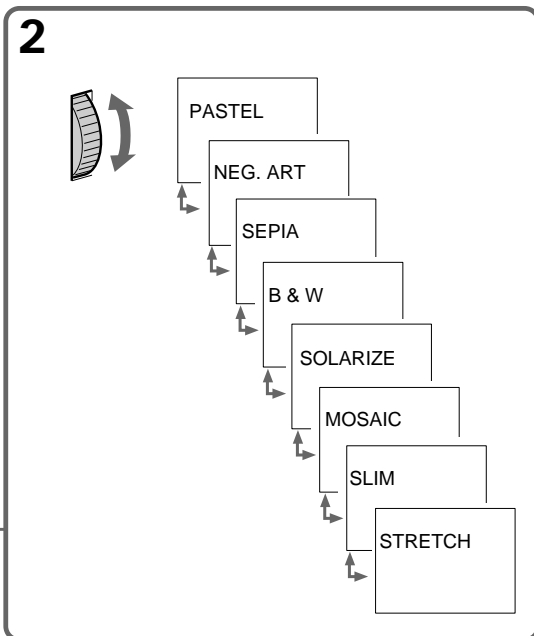
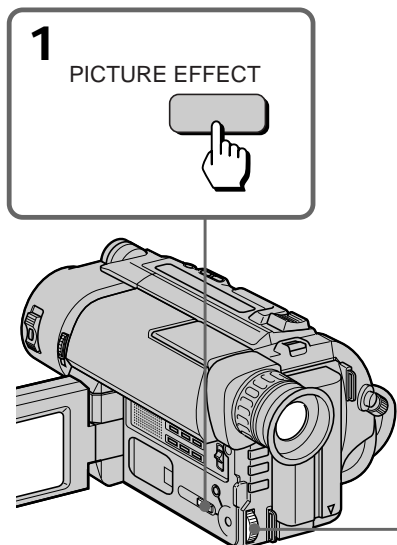
Obraz poszerzony pionowo.

STRETCH [f]

Obraz poszerzony poziomo.

Hur trickbildsläget används

- (1) Tryck på PICTURE EFFECT.
- (2) Vrid på ratten för styrning av meny för att välja önskad trickbild.



Hur trickbildsläget kopplas ur

Tryck på PICTURE EFFECT. Namnet på vald trickbild i sökaren eller på LCD-färgskärmen slocknar.

Att observera angående trickbilder

Efter strömavslag kopplas videokameran om till normalt läge.

Wyłączenie nastawionego efektu obrazu

Proszę nacisnąć przycisk PICTURE EFFECT. Wyświetlony na celowniku lub na ekranie LCD wskaźnik gaśnie.

Uwaga dotycząca zmiany efektów obrazu

Po wyłączeniu zasilania, camcorder powraca automatycznie do normalnego trybu pracy.

Fininställning av exponering

Regulacja czasu naświetlania

När skall exponeringen ställas in manuellt?

Ställ in exponeringen manuellt i nedanstående fall:

[a]



[a]

- bakgrunden är för ljus (tagning i motljus),
- det är för mörkt: nästan hela bilden är för mörk.

[b]

- när motivet blir för ljust mot en mörk bakgrund,
- för att ta verklighetstroga scener i mörker.

Kiedy należy wyregulować czas naświetlania

Manualną regulację czasu naświetlania należy przeprowadzić w poniżej podanych warunkach.

[b]



[a]

- Zbyt jasne tło (oświetlenie tła)
- Niedostateczne oświetlenie: większość powierzchni obrazu jest za ciemna

[b]

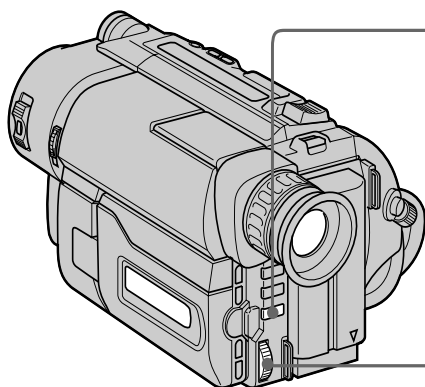
- Jasny obiekt i ciemne tło
- Aby wiernie nagrać ciemność

Fininställning av exponering

- (1) Tryck på EXPOSURE.
- (2) Vrid på ratten för styrning av meny för att fininställa ljusstyrkan.

Regulacja czasu naświetlania

- (1) Proszę nacisnąć przycisk EXPOSURE.
- (2) Proszę przekręcić kontrolkę aby wyregulować jasność.



1

EXPOSURE



2



Återgång till automatisk inställning av exponering

Tryck igen på EXPOSURE.

Aby powrócić to trybu automatycznej regulacji czasu naświetlania

Proszę ponownie nacisnąć przycisk EXPOSURE.

Tagning med solen i ryggen

Vid tagning i motljus eller under följande förhållanden blir motivet för mörkt:

- vid tagning inomhus av ett motiv framför ett fönster,
- när lysande ljuskällor finns med i scenen,
- vid tagning av en person klädd i vita eller glittrande kläder mot en vit bakgrund, blir ansiktet för mörkt.

Tagning i mörker

Vi rekommenderar att du använder inbyggd belysning (gäller CCD-TRV36E/TRV46E) eller videobelysning.

Viktigt

Du kan inte justera exponeringen när NightShot-funktionen används.

När exponeringen ställs in manuellt

- Motljuskompensering kan inte kopplas in.
- När det valda läget för exponeringsautomatiken PROGRAM AE ändras, återgår videokameran automatiskt till automatisk inställning av exponering.

Filmowanie ze słońcem z tyłu

Filmowany obiekt zostanie nagrany zbyt ciemno, jeżeli źródło światła znajduje się z tyłu filmowanego obiektu lub też w następujących sytuacjach.

- Filmowanie w pomieszczeniu, gdy z tyłu obiektu znajduje się okno.
- W filmowanej scenie znajduje się źródło jaskrawego światła.
- Twarz osoby ubranej w lśniąca odzież z jedwabiu lub tworzywa syntetycznego, siedzącej na białym tle, będzie za ciemna.

Filmowanie w ciemności

Zalecamy wykorzystanie zintegrowanego ze sprzętem oświetlenia lub specjalnej lampy wideo (tylko dla CCD-TRV36E/TRV46E). Otrzymanie obrazów o optymalnych kolorach, zależy od dostatecznego poziomu oświetlenia.

Uwaga

Regulacji czasu naświetlania nie można przeprowadzać korzystając jednocześnie z funkcji NightShot.

Przy przeprowadzaniu manualnej regulacji czasu naświetlania

- Funkcja BACK LIGHT nie działa.
- Po zmianie trybu PROGRAM AE, camcorder automatycznie powraca do trybu automatycznej regulacji czasu naświetlania.

Pålägg av förvalda rubriker

Åtta förvalda rubriker finns lagrade i videokamerans textminne och två egna kan lagras i minnet. Det är också möjligt att välja önskat språk, önskad färg, önskad storlek och önskat rubrikläge på bilden.

Nakładanie tytułu

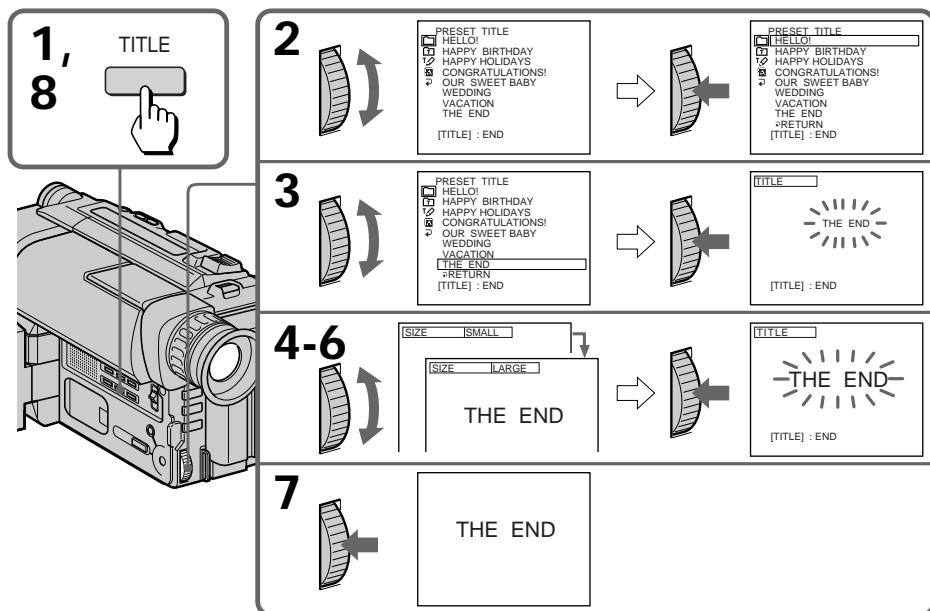
W pamięci sprzętu zakodowano osiem tytułów do wyboru oraz możliwość zakodowania dwóch własnych tytułów. Jednocześnie można również wybrać język, kolor, wielkość oraz pozycję umieszczenia tytułu na nagraniu.

Pålägg av önskad rubrik

- (1) Tryck på TITLE, så att textmenyn visas.
- (2) Vrid på ratten för styrning av meny för att välja ikonen . Tryck på ratten.
- (3) Vrid på ratten för att välja önskad rubrik. Tryck på ratten. Rubriken visas på valt språk.
- (4) Vrid på ratten för att välja färgen, storleken eller läget. Tryck på ratten.
- (5) Vrid på ratten för att välja nästa post. Tryck på ratten.
- (6) Följ igen anvisningarna enligt punkterna 4 och 5 tills rubriken har önskad färg, storlek och önskat läge.
- (7) Tryck på ratten för att avsluta det hela.
- (8) Börja filma och tryck på TITLE i det moment då pålägg av rubriken på bilden skall avbrytas.

Nakładanie tytułu

- (1) Proszę nacisnąć TITLE aby uzyskać ekran opis menu tytułów.
- (2) Proszę przekręcić kontrolkę na pozycję i nacisnąć.
- (3) Proszę przekręcić kontrolkę aby wybrać odpowiedni tytuł, nacisnąć kontrolkę. Tytuły są wyświetlane w poprzednio wybranym języku.
- (4) Proszę przekręcić kontrolkę aby wybrać kolor, wielkość oraz pozycję nałożenia tytułu, nacisnąć kontrolkę.
- (5) Proszę przekręcić kontrolkę aby wybrać odpowiedni element i nacinać.
- (6) Proszę powtarzać etapy 4 oraz 5 do uzyskania właściwego nastawu tytułu.
- (7) Ponownie nacisnąć kontrolkę po zakończeniu nastawów.
- (8) Aby zakończyć nagrywanie tytułu, proszę nacisnąć TITLE.



Pålägg av rubrik vid inspelningsstart

Följ anvisningen t.o.m. punkt 7 och tryck sedan på START/STOP för att börja inspelningen.


Pålägg av rubrik under pågående inspelning

Tryck på START/STOP för att börja filma och följ därefter anvisningarna från och med punkt 1. I detta fall piper inte pipjudet till för att ange inspelningsstart.

Språkval

Välj ikonen  före övergång till punkt 2. Välj önskat språk och fortsätt enligt punkt 2.

Pålägg av egen text

Välj ikonen  (punkt 2) när du vill använda en egen text som lagrats i minnet.

Att observera angående textpålägg

- När du inte har valt en egen text visas "---- ..." i teckenfönstret
- Bildtoning kan kopplas in när rubriken visas, men texten tonas varken in eller ut.
- När menyn eller menyn över förvalda rubriker tas fram under pågående pålägg av vald text, spelas inte texten in så länge menyn visas.

Färgen ändras enligt nedanstående:

WHITE (vit) ↔ YELLOW (gul) ↔ VIOLET (lila) ↔ RED (röd) ↔ CYAN (blågrå) ↔ GREEN (grön) ↔ BLUE (blå)

Storleken ändras enligt nedanstående:

SMALL (liten) ↔ LARGE (stor)

Textläget ändras enligt nedanstående:

Efter val av liten (SMALL) rubrik är det möjligt att välja mellan nio lägen. Efter val av stor (LARGE) rubrik kan valet göras bland åtta lägen.

Att observera angående rubriker

- Det kan hända att datumet och/eller tiden inte visas beroende på textstorleken och textläget.
- Efter val av stor (LARGE) storlek till en rubrik med 13 eller fler tecken, förminskas rubriken automatiskt till lämplig storlek efter val av textläget.
- Under visning av rubriken visas varken indikeringen för ljusstyrkan på LCD-färgskärmen eller den för volymnivån.


Aby nåložyc tytuł od początku nagrania

Po zakończeniu etapu 7-go, nacisnąć przycisk START/STOP celem rozpoczęcia nagrywania.


Aby nåložyc tytuł podczas nagrywania

Po naciśnięciu przycisku START/STOP rozpoczynającego nagrywanie, proszę kontynuować operację nakładania tytułu, zaczynając od etapu 1. Podczas tej operacji nie włączy się sygnalizacja akustyczna.

Wybór języka dla gotowego tytułu

Wyboru języka należy dokonać pod pozycją , przed rozpoczęciem etapu 2. Wybrać język i powrócić do etapu 2.

Wybór nastawu własnego tytułu

Aby wykorzystać własny tytuł, proszę w etapie 2, wybrać nastaw .

Uwagi dotyczące nakładania tytułów

- Jeżeli nie ułożono własnego tytułu, ukazuje się wskaźnik informacyjny "---- ...".
- Funkcja FADER działa podczas wyświetlania tytułu, lecz tytuł nie zostaje rozjaśniony/przyciemniony.
- Tytuł nie zostanie nagrany dopóki wyświetlane jest menu lub ekranopisu menu tytułów, podczas operacji nakładania tytułu.

Kolor tytułu zmienia się następująco:

WHITE (biały) ↔ YELLOW (żółty) ↔ VIOLET (fioletowy) ↔ RED (czerwony) ↔ CYAN (niebiesko-zielony) ↔ GREEN (zielony) ↔ BLUE (niebieski)

Wielkości tytułów zmieniają się następująco:

SMALL (mały) ↔ LARGE (duży)

Pozycja umieszczenia tytułu zmienia się następująco :

Wybierając wielkość tytułu "SMALL", można wybrać spośród 9 pozycji. Wybierając wielkość tytułu "LARGE" spośród 8 pozycji.

Uwagi dotyczące tytułów


- W zależności od wielkości lub pozycji tytułu, data oraz godzina lub jeden z tych wskaźników nie zostaną wyświetlone.
- Tytuł wielkości LARGE, składający się z 13 lub więcej znaków, zostanie automatycznie zredukowany do odpowiedniej wielkości, po wybraniu pozycji umieszczenia.
- Wskaźniki LCD BRIGHT i VOLUME nie ukaza się na ekranie podczas wyświetlania tytułu.

Lagring av egna texter i textminnet


Układanie własnych tytułów

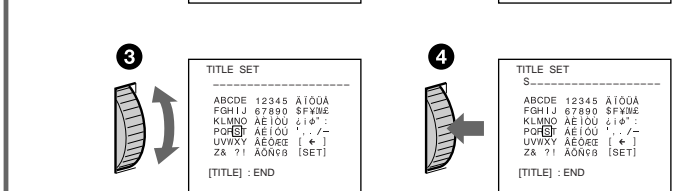
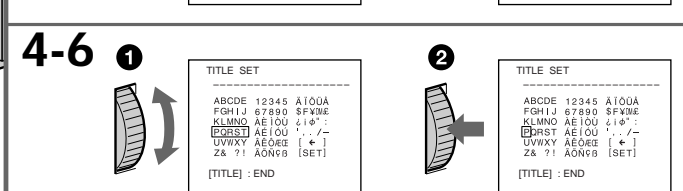
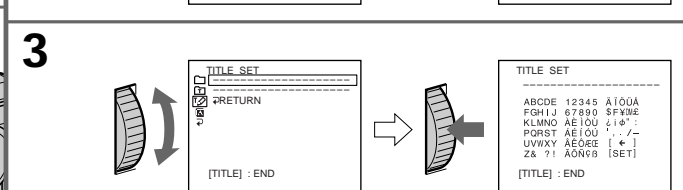
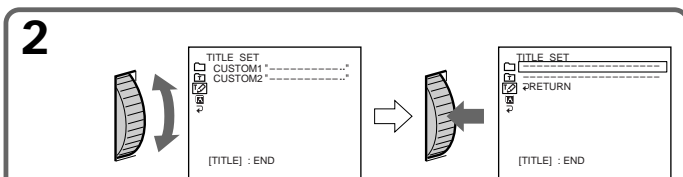
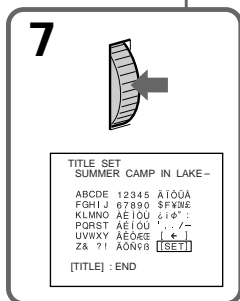
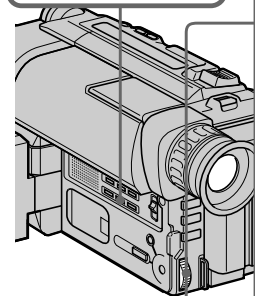
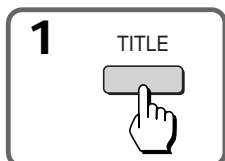
Två egna rubriker kan lagras i textminnet på denna videokamera. Vi rekommenderar att strömbrytaren POWER ställs i läget PLAYER eller att kassetten tas ur före lagring av texter i minnet.

Texten kan bestå av upp till 20 tecken.

- (1) Tryck på TITLE så att textmenyn visas.
- (2) Vrid på ratten för styrning av meny för att välja ikonen . Tryck på ratten.
- (3) Vrid på ratten för att välja första raden CUSTOM1 eller den andra CUSTOM2. Tryck på ratten.
- (4) Vrid på ratten för att välja önskad teckenkolumn. Tryck på ratten.
- (5) Vrid på ratten för att välja önskat tecken. Tryck på ratten.
- (6) Följ igen anvisningarna enligt punkterna 4 och 5 tills hela texten har matats in.
- (7) Vrid på ratten för att välja SET och lagra texten i minnet. Tryck på ratten.

Można ułożyć maksymalnie dwa własne tytuły i zapisać je w pamięci sprzętu. Przed wykonaniem tej czynności, zalecamy przestawienie przełącznika mocy (POWER) na pozycję PLAYER lub usunięcie kasyety. Własny tytuł może składać się z maksymalnie 20 znaków.

- (1) Proszę nacisnąć TITLE aby wyświetlić menu.
- (2) Przekręcić kontrolkę na pozycję  i nacisnąć.
- (3) Przekręcić kontrolkę i wybrać pierwszą (CUSTOM1) lub drugą linijkę, (CUSTOM2) następnie nacisnąć kontrolkę.
- (4) Przekręcić kontrolkę celem wybrania odpowiedniej kolumny znaków i nacisnąć.
- (5) Przekręcić kontrolkę celem wybrania właściwego znaku i nacisnąć.
- (6) Powtarzać etapy 4 i 5 do zakończenia układania tytułu.
- (7) Na zakończenie, przekręcić kontrolkę celem wybrania pozycji SET i nacisnąć.



Redigering av en lagrad text

Välj CUSTOM1 eller CUSTOM2 enligt punkt 3, beroende på den text som skall redigeras. Ändra texten.

OBS!

En text kan högst bestå av 20 tecken.

När det tar över fem minuter för att mata in tecknen och en kassett ligger i kassettfacket, slås strömmen automatiskt av. Tecknen, som har matats in, hålls kvar i minnet. Vrid STANDBY först nedåt och sedan uppåt igen. Fortsätt från och med punkt 1.

Radering av lagrade texter

Vrid på ratten för att välja [←] (punkt 4). Tryck på ratten. Det sista tecknet raderas. Gör på samma sätt tills alla tecken har raderats.

Redagowanie tytułu zapisanego w pamięci sprzętu.

W etapie 3, wybrać CUSTOM1 lub CUSTOM2, w zależności od tytułu, który zostanie zredagowany i odpowiednio zmienić.

Uwaga

Nie można zakodować tytułu o ilości znaków powyżej 20.

Jeżeli przy wsuniętej do sprzętu kasecie, nie zostaną wykonane żadne operacje przez czas dłuższy jak 5 minut

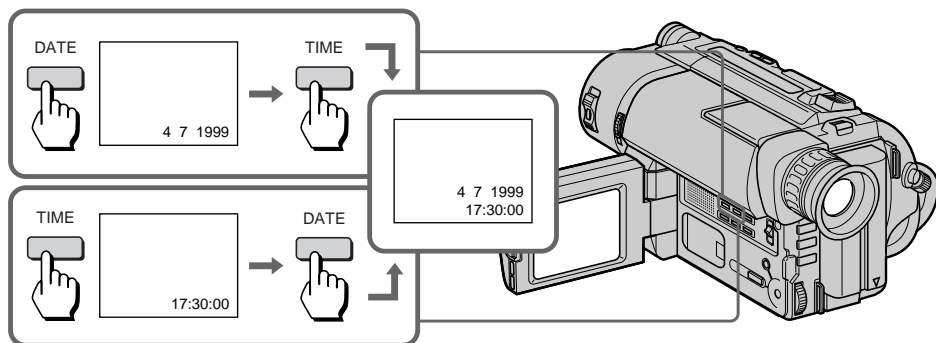
Zasilanie wyłączy się automatycznie. Znaki, które zostały zakodowane pozostają w pamięci. Kontrolkę STANDBY przesunąć jednorazowo ku dołowi a następnie ponownie ku górze, dalej postępować zaczynając od etapu 1.

Aby wymazać tytuł

Proszę w etapie 4, przekręcić kontrolkę celem wybrania [←] i nacisnąć kontrolkę. Ostatni w kolejności znak został wymazany. Powtórzyć operacje do wymazania wszystkich znaków.

Inspelning med datum/tid

Tryck på DATE eller TIME före inspelningsstart eller under inspelning. Datumet eller tiden, som visas i sökaren eller LCD-färgskärmen, spelas in som bildpålägg på scenerna. Tryck på DATE (eller TIME) och sedan på TIME (eller DATE) för samtidig visning av datum och tid. Datum/tidsinställning gjordes före videokamerans leverans från fabriken enligt Londontiden på modellen till Storbritannien och enligt Paristiden på modellerna till övriga, europeiska länder. Datum/tidsinställningen kan ändras genom att välja raden CLOCK SET på meny.



Hur inspelning med datum och/eller tid avbryts

Tryck en gång till på DATE och/eller TIME. Datumet och/eller tiden slocknar. Inspe­lingen fortsätter.

Nagrywanie z uwzględnieniem daty/godziny.

Przed rozpoczęciem lub podczas nagrywania, proszę nacisnąć przycisk DATE lub TIME. Na obraz można nagrać datę lub godzinę, wyświetlone na celowniku kamery lub na ekranie LCD. Aby jednocześnie wyświetlić datę i godzinę, proszę nacisnąć przyciski DATE (lub TIME) a następnie TIME (lub DATE). Zegar został fabrycznie nastawiony na czas londyński dla odbiorców w Wielkiej Brytanii i na czas paryski dla odbiorców w pozostałych krajach Europy. W systemie menu można zegar dowolnie przestawić.

Aby zakończyć nagrywanie wraz z datą lub/oraz godziną


Proszę ponownie nacisnąć przyciski DATE oraz/ lub TIME. Wskaźnik daty lub czasu znikną. Nagrywanie jest kontynuowane.

Optimal bildkvalitet (ORC) enligt isatt videoband

Funkcja optymalizacji warunków nagrywania

Använd raden ORC TO SET på menyn för att kontrollera bandtillståndet före inspelningsstart och garantera optimal bildkvalitet.

(1) Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart och tryck på MENU. Meny n visas.

(2) Vrid på ratten för styrning av meny för att välja . Tryck på ratten.

(3) Vrid på ratten för att välja ORC TO SET.

Tryck på ratten.


“START/STOP” KEY blinkar.

(4) Tryck på START/STOP.

Det tar ungefär 5-10 sekunder för videokameran att kontrollera bandets tillstånd för att sedan återgå till Standby-läge.

Proszę korzystać z tej funkcji, aby sprawdzić stan taśmy przed rozpoczęciem nagrywania, celem uzyskania obrazu o optymalnej jakości (funkcja ORC).

(1) W stanie gotowości “Standby” camcordera, proszę nacisnąć przycisk MENU aby wyświetlić menu.

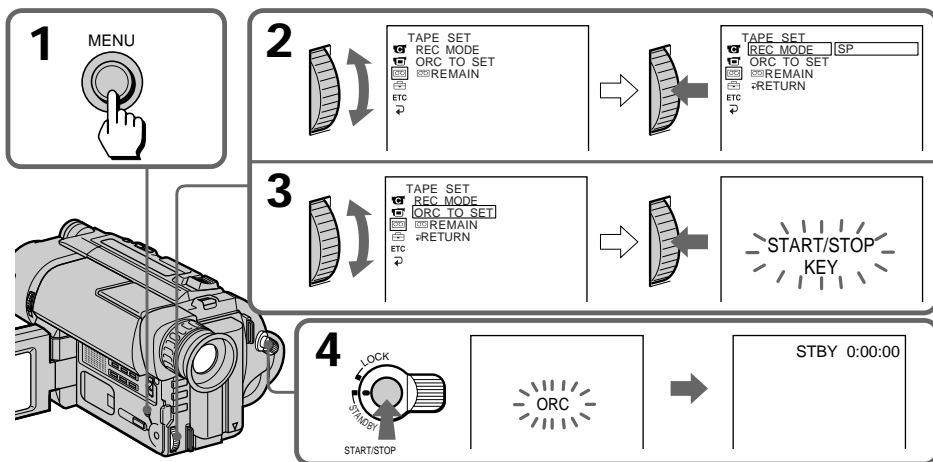
(2) Proszę przekręcić kontrolkę na pozycję  i nacisnąć.

(3) Proszę przekręcić kontrolkę na pozycję ORC TO SET, i nacisnąć.

Wskaźnik “START/STOP KEY” miga.

(4) Proszę nacisnąć START/STOP.

Camcorder sprawdza stan taśmy przez około 5-10 sekund, a następnie powraca do stanu gotowości “Standby”.



Kontrollera bandtillståndet varje gång en kassett sätts i
Följ de ovanstående anvisningarna.

Att observera angående ORC

- Efter val av ORC TO SET på menyn raderas bandet under ca. 0,1 sekund. Detta för att videokameran kan kontrollera bandtillståndet. Var försiktig efter isättning av en kassett med inspelat material. Det tomma bandavsnittet på 0,1 sek. raderas/spelas över när en inspelning på minst två sekunder görs från och med bandläget där valet av ORC TO SET gjordes.
- Kontroll av bandtillståndet kan inte göras efter isättning av en kassett med den röda tungan synlig över hålet.
- ORC står för “Optimizing the Recording Condition” (Optimering av inspelningskvaliteten).

Po każdorazowym wsunięciu kasyety

Proszę powtórzyć powyżej opisane operacje.

Uwagi dotyczące funkcji ORC

- W momencie wybrania pozycji ORC TO SET, odcinek taśmy odpowiadający około 0.1 sekundy nagrania, zostaje wymazany aby umożliwić sprawdzenie stanu taśmy. Proszę szczególnie uważać, jeśli korzysta się z nagranej taśmy. Odcinek taśmy, odpowiadający około 0.1 sekundy odtwarzania, zostaje wymazany w przypadku gdy nagrywanie trwające 2 sekundy, następuje od punktu w którym wybrano funkcję ORC TO SET lub jeżeli nagrywa się ponownie, na pustym odcinku taśmy.
- Z wyżej opisanej funkcji nie można korzystać użytkując taśmę o wyeksponowanym czerwonym oznaczeniu zabezpieczającym.
- ORC oznacza “Optimizing the Recording Condition = Optymalizację Warunków Nagrywania.”

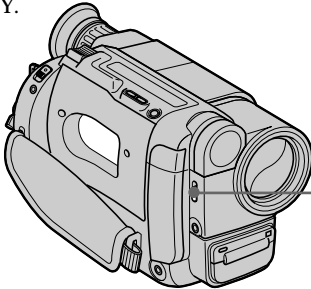
Använda den inbyggda belysningen

- gäller CCD-TRV36E/TRV46E

Du kan använda den inbyggda belysningen för att anpassa din inspelningssituation. Rekommenderat avstånd mellan objektet och videokameran är ungefär 1,5 m.

Medan videokameran är i standby-läge, skjutur du LIGHT till ON. Den inbyggda belysningen slås på.

Den inbyggda belysningen slås på/av genom att slå på/av STANDBY.



Släcka den inbyggda belysningen.
Skjut LIGHT till OFF.

Slå på den inbyggda belysningen automatiskt

Skjut LIGHT till AUTO.

Den inbyggda belysningen slås på och av automatiskt beroende på den omgivande belysningen.

Om den inbyggda belysningen används längre tid än 5 minuter slås den av automatiskt. I så fall skjutur du STANDBY nedåt och skjutur sedan upp den igen.

Viktigt

- Batteriet urladdas snabbt medan den inbyggda belysningen är påslagen. Skjut LIGHT till OFF då belysningen inte används.
- När du inte använder videokameran skjutur du LIGHT till OFF och ta bort batteriet för att undvika att den inbyggda belysningen slås på av misstag.
- Om det uppstår fladder när du filmar vita och ljusa objekt i AUTO-läge skjutur du LIGHT till ON.
- Den inbyggda belysningen kan slås på/av då du använder PROGRAM AE- eller BACK LIGHT-funktionen.
- Då du sätter i eller tar ut ett band kan den inbyggda belysningen slås av.

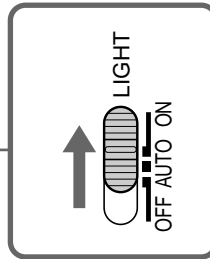
Korzystanie ze zintegrowanego ze sprzętem oświetlenia

- tylko dla CCD-TRV36E/TRV46E

Ze zintegrowanego ze sprzętem oświetlenia dodatkowego należy korzystać stosownie do aktualnych warunków filmowania. Zalecana odległość między filmowanym obiektem a camcorderem powinna wynosić około 1,5 metrów (5 stóp).

W stanie gotowości camcordera, proszę przesunąć kontrolkę LIGHT na pozycję ON. Dodatkowe oświetlenie włącza się.

Włączanie/wyłączanie zintegrowanego ze sprzętem, dodatkowego oświetlenia, następuje przez włączenie/wyłączenie funkcji STANDBY.



Aby wyłączyć dodatkowe oświetlenie
Przesunąć LIGHT na pozycję OFF.

Automatyczne włączenie zintegrowanego ze sprzętem, dodatkowego oświetlenia

Kontrolkę LIGHT przesunąć na pozycję AUTO. Oświetlenie jest automatycznie włączane lub wyłączane, w zależności od poziomu jasności otoczenia.

Dodatkowe oświetlenie wyłącza się automatycznie po maksymalnie 5 minutach. Oświetlenie można ponownie włączyć przez jednorazowe przesunięcie kontrolki STANDBY ku dołowi i ponownie ku górze.

Uwagi

- Włączenie dodatkowego oświetlenia, powoduje szybsze zużycie mocy zestawu baterii. Gdy nie zachodzi potrzeba dodatkowego oświetlenia, proszę wyłączyć przez przesunięcie kontrolki LIGHT na pozycję OFF.
- Po zakończeniu eksploatacji camcordera, proszę pamiętać o przesunięciu kontrolki LIGHT na pozycję OFF oraz o usunięciu zestawu baterii, aby zapobiec niezamierzonemu włączeniu się dodatkowego oświetlenia.
- Jeżeli obraz migota podczas filmowania białych i polyskujących obiektów w trybie AUTO, przesunąć przełącznik LIGHT na pozycję ON.
- Wbudowane oświetlenie może się włączać lub wyłączać podczas korzystania z funkcji PROGRAM AE lub BACK LIGHT.
- Oświetlenie dodatkowe może wyłączyć się podczas wsuwania lub wysuwania kasyety.

VARNING

Var noga med att inte beröra belysningsdelen när den är påslagen, eftersom plastfönstret och omgivande ytor är heta. De är fortfarande varma ett tag efter det att du har slagit av belysningen.

FARA

Ska ej användas av barn. Avger intensiv värme och bländande ljus. Används med försiktighet för att minska risken för brand eller personskador. Rikta inte belysningen mot personer eller material som befinner sig närmare än 1,22 meter. Tänk på att den behöver tid på sig för att svalna. Skjut LIGHT till OFF då den inte används.

Byte av lampa

Använd Sony XB-3D halogenlampor (medföljer ej). Den medföljande halogenlampan finns inte på marknaden. Köp därför Sony XB-3D halogenlampor. Koppla ur strömkällan innan du byter lampa.

- (1) Tryck med en bit metalltråd i hålet under den inbyggda belysningsenheten och ta sedan bort enheten.
- (2) Vrid lamphuset moturs för att frigöra den från den inbyggda belysningsenheten.
- (3) Håll i lampan med en torr handduk när du byter ut den.
- (4) Fäst lamphuset genom att vrida det medurs, byt sedan ut den inbyggda belysningsenheten.

OSTRZEŻENIE

Proszę uważać by nie dotykać powierzchni elementu dodatkowego oświetlenia, gdyż plastikowe okienko oraz powierzchnia otaczająca nagrzewają się podczas pracy. Powierzchnie te pozostają gorące przez jakiś czas po wyłączeniu oświetlenia.

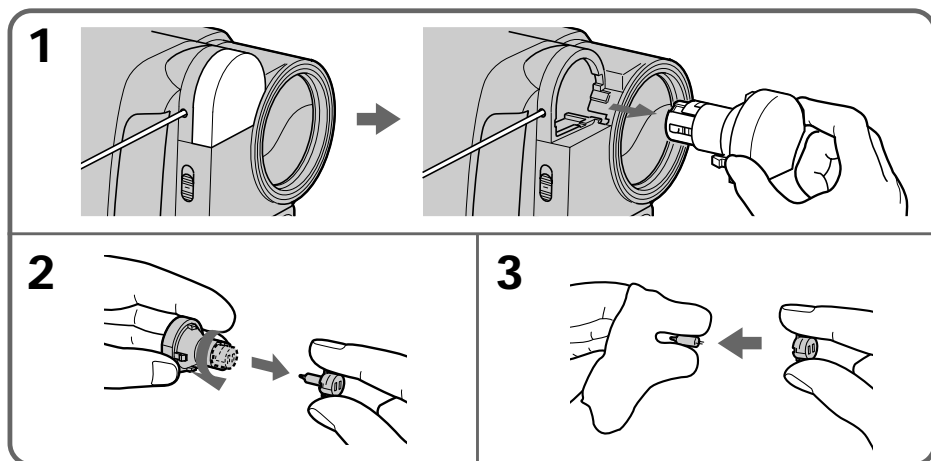
NIEBEZPIECZEŃSTWO

Sprzętu nie udostępniać dzieciom. Emituje intensywne ciepło i światło. Eksploatować z zachowaniem wszelkich środków ostrożności, ze względu na ewentualne ryzyko ognia lub obrażeń ciała. Podczas eksploatacji i do schłodzenia powierzchni, nie kierować światła bezpośrednio na osoby lub na przedmioty, znajdujące się w odległości mniejszej niż 1.22 metrów (4 stopy). Kiedy dodatkowe oświetlenie nie jest w użyciu, wyłączyć przez przesunięcie kontrolki LIGHT na pozycję OFF.

Wymiana żarówki

Proszę korzystać z lampy halogenowej Sony XB-3D (nie załączona). Dostarczona z osprzętem lampa halogenowa nie jest dostępna w handlu. Zastąpić lampą halogenową Sony XB-3D. Przed wymianą żarówki, odłączyć źródło zasilania sprzętu.

- (1) Przy pomocy drucika, nacisnąć wewnątrz otworu pod elementem oświetleniowym i wyjąć cały element.
- (2) Obsadę żarówki przekręcić w kierunku przeciwnym kierunkowi wskazówek zegara i odłączyć element oświetleniowy.
- (3) Wymienić żarówkę, trzymając ją przez suchą ściereczkę.
- (4) Obsadę żarówki wkręcać w kierunku zgodnym z kierunkiem wskazówek zegara i ponownie zamontować element dodatkowego oświetlenia.



VARNING

- Använd bara Sony XB-3D halogenlampor (medföljer ej) för att minska risken för brand.
- För att förhindra brand kopplar du ur kraftkällan innan du byter lampan. Rör inte lampan innan den svalnat (brukar ta ungefär 30 minuter eller mer).

Obs!

För att förhindra att lampan blir nedfläckad av fingeravtryck använder du en torr trasa eller liknande. Om lampan ändå blir nedfläckad bör du göra rent den noga.

OSTRZEŻENIE

- Ze względu na bezpieczeństwo, wymieniać wyłącznie na lampę halogenową Sony XB-3D (nie załączoną).
- Ze względu na możliwość poparzenia, przed wymianą żarówki odłączyć źródło zasilania, nie dotykać rozgrzanej żarówki przed schłodzeniem (od odłączenia, około 30 minut lub nawet dłużej).

Uwaga


Aby uniknąć zanieczyszczenia żarówki odciskami palców, proszę trzymać ją przez suchą ściereczkę. Ewentualne zanieczyszczenia usunąć, wycierając żarówkę suchą ściereczką.

Urkoppling av bildstabilisator STEADYSHOT

– gäller CCD-TRV46E

Bildstabilisatorn SteadyShot kompenserar kameraskakningar.

Bildstabilisatorn kan vid behov kopplas ur.

 visas i sökaren/på LCD-färgskärmen.


Du behöver inte använda Steady Shot-funktionen då du filmar ett stillastående objekt med ett stativ.

Valet av läget ON eller OFF görs på raden STEADYSHOT (sid. 34) på menyn.

Hur bildstabilisatorn SteadyShot kopplas in igen

Välj läget ON på raden STEADYSHOT på menyn.


Att observera angående bildstabilisatorn

- Bildstabilisatorn kompenserar inte hårda skakningar.
- Det kan hända att exponeringen varierar när inställningsläget ändras på raden STEADYSHOT på menyn.
- Bildstabilisatorn kan inte kopplas in efter val av wide-formatet 16:9 FULL.  blinkar i detta fall i sökaren/på LCD-färgskärmen efter val av ON på raden STEADYSHOT.

Wyłączenie funkcji "STEADYSHOT"

– tylko dla CCD-TRV46E

Poczas operacji funkcji SteadyShot, camcorder kompensuje drgania kamery.


Funkcję "SteadyShot" można wyłączyć jeżeli nie ma potrzeby korzystania z niej. Po zwolnieniu funkcji SteadyShot, włącza się wskaźnik "". Używając statywu do filmowania obiektów statycznych, włączenie funkcji Steady Shot nie jest konieczne.

W systemie menu można wybrać pozycję ON lub OFF. (str. 34)

Aby reaktywować funkcję "SteadyShot"

W systemie menu nastawić funkcję STEADYSHOT na pozycję ON.

Uwagi dotyczące funkcji stabilizacji kamery "SteadyShot"

- Funkcja "SteadyShot" nie skompensuje nadmiernych wstrząsów kamery.
- Po przełączeniu funkcji STEADYSHOT na pozycję ON lub OFF w systemie menu, może nastąpić fluktuacja czasu naświetlania.
- Funkcja SteadyShot nie działa w trybie 16:9 FULL. Wskaźnik "" miga po nastawieniu funkcji STEADYSHOT na pozycję ON w systemie menu.

Visning av videofilmer på tv

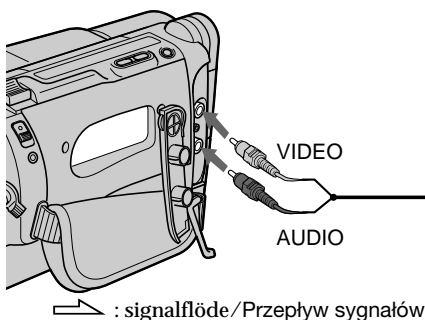
Anslut denna videokamera direkt till en tv eller en video som anslutits till tv:n för att titta på videofilmer på en tv. Vi rekommenderar att videokameran drivs nätansluten efter dess anslutning till en tv.

Stäng LCD-färgskärmen före bildåtergivningstart på tv:n för att undvika störningar på bilden.

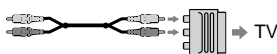
Anslutning till en tv/video med video/ljudingångar

Var noga med att ansluta de färgade kontaktarna på ljud/videokabeln till motsvarande in/utgångar i samma färg.

Öppna locket över in/utgångarna. Använd den medföljande ljud/videokabeln för att ansluta ljud/videoutgångarna på videokameran till ingångarna LINE IN på tv:n eller på videon som anslutits till tv:n. Välj videoläget på tv:n med väljaren TV/VIDEO. När anslutningen görs via en video, skall ingångsväljaren på videon ställas in i läget LINE.



När tv:n/videon har en 21-polig scartkontakt (EUROCONNECTOR) Använd den medföljande 21-poliga adaptern.



Anslutning till en tv eller video utan ljud/videoingångar Använd en RFU-adapter av PAL-typ (medföljerej).

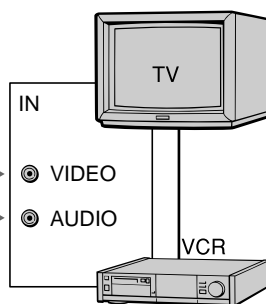
Oglądanie nagrania na ekranie odbiornika TV

Celem odtworzenia nagrania na ekranie odbiornika TV, proszę podłączyć camcorder do odbiornika TV lub do magnetowidu. Jeżeli odtwarzanie będzie kontrolowane przez podłączenie camcordera do odbiornika TV, jako źródło mocy zalecamy korzystanie z zasilania sieciowego.

Odtwarzając na ekranie odbiornika TV, proszę uprzednio zamknąć panel ekranu LCD. W przeciwnym wypadku może nastąpić zniekształcenie obrazu.

Bezpośrednie podłączenie do odbiornika TV/ magnetowidu poprzez wejściowe gniazdka wizualno/dźwiękowe (Audio/Video)

Podłączając łącze A/V, proszę upewnić się, że kolory wtyczek odpowiadają kolorom gniazdek. Proszę otworzyć osłone gniazdka. Przy pomocy załączonego łącza A/V (audio/video), podłączyć camcorder do gniazdek wejściowych, oznaczonych LINE IN na odbiorniku TV lub na magnetowidzie. Selektor oznaczony TV/VCR, umieszczony na odbiorniku TV lub na magnetowidzie, proszę przestawić na pozycję TV lub VCR (magnetowid). Podłączając do magnetowidu, proszę przestawić selektor źródła wejściowego magnetowidu na pozycję LINE.



Jeżeli posiadany magnetowid/odbiornik TV jest wyposażony w 21-szyftowe łącze (EUROCONNECTOR)


Proszę użyć załączony 21-szyftowy adapter.


Podłączanie do magnetowidu lub odbiornika TV nie wyposażonego w gniazdka wejściowe Video/Audio

Proszę użyć adapter RFU typu PAL (nie dostarczony).

Använd den sladdlösa AV IR-mottagaren – LASER LINK


– gäller CCD-TRV46E

Efter det att du anslutit den sladdlösa AV IR-mottagaren (medföljer ej) med  LASER LINK-märket pekande mot TVn eller videon kan du lätt visa bilden på din TV. Mer information finns i bruksanvisningen till den sladdlösa AV IR-mottagaren.

LASER LINK är ett system som sänder och tar emot en bild och ljud mellan videoutrustning, som har denna  märkning, med hjälp av infraröda strålar.

LASER LINK är ett varumärke som tillhör Sony Corporation.

Spela upp på en TV

- (1) Efter att du anslutit din TV och sladdlösa AV IR-mottagare, ställer du POWER-strömbrytaren på den sladdlösa AV IR-mottagaren på ON.
- (2) Ställ POWER-strömbrytaren på videokameran på PLAYER.
- (3) Slå på TVn och sätt TVns TV/VCR-väljare på VCR.
- (4) Tryck på LASER LINK. LASER LINK-knappens lampa börjar lysa.
- (5) Tryck på  på videokameran för att börja uppspelningen.
- (6) Rikta LASER LINK-sändaren mot den sladdlösa AV IR-mottagaren.

För att avbryta LASER LINK-funktionen



Tryck på LASER LINK.

Obs!


Då LASER LINK är aktiverad (LASER LINK-knappen lyser) förbrukar videokameran ström. Tryck på LASER LINK-knappen för att stänga av den då den inte används.

Tylko dla użytkowników bezkablowego AV odbiornika IR – LASER LINK

– tylko dla CCD-TRV46E

Podłączenie bezkablowego AV odbiornika IR, o oznaczeniu  LASER LINK, (nie załączony) do odbiornika TV lub magnetowidu, umożliwi obejrzanie obrazu na ekranie telewizyjnym. Szczegóły proszę sprawdzić w instrukcjach obsługi bezkablowego odbiornika IR. LASER LINK jest systemem transmitująco-odbierającym zarówno sygnały wizji jak i dźwięku urządzeń wideo, oznaczonych znakiem , działającym w oparciu o promienie podczerwone. LASER LINK jest znakiem handlowym Sony Corporation.

Odtwarzanie na ekranie odbiornika TV

- (1) Po połączeniu odbiornika TV z bezkablowym audio-wizualnym odbiornikiem IR, nastawić przełącznik POWER na bezkablowym odbiorniku IR na pozycję ON.
- (2) Przełącznik POWER camcordera nastawić na pozycję PLAYER.
- (3) Włączyć odbiornik TV i umieszczony na odbiorniku przełącznik TV/VCR, przestawić na pozycję VCR.
- (4) Nacisnąć przycisk LASER LINK. Lampka sygnalizacyjna przycisku LASER LINK włącza się.
- (5) Na camcorderze nacisnąć przycisk  rozpoczynający odtwarzanie.
- (6) Skierować emiter LASER LINK na bezkablowy audio-wizualny odbiornik IR.

Anulowanie funkcji LASER LINK

Nacisnąć przycisk LASER LINK.

Uwaga

Po uaktywnieniu funkcji LASER LINK (lampka sygnalizacyjna przycisku LASER LINK jest włączona), camcorder zużywa moc. Naciskając przycisk LASER LINK wyłączyć funkcję po zakończeniu operacji.

Redigering på ansluten videobandspelare

Det är möjligt att redigera sina videofilmer på en valfri, ansluten 8 mm:s **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **miniDV** miniDV, **DV** DV, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHS-C, **S-VHS-C** S-VHS-C eller Beta **β**-videobandspelare som har video/ljudingångar.

Före redigeringsstart

Använd den medföljande video/ljudkabeln för att ansluta videokameran till en videobandspelare.

Välj linjeingångarna LINE på videobandspelaren, när detta val kan göras på videon.

Välj ON på raden EDIT på meny (sid. 36).

Redigeringsstart

Sänk volymnivån på videokameran före redigeringsstart för att undvika störningar på bilden.

- (1) Sätt i kassetten för inspelning (eller kassetten för överspelning) i videon för inspelning och kassetten med det ursprungliga bandet i denna videokamera.
- (2) Spela upp bandet på denna videokamera för att leta fram läget strax före startläget för redigering. Koppla sedan om videokameran till paus vid uppspelning.
- (3) Leta fram startläget för inspelning på ansluten video. Tryck därefter på **II** för att koppla om den videon till paus vid inspelning.
- (4) Tryck först på **II** på videokameran och sedan efter några sekunder på **II** på videon för redigeringsstart.

Fortsatt redigering av fler scener

Följ igen anvisningarna från och med punkt 2 till och med punkt 4.

Pålägg av önskad rubrik under redigering

Pålägg av rubriker kan också göras under redigering.

Vi hänvisar till "Pålägg av förvalda rubriker" på sid. 53 angående detaljer.

Hur redigering avbryts

Tryck på **■** både på videokameran och videon.

Att observera angående synkronredigering Fine Synchro

Redigeringen sker noggrannare när en LANC-kabel (tillval) används för att ansluta en video med synkronredigering Fine Synchro till styrin/utgången LANC **Ⓢ** på denna videokamera.

Montaż nagrania na dodatkowej taśmie

Korzystając z dodatkowego sprzętu wideo, wyposażonego w wejścia video/audio, takiego jak **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **miniDV** miniDV, **DV** DV, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHS-C, **S-VHS-C** S-VHS-C lub **β** Betamax, można przez odpowiedni montaż taśmy, stworzyć własne programy video.

Przed rozpoczęciem montażu taśmy (3x)

Proszę podłączyć camcorder do magnetowidu przy pomocy dostarczonego łącza A/V. Jeżeli magnetowid jest wyposażony w selektor źródła wejściowego, proszę przestawić na pozycję LINE.

W systemie menu, proszę przełączyć funkcję EDIT na pozycję ON. (str. 36)

Rozpoczęcie montażu taśmy (3x)

Proszę obniżyć poziom głośności camcordera. W przeciwnym wypadku obraz może ulec zniekształceniu.

- (1) Proszę wsunąć nienagraną taśmę (lub taśmę do skasowania znajdującego się na niej, starego nagrania) do magnetowidu a taśmę z nagraniem do camcordera.
- (2) Na camcorderze proszę rozpocząć odtwarzanie nagranej taśmy do zlokalizowania miejsca tuż przed odcinkiem od którego zostanie rozpoczęty montaż, następnie proszę nacisnąć **II** celem przełączenia camcordera na tryb paazy w odtwarzaniu.
- (3) Na taśmie umieszczonej w magnetowidzie, proszę zlokalizować punkt od którego ma się rozpocząć montaż, a następnie przełączyć magnetowid na tryb paazy w nagrywaniu.
- (4) Aby rozpocząć montaż taśmy, proszę nacisnąć **II** na camcorderze i po paru sekundach nacisnąć **II** na magnetowidzie.

Aby przeprowadzić montaż dalszych scen

Proszę powtórzyć operacje opisane pod etapami 2 do 4, powyżej.

Aby nałożyć tytuł podczas montażu taśmy

Nakładanie tytułu można przeprowadzić podczas wykonywania montażu.

Patrz rozdział "Nakładanie tytułu" (str. 53).

Aby zakończyć montaż

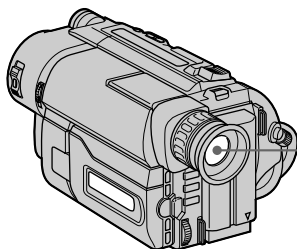
Proszę nacisnąć przyciski **■** na camcorderze oraz na magnetowidzie.

Uwaga dotycząca funkcji precyzyjnej synchronizacji montażu "Fine Synchro Edit"

Bardziej precyzyjny montaż można przeprowadzić przez podłączenie magnetowidu wyposażonego w funkcję "Fine Synchro Edit" do gniazdka LANC **Ⓢ** na camcorderze, przy pomocy łącza LANC (nie dostarczone).

Litiumbatteribyte

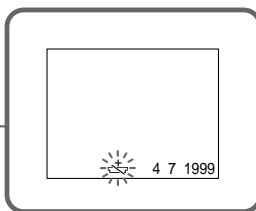
Videokameran levereras med ett isatt litiumbatteri. ⚡ blinkar i ca. fem sekunder i sökaren, när litiumbatteriet håller på att laddas ur eller har laddats ur, förutsatt att strömbrytaren POWER står i läget CAMERA. I detta fall måste litiumbatteriet bytas ut mot Sonyms litiumbatteri CR2025. Använd inte andra typer av litiumbatterier. Det kan resultera i risk för brand eller att batteriet exploderar. Gör dig av med de använda batterierna på ett lämpligt sätt, till exempel genom att kasta dem i en batteribox. Litiumbatteriets livslängd beräknas till ca. ett år vid normalt bruk. (Livslängden av det isatta batteriet kan vara något kortare.)



Wymiana baterii litowej w camcorderze

Camcorder jest fabrycznie wyposażony w baterię litową. Ślabnięcie lub wyczerpanie mocy baterii jest sygnalizowane przez miganie wskaźnika ⚡ na celowniku kamery przez 5 sekund od przestawienia przełącznika POWER (zasilanie) na pozycję CAMERA. Oznacza to, że **należy wymienić baterię na nową baterię litową typu Sony CR2025. Wykorzystanie jakiegokolwiek innej baterii stanowi ryzyko pożaru lub eksplozji.** Zużyte baterie należy usuwać zgodnie z instrukcjami producenta baterii z uwzględnieniem wymogów ochrony środowiska.

Okres używalności baterii litowej camcordera wynosi około jednego roku, przy normalnej pracy. (Fabrycznie zainstalowana bateria, może mieć krótszą żywotność.)

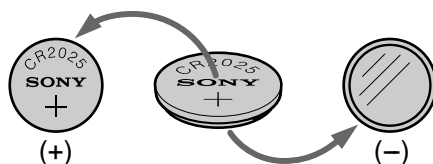


Att observera angående litiumbatteriet

- Förvara litiumbatteriet utom räckhåll för barn. Kontakta omedelbart en läkare om ett barn skulle råka svälja ett litiumbatteri.
- Torka batteriet med en torr trasa för att garantera bra strömkontakt.
- Ta inte i ett litiumbatteri med en pincett av metall. Det kan resultera i kortslutning.
- Observera att litiumbatteriet har en pluspol + och en minuspol – som visas på nedanstående illustration. Var noga med att sätta in litiumbatteriet i batterifacket med pluspolen + vänd utåt.

Uwagi dotyczące baterii litowej

- Baterię litową należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- **W razie połknięcia baterii, natychmiast udać się do lekarza.**
- Baterię należy przed użyciem przetrzeć suchą ściereczką aby zapewnić prawidłowe kontaktowanie.
- Baterii nie chwytać metalową pincetką gdyż mogłoby to spowodować powstanie zwarcia.
- Bateria litowa posiada bieguny pozytywny (+) oraz negatywny (-) zgodnie z ilustracją. **Ważne, aby bateria została włożona zgodnie z oznaczeniami biegunowości znajdującymi się na camcorderze.**



VARNING!

Litiumbatteriet kan explodera när det hanteras på fel sätt. Ladda inte upp ett litiumbatteri, ta inte isär det och elda inte heller upp det.

Litiumbatteribyte

Ta inte loss det laddningsbara batteriet eller driv videokameran på en alternativ strömkälla under pågående litiumbatteribyte. Detta gör att de i minnet lagrade uppgifterna, som t. ex. datumet, tiden och de valda lägena på de olika raderna på bildskärmsmenyerna, hålls kvar i minnet.

- (1) Öppna först LCD-färgskärmen och sedan locket till litiumbatterifacket.
- (2) Tryck batteriet en gång nedåt och ta det sedan ut ur batterifacket.
- (3) Sätt i det nya litiumbatteriet med plussidan + vänd utåt. Stäng locket till litiumbatterifacket.

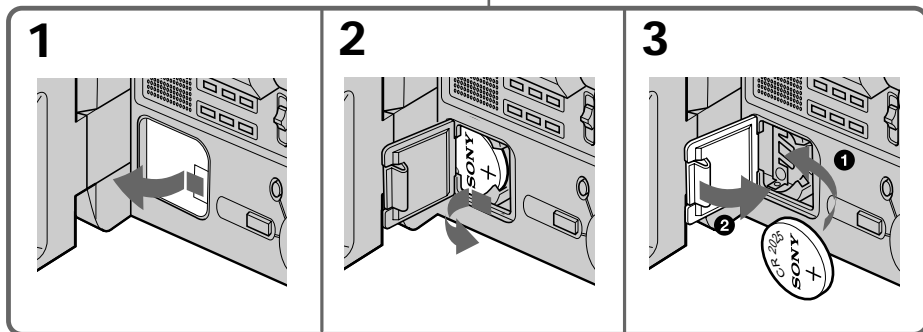
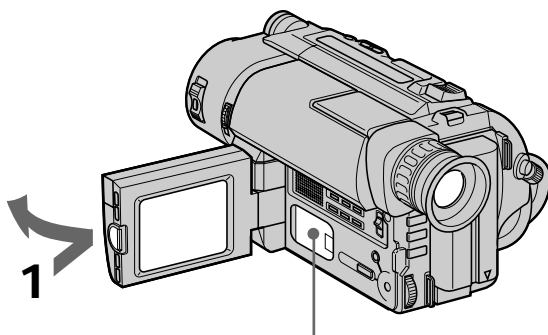
OSTRZEŻENIE

Lekkomyślnie obchodzenie się z baterią może spowodować jej eksplozję. Bateria nie nadaje się do ponownego ładowania, nie należy jej otwierać lub spalać.

Wymiana baterii litowej

Wymieniając baterię litową, nie należy odłączać zestawu baterii lub innych, podłączonych do sprzętu, źródeł zasilania. W przeciwnym wypadku, trzeba będzie na nowo nastawić datę, godzinę oraz inne elementy zakodowane w systemie menu.

- (1) Proszę otworzyć panel ekranu LCD oraz osłonę pomieszczenia baterii litowej.
- (2) Po jednorazowym naciśnięciu baterii, proszę wyjąć ją z osady.
- (3) Proszę zamontować nową baterię litową, biegunem pozytywnym (+) skierowanym na zewnątrz. Proszę zamknąć osłonę.



Datum/ tidsinställning

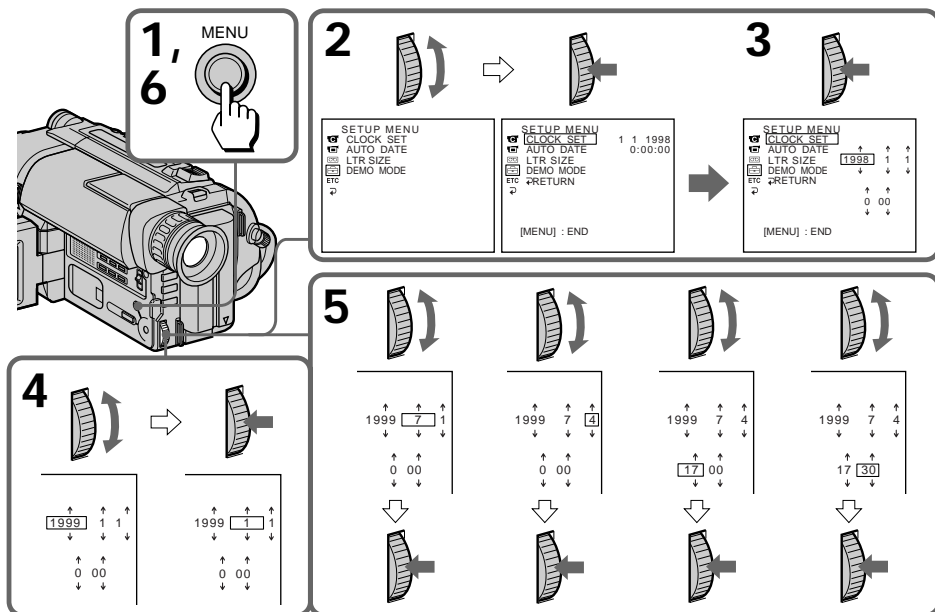
Ponowne nastawianie daty oraz godziny

Datum/tidsinställning görs på meny.

- (1) Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart och tryck på MENU. Menyn visas.
- (2) Vrid på ratten för styrning av meny för att välja ikonen . Tryck på ratten.
- (3) Vrid på ratten för att välja raden CLOCK SET. Tryck på ratten.
- (4) Vrid på ratten för att ställa in årtalet. Tryck på ratten.
- (5) Vrid på ratten för att ställa in månaden, datumet, timtalet och minuterna. Tryck på ratten.
- (6) Tryck på MENU. Menyn slocknar.

Datę oraz godzinę można ponownie nastawić w systemie menu.

- (1) W stanie gotowości Standby, proszę nacisnąć MENU aby wyświetlić ekran opis menu.
- (2) Przekręcając kontrolkę, wybrać pozycję , i nacisnąć.
- (3) Przekręcając kontrolkę, wybrać pozycję CLOCK SET i nacisnąć.
- (4) Proszę przekręcić kontrolkę aby wybrać odpowiedni rok i nacisnąć.
- (5) Proszę nastawić miesiąc, dzień, godzinę oraz minuty przez przekręcanie a następnie naciskanie kontrolki.
- (6) Proszę nacisnąć MENU aby wyłączyć ekran opis menu.



Hur datumet/tiden rättas till

Följ igen de ovanstående anvisningarna.

Kontroll av datum/tid

Tryck DATE för att kontrollera datumet. Tryck på TIME för att kontrollera tiden. Tryck en gång till på samma knapp för att koppla ur visning av datum eller tid.

Årtalet ändras enligt nedanstående:

1998 ↔ 1999 ← ... → 2029

Att observera angående tidsangivelse
Tidsangivelsen är en 24-timmars tidsangivelse.

Aby skorygować nastawy daty i godziny

Proszę powtórzyć wyżej opisane operacje.

Sprawdzanie nastawów daty i godziny

Proszę nacisnąć DATE celem wyświetlenia wskaźnika daty. Proszę nacisnąć TIME celem wyświetlenia wskaźnika godziny. Ponowne naciśnięcie tych samych przycisków wyłącza wyświetlone wskaźniki.

Wskaźnik roku zmienia się jak następuje:

1998 ↔ 1999 ← ... → 2029

Uwaga dotycząca wskaźnika godziny

Wewnętrzny zegar camcordera działa w systemie 24-godzinny.

Enkel inställning av lokaltid enligt tidsskillnad

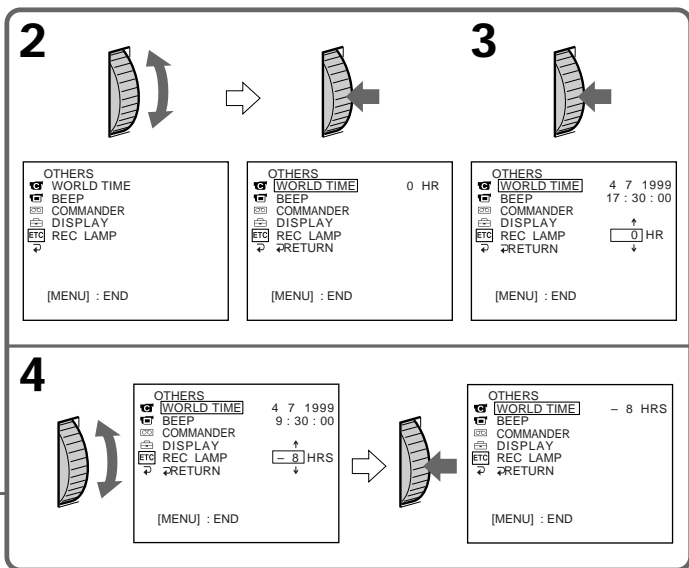
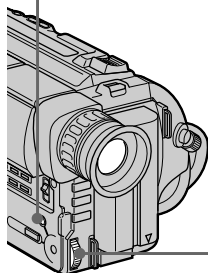
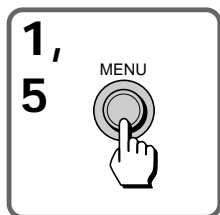
Proste nastawianie zegara na różnicę czasu

Enkel inställning av lokaltid på en viss plats görs med hjälp av raden WORLD TIME på menyn.

- (1) Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart och tryck på MENU. Menyn visas.
- (2) Vrid på ratten för styrning av meny för att välja ikonen ETC. Tryck på ratten.
- (3) Vrid på ratten för att välja WORLD TIME. Tryck på ratten.
- (4) Vrid på ratten för att välja tidsskillnaden mellan önskad lokaltid och standardtid. Tryck på ratten. Tiden ändras till lokaltid enligt vald tidsskillnad.
- (5) Tryck på MENU. Menyn slöcknar.

W systemie menu, można łatwo nastawić zegar na czas lokalny, odmienny o różnicę czasu.

- (1) W stanie gotowości camcordera, naciśnięć MENU aby wyświetlił ekran opis menu.
- (2) Przekręcić kontrolkę i wybrać pozycję ETC, naciśnięć kontrolkę.
- (3) Przekręcić kontrolkę i wybrać WORLD TIME, naciśnięć kontrolkę.
- (4) Przekręcić kontrolkę aby ustalić różnicę czasu, naciśnięć kontrolkę. Nastawiona na zegarze godzina zmienia się proporcjonalnie do nastawionej przez użytkownika różnicy czasu.
- (5) Proszę naciśnięć MENU aby wyłączyć ekran opis menu.



Att observera angående WORLD TIME-function

För att kunna använda WORLD TIME-funktionen måste du först ställa in klockan.

Uwaga dotycząca funkcji WORLD TIME

Funkcja WORLD TIME nie działa jeżeli nie nastawiono zegara.

Lämpiga videokassetter och bandhastighet

Kasety nadające się do eksploatacji oraz tryby odtwarzania

Val av videokassett

– gäller CCD-TRV36E/TRV46E

Videoformatet Hi8 är en vidareutveckling av 8 mm:s standardformat och utvecklades i första hand med tanke på bättre bildkvalitet. Såväl Hi8-videoband som 8 mm band i standardformat kan användas i denna videokamera. Observera emellertid att en Hi8-kassett måste användas för att kunna spela in enligt videoformatet Hi8. När en 8 mm standardkassett används, sker inspelningen enligt 8 mm standardformat. Inspelning enligt videoformatet Hi8 kan inte göras på ett 8 mm standardband.

Använd en 8 mm standardkasset för att spela in enligt 8 mm standardformat när videobanden skall spelas upp på en 8 mm standardvideo.

Vad är Video 8 XR

“XR” är en förkortning av “Extended Resolution”. 8 XR-videokameror är en ny typ av 8 mm videokameror; bildkvaliteten är betydligt mycket bättre än med de vanliga video 8-kamerorna. Resultatet blir bilder som är betydligt skarpare.

Ett videoband som spelats in och sedan spelas upp med XR-videokameror återger verkligheten mycket naturtroget, långt bättre än vad video 8-kamerorna kunde göra.

När ett videoband som spelats in på denna “XR” videokamera spelas upp på en konventionell video 8-kamera eller när ett videoband som spelats in på en konventionell video 8-kamera spelas upp på denna “XR”-kamera blir bildkvaliteten “normal”, det vill säga som du skulle ha fått med en video 8-kamera.

Bandhastighet vid uppspelning

Valet av den hastighet (normalfart SP/halvfart LP) eller det videoformat (Hi8/8 mm) som bandet spelats in med sker helt automatiskt. Observera att bildkvaliteten vid uppspelning med halvfart LP inte blir lika bra som vid uppspelning med normalfart SP.

8 mm videoband som spelats in enligt olika färgtelevisionssystem

8 mm videoband, som spelats in enligt något annat färgtelevisionssystem än det som denna videokamera anpassats till, kan inte spelas upp på denna videokamera. Vi hänvisar till rubriken “Hur videokameran används utomlands” (sid. 82) angående de färgtelevisionssystem som gäller i olika länder.

Wybór typu kaset

– tylko dla CCD-TRV36E/TRV46E

Wykorzystany tu system Hi8 stanowi następny krok w rozwoju standardowego systemu 8 mm, przy jednoczesnej, wyższej jakości obrazu. Można korzystać z kaset Hi8 video jak również ze standardowych 8 mm kaset. Korzystając z Hi8 kasety video, otrzymuje się nagranie w systemie Hi8. Korzystając ze standardowej kasety 8mm, otrzymuje się nagranie w standardowym systemie 8 mm. Na standardowej kasecie 8 mm nie można wykonać nagrania w systemie Hi8.

Jeżeli nagrana taśma będzie odtwarzana na standardowym 8mm sprzęcie nagrywająco-odtwarzającym video, należy korzystać ze standardowych 8mm kaset.

Objaśnienie terminologii Wideo 8 XR

“XR” stanowi skrót “Extended Resolution” (Poszerzona Rozdzielczość Obrazu). Wideo 8 Camcorder stanowi nowy rodzaj 8 mm camcorderów, charakteryzujących się wyższym, od konwencjonalnych wideo 8 camcorderów, poziomem jakości obrazu. Nagrywanie i odtwarzanie camcorderem “XR” umożliwiła uzyskanie wyraźniejszych obrazów. Taśma video, nagrana na camcorderze “XR” oraz odtworzona na camcorderze typu “XR”, oferuje nieporównywalnie doskonałą jakość obrazu.

Obraz nagrany na camcorderze “XR”, odgrywany jednak na konwencjonalnym 8 mm sprzęcie lub też obraz nagrany na konwencjonalnym 8 mm, lecz odtwarzany na sprzęcie typu “XR”, cechuje się standardową jakością 8 mm camcordera.

Odtwarzanie

Tryb (SP/LP) oraz system (Hi8/standard 8 mm) odtwarzania są wybierane automatycznie, w zależności od formatu w którym dokonano nagrania. Jakość obrazu nagranych w trybie LP nie będzie dorównywała jakości nagrania wykonanym w trybie SP.

Zagraniczne 8 mm filmy video

Ze względu na różnice w systemach kolorów TV w różnych krajach, odtwarzanie nagranych taśm zagranicznego pochodzenia, jest prawdopodobnie niemożliwe. Systemy kolorów w różnych krajach prosimy sprawdzić w spisie “Użytkowanie camcordera zagranicą” (str. 82).

Uppspelning av ett videoband med NTSC-program

Videoband med NTSC-program kan spelas upp med normalfart SP. Det kan uppstå störningar vid uppspelning av band med NTSC-program.

- Det kan hända att färgerna inte återges naturligt vid bildåtergivning på ansluten tv. När anslutningen har gjorts till en multisystem-tv, välj då önskat läge på raden NTSC PB på menyn.
- En svart rand kan visas på nedre delen av bilden vid bildövervakning i sökaren.
- Bilderna visas varken på LCD-färgskärmen eller på den anslutna tv:ns bildskärm vid uppspelning av ett NTSC-band som spelats in med halvfart LP.
- Vid uppspelning av band med PAL- och NTSC-program visas inte korrekt, återstående bandlängd på tid/bandräkneverket. Detta beror på de skillnader som uppstår i räknevarvet vid mätning av bandlängd på dessa två typer av bandavsnitt.
- Det går inte att kopiera ett band med NTSC-program från denna videokamera till ett band i ansluten video.

Odtwarzanie taśmy nagranej w systemie NTSC

Taśmy nagrane w systemie video NTSC można odtwarzać w trybie SP. Jednocześnie informujemy, że podczas odtwarzania taśmy nagranej w systemie NTSC mogą wystąpić podane poniżej objawy.

- Odtwarzając taśmę na ekranie odbiornika TV, w zależności od typu odbiornika TV, mogą nastąpić zmiany w kolorach. Odtwarzając na odbiorniku TV typu Multi System, należy pozycję NTSC PB nastawić na odpowiedni tryb w systemie menu.
- Podczas odtwarzania, na dolnej krawędzi celownika lub ekranu LCD może ukazać się czarne pasmo.
- Taśmy nagranej w systemie NTSC video, w trybie LP, nie można odtworzyć na ekranie LCD lub na ekranie odbiornika TV.
- Jeżeli taśma została nagrana częściowo w systemie PAL i częściowo w systemie NTSC, licznik długości taśmy pokaże nieprawidłowe wartości. Jest to spowodowane różnicami między metodami, którymi te systemy mierzą cykl długości taśmy.
- Montażu taśmy nagranej w systemie NTSC, nie można przeprowadzać na innych magnetowidach.

Bästa sättet att använda det laddningsbara batteriet

Detta kapitel beskriver hur det laddningsbara batteriet används, så att batteridrifttiden blir längsta möjliga.

Förberedelser för batteridrift med laddningsbart batteri

Ta med dig tillräckligt många batterier, som täcker minst två till tre gånger den planerade inspelningstiden.



Vid kall väderlek blir batteridrifttiden kortare. Batterikapaciteten försämras vid kall väderlek, vilket gör att batteriet laddas ur snabbare.

Att spara på batterispänningen Vrid STANDBY nedåt, utom under pågående inspelning, för att spara på batterispänningen. Bildövergången vid fortsatt inspelning blir störningsfri, också när inspelningen avbryts och sätts igång igen. Videokameran förbrukar batterispänning när objektivet rör sig vid scenens komposition, inställning av bildskärpa, val av inspelningsvinkel och vid scenens granskning i sökaren/på LCD-färgskärmen. Kassettens isättning/urtagning förbrukar också batterispänning. Var noga med att ta bort batteriet efter det att du använt videokameran.

När skall batteriet bytas ut?

När videokameran används, anger mätaren för återstående batteridrifttid den återstående tiden enligt nedanstående illustration. Den återstående tiden visas också i minuter.



När den svarta delen på mätaren blir allra minst, börjar  blinka i sökaren/på LCD-färgskärmen. När  börjar blinka snabbt under pågående inspelning, efter att först ha blinkat långsamt, måste strömbrytaren POWER skjutas till fränslaget läge OFF. Byt därefter ut batteriet mot ett laddat batteri. Låt kassetten ligga i kassettfacket för att garantera en störningsfri bildövergång vid fortsatt inspelning.

Wskazówki dotyczące korzystania z zestawu baterii

Ten rozdział ma na celu pokazanie w jaki sposób można uzyskać optymalną wydajność zestawu baterii.

Przygotowanie zestawu baterii

Zapaszowe baterie należy mieć zawsze przy sobie

Proszę się upewnić, że posiada się o 2- do 3-krotnie wyższą moc baterii niż potrzeba do wykonania zaplanowanego nagrania.

Żywotność baterii zmniejsza się w zimnym otoczeniu



Podczas nagrywania w zimnym otoczeniu, wydajność baterii spada i podlegają one szybszemu zużyciu.

Aby zaoszczędzić moc baterii

Kiedy nie wykonuje się nagrywania, proszę przesunąć przełącznik STANDBY (tryb gotowości) ku dołowi, celem zaoszczędzenia mocy baterii. Gładkie i na nagraniu niewidoczne przejście między jedną sceną a drugą, jest nawet wtedy możliwe kiedy nagrywanie jest przerywane i ponownie rozpoczynane. Podczas wybierania pozy, kąta nagrywania lub sprawdzenia ujęcia w celowniku lub na ekranie LCD, obiektyw przesuwają się automatycznie i moc baterii jest zużywana. Bateria zużywa się również podczas wsuwania i wysuwania kasety.

Kiedy należy wymienić baterię

Podczas użytkowania kamery, wskaźnik pozostałej mocy baterii, sygnalizuje stopniowe zużywanie się baterii. Pozostały czas pracy baterii jest sygnalizowany w minutach.

W momencie osiągnięcia najniższego poziomu mocy, migająca sygnalizacja świetlna  ukazuje się w celowniku kamery lub na ekranie LCD. W momencie kiedy podczas nagrywania, szybkość migania wskaźnika  wzrasta, należy przesunąć przełącznik POWER na pozycję OFF i wymienić zestaw baterii. Aby uzyskać gładkie przejście między nagraniami przed i po wymianie baterii, nie należy w tym czasie wyjmować kasety.

Att observera angående laddningsbara batterier

Att observera

Utsätt aldrig ett laddningsbart batteri för temperaturer över +60°C, som till exempel i en bil som står parkerad i solen.

Batteriet blir varmt när det används

Batteriet blir varmt under pågående laddning och inspelning på videokameran. Detta orsakas av den energi som alstras och de kemiska reaktioner som äger rum i batteriet. Det är ingenting att oroa sig för.

Hantering av ett laddningsbart batteri

- Utsätt inte ett laddningsbart batteri för gnistor/eld.
- Se till att batteriet alltid är torrt.
- Ta inte isär ett laddningsbart batteri.
- Utsätt inte ett laddningsbart batteri för mekaniska stötar.

Batteriets livslängd

När indikering blinkar snabbt i sökaren efter strömpåslag och montering av ett laddat batteri på videokameran, anger det att batteriets livslängd har gått ut. Byt i detta fall ut batteriet mot ett helt nytt, laddat batteri.

Laddningstemperatur

Rekommenderat temperaturområde vid laddning: från +10°C till +30°C. Laddningstiden blir längre när temperaturen är lägre.

Uwagi dotyczące zestawu baterii nadającego się do ponownego ładowania

Ostrzeżenie

Zestawu baterii nie należy nigdy pozostawiać w miejscach, w których temperatura może wynosić powyżej 60°C (140°F), jak np. w samochodzie zaparkowanym w nasłonecznionym miejscu, lub pod bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

Baterie nagrzewają się

Podczas ładowania lub nagrywania, baterie nagrzewają się. Jest to spowodowane powstającą w tym czasie energią, jak również zmianami chemicznymi zachodzącymi wewnątrz zestawu baterii. Nie należy się tym zjawiskiem niepokoić, gdyż jest to zupełnie normalne.

Należy koniecznie przestrzegać następujących wskazówek bezpieczeństwa

- Zestaw baterii należy przechowywać z dala od otwartego płomienia.
- Unikać zamoczenia zestawu.
- Zestawu baterii nie należy otwierać lub demontować.
- Zestawu baterii nie poddawać mechanicznym wstrząsom udarowym.

Żywotność zestawu baterii

Jeżeli po włączeniu camcordera z zainstalowanym, nowo-naładowanym zestawem baterii, wskaźnik mocy miga z dużą szybkością, należy wymienić na nowy, do pełna naładowany zestaw.


Temperatura ładowania baterii

Baterie należy ładować w temperaturach od 10°C do 30°C (od 50°F do 86°F). Przy niższych temperaturach, czas ładowania jest dłuższy.

Att observera angående litiumjonbatterier som märkts med "InfoLITHIUM"

Vad är "InfoLITHIUM"

InfoLITHIUM-batterierna är litiumjonbatterier som överför data om återstående batterikapacitet till kompatibla videokameror/videoor som drivs med dessa laddningsbara batterier.

När en videokamera/video märkt med  drivs med ett InfoLITHIUM-batteri, visas den återstående batteridrifttiden (inspelningstiden) i minuter*. Den återstående tiden visas inte i minuter när en videokamera/video, som inte märkts med etiketten "InfoLiTHIUM", drivs med ett litiumjonbatteri som märkts med denna etikett.


"InfoLITHIUM" är ett varumärke som registrerats av Sony Corporation.

* Observera emellertid att det kan hända att den återstående tiden inte riktigt stämmer överens med den verkliga tiden, beroende på inspelningsförhållandena och omgivningen.

Visning av återstående batteridrifttid

Strömförbrukningen av videokameran varierar beroende på hur den används, bl. a. beroende på autofokus.


När ett "InfoLITHIUM"-batteri kontrollerar hur mycket batteriström videokameran förbrukar, mäter det batterikapaciteten och beräknar den återstående batteridrifttiden. När förhållandena ändras drastiskt, kan också den återstående batteridrifttiden (återstående inspelningstiden) höjas eller sänkas med över två minuter.

Även om den återstående tid som visas på LCD-färgskärmen eller i sökaren är 5 - 10 minuter, kan det i vissa fall hända att  börjar blinka.

Uwagi dotyczące zestawu baterii typu "InfoLITHIUM"

Znaczenie określenia "InfoLITHIUM"

"InfoLITHIUM" jest litowo-jonowym zestawem baterii o zdolności wymieniania danych dotyczących zużycia mocy baterii, z kompatybilnym sprzętem video.

Sprzęt video oznaczony symbolem , wskazuje pozostałą moc baterii w minutach*, jeżeli korzysta się z opisanego powyżej zestawu baterii. Jeżeli jednak z zestawu baterii korzysta się do zasilania sprzętu nie oznaczonego tym symbolem, pozostała moc baterii nie będzie podawana w minutach.


"InfoLITHIUM" jest znakiem handlowym Sony Corporation.

* Wskaźnik może być niedokładny, w zależności od warunków oraz środowiska użytkowania sprzętu.



Sposób wyświetlania wskaźników zużycia mocy baterii

Stopień zużywania mocy zmienia się w zależności od sposobu użytkowania sprzętu, na przykład od działania funkcji automatycznego nastawiania ostrości.

Podczas sprawdzania stanu camcordera, zestaw baterii typu "InfoLITHIUM" mierzy zużycie mocy baterii i oblicza pozostałą moc. Jeżeli warunki użytkowania zmieniają się drastycznie, wskaźnik pozostałej mocy baterii może nagle pokazać ponad 2-minutową redukcję lub wzrost poziomu mocy.

Nawet, jeżeli wyświetlony na ekranie lub na celowniku kamery wskaźnik pozostałego poziomu mocy wynosi 5 do 10 minut, wskaźnik  może w niektórych warunkach migać.

Att få fram en mer noggrann återstående tid Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart och rikta den mot ett stillastående föremål. Rubba inte på kameran under minst 30 sekunder.



- Om det verkar att tiden som visas inte är korrekt, rekommenderar vi att batteriet laddas (full laddning¹⁾). Om batteriet har använts i en varm eller kall omgivning under en längre tid eller om det har laddats upp många gånger, kan det hända att korrekt tid inte visas, inte ens efter att batteriet har laddats.
- Efter att ett "InfoLITHIUM"-batteri har använts för att driva en videokamera/video utan etiketten  InfoLITHIUM, måste batteriet användas till drift av en videokamera/video med märkningen  InfoLITHIUM tills det har laddats ur. Ladda sedan batteriet helt.

Varför stämmer inte den återstående batteridrifttiden överens med den kontinuerliga inspelningstid som nämns i denna bruksanvisning? Inspelningstiden påverkas av temperaturen och inspelningsförhållandena. Vid kall väderlek t. ex. förkortas inspelningstiden. Den kontinuerliga inspelningstid, som nämns i denna bruksanvisning, mäts när ett fulladdat batteri används för att driva videokameran vid 25°C. När temperaturen och de andra förhållandena i praktiken skiljer sig från förhållandena vid mätningen, stämmer inte den återstående tiden överens med den kontinuerliga inspelningstid som nämns.

¹⁾ Full laddning: laddning tills FULL visas i teckenfönstret.

Aby uzyskać dokładniejsze dane pozostałej mocy baterii, należy:

Nastawić tryb gotowości do rozpoczęcia nagrywania standby i skierować camcorder na dowolny, statyczny obiekt. Przez przynajmniej 30 sekund nie poruszać camcordera.

- Jeżeli wskaźnik wydaje się niedokładny, zestaw baterii należy ponownie naładować do pełna (Full charge¹⁾). Proszę pamiętać, że jeżeli przez dłuższy czas, użytkowano baterie w gorącym lub zimnym środowisku, lub przeprowadzono już parokrotne ładowanie, zestaw może po naładowaniu do pełna, wskazywać niedokładny czas pozostałej mocy baterii.
- Po użyciu zestawu baterii "InfoLITHIUM" do zasilania sprzętu nie posiadającego symbolu  InfoLITHIUM, należy przed ponownym naładowaniem zestawu, zużyć resztę mocy do zasilania sprzętu zaopatrzonego w symbol  InfoLITHIUM.

Dlaczego wskaźnik pozostałego czasu mocy baterii różni się od czasu podanego w instrukcjach obsługi dla ciągłego trybu nagrywania




Czas nagrywania zależy od wpływu temperatury i innych warunków otoczenia. Czas nagrywania jest krótszy w środowisku zimnym. Czas ciągłego nagrywania podany w instrukcjach obsługi, mierzono dla zestawu baterii w temperaturze 25°C (77°F) i w warunkach pełnego naładowania mocą (lub normalnego ładowania). Ponieważ jednak, temperatura i warunki otoczenia przy normalnym użytkowaniu sprzętu są w praktyce inne, pozostały czas zasilania mocą baterii, nie jest identyczny z czasem podanym w instrukcjach obsługi dla trybu ciągłego nagrywania.

¹⁾ Pełne naładowanie mocą "Full charge": Ładowanie do ukazania się na wyświetlaczu wskaźnika FULL.

Fuktbildning

Det bildas fukt i videokameran och på videobandet samt imma på objektivet när videokameran vid kall väderlek förs utifrån direkt in i ett varmt rum. Videobandet kan då klistras fast vid videotrumman, vilket resulterar i skador på bandet och/eller på videotrumman, utöver att det kan uppstå fel. Denna videokamera har fuktvarnare för att undvika detta slags skador. Följ emellertid nedanstående råd om fuktbildning skulle uppstå.

Fuktbildning i videokameran

Det har uppstått fuktbildning i videokameran, när varningspipen piper till gång efter annan och  blinkar. I detta fall kan inga knappar för styrning av bandgång, utom kassettfacksöppnaren, tryckas in. Öppna kassettfacket, slå av strömmen och låt videokameran vila med kassettfacket öppet i minst en timme. När  också blinkar, anger det att det ligger en kassett i videokameran. Ta ur kassetten, slå av strömmen och låt videokameran vila i ca. en timmes tid. Videokameran kan användas igen när  inte visas efter strömpåslag.

Imma på objektivet

Inga varningsindikeringar visas i detta fall, men scenen blir suddig. Slå av strömmen och låt videokameran vila i minst en timme.

Hur fuktbildning undviks



Sätt i videokameran i en plastpåse, när den förs utifrån in i ett varmt rum. Låt videokameran ligga i plastpåsen tills den värmts upp.


- (1) Förslut ordentligt plastpåsen i vilken videokameran ligger.
- (2) Ta ut videokameran ur plastpåsen när temperaturen i påsen blivit densamma som temperaturen i rummet (det tar ca. en timme).

Kondensacja wilgoci

Po przeniesieniu camcordera bezpośrednio z zimnego otoczenia do ciepłego pomieszczenia, wewnątrz kamery, na powierzchni taśmy lub na obiektywie, może wystąpić kondensacja wilgoci. W takim stanie, taśma może przylegać do głowicy bębna i ulec uszkodzeniu lub spowodować wadliwe działanie sprzętu. Aby zapobiec takiej możliwości, camcorder wyposażono w czujnik wilgoci. Proszę zachować niżej opisane środki ostrożności.

Wewnątrz camcordera

Jeżeli do wnętrza kamery dostanie się wilgość, rozlega się sygnał akustyczny, a wskaźnik  miga. W takiej sytuacji, żadna z funkcji, poza wyrzucaniem kasety, nie będzie działała. Proszę otworzyć pomieszczenie na kasety, wyłączyć sprzęt, i odłożyć na przynajmniej godzinę. Jeżeli jednocześnie miga wskaźnik , oznacza to, że w camcorderze znajduje się kasetka. Wyjąć kasetę, wyłączyć camcorder i nie używać kasety przez około 1 godzinę.

Camcorder można ponownie eksploatować jeżeli po włączeniu zasilania nie pojawi się wskaźnik .

Dotyczące obiektywu



Powstanie kondensacji na obiektywie nie jest sygnalizowane lecz obraz staje się niewyraźny. Proszę wyłączyć zasilanie i nie używać sprzętu przez około godzinę.

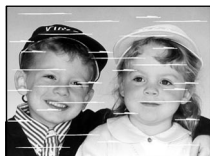
Jak należy zapobiegać powstaniu kondensacji

Camcorder przeniesiony z zimna do ciepłego pomieszczenia, należy umieścić w plastikowej torbie, w ten sposób umożliwiając stopniowe zaadaptowanie się sprzętu do nowych warunków otoczenia.

- (1) Torbę z camcorderem należy szczególnie związać.
- (2) Camcorder można wyjąć z torby w momencie gdy nastąpi wyrównanie temperatur (po mniejszej godzinie).

Rengöring av videohuvudena

Rengör videohuvudena periodiskt för att garantera bra bildkvalitet och lyckade inspelningar. Videohuvudena kan vara smutsiga när  och meddelandet  CLEANING CASSETTE visas växelvis, när det uppstår brusstreck på bilden eller det blir svårt att se bilden.



[a]



[b]

[a] Något smutsiga
[b] Alldeles för smutsiga

Använd i detta fall Sonys rengöringskassett V8-25CLD (tillval) för att rengöra videohuvudena. Rengör videohuvudena en gång till när det fortfarande uppstår störningar på bilden. (Videohuvudena kan rengöras maximalt fem gånger i följd.)



Att observera

Använd inte våt-rengöringskassetter, som finns att köpa. Det kan skada videohuvudena.

OBS!

Rådfråga Sonys lokala återförsäljare när du inte kan köpa rengöringskassetten V8-25CLD.

Czyszczenie głowic nagrywająco-odtwarzających video

Aby zapewnić prawidłowe nagrywanie oraz czysty obraz, należy oczyszczać głowice nagrywająco-odtwarzające sprzętu video. Sygnałem zanieczyszczenia głowic video jest kolejne wyświetlenie wskaźnika  oraz wskaźnika "  CLEANING CASSETTE", na zmianę, występowanie zniekształceń lub zanik obrazu podczas odtwarzania.

[a] Lekko zanieczyszczone
[b] Mocno zanieczyszczone

W takim przypadku, proszę oczyścić głowice przy pomocy kasety czyszczącej Sony V8-25CLD (nie dostarczona). Po sprawdzeniu obrazu należy ponownie oczyścić głowice jeżeli jest on nadal zniekształcony. (Czyszczenia głowic nie należy przeprowadzać częściej jak 5 razy podczas jednego posiedzenia.)

Ostrzeżenie

Nie korzystaj z dostępnych w handlu kaset czyszczących na mokro. Mogą one uszkodzić głowice odtwarzająco-nagrywające video.

Uwaga

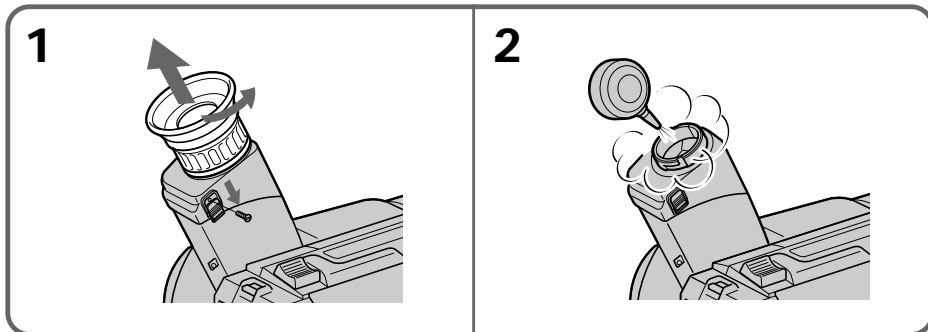
Jeżeli kasetka czyszcząca typu V8-25CLD jest niedostępna w miejscowych placówkach handlu, proszę skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży produktów Sony.

Hur sökaren dammas

- (1) Använd en skruvmejsel (tillval) för att skruva ur skruven. Skjut på RELEASE, vrid okularet i pilens riktning och ta loss det genom att dra det utåt.
- (2) Rengör ytan med en linsrengörare som finns att köpa i handeln.

Usuwanie kurzu z wnętrza celownika

- (1) Przy pomocy śrubokrętu (nie dostarczony), proszę zdjąć śrubę. Następnie przesunąć gałkę oznaczoną RELEASE (zwolnienie), przekręcić okular w kierunku strzałki i wyciągnąć go.
- (2) Oczyszczyć powierzchnię dostępną w handlu urządzeniem przedmuchującym.

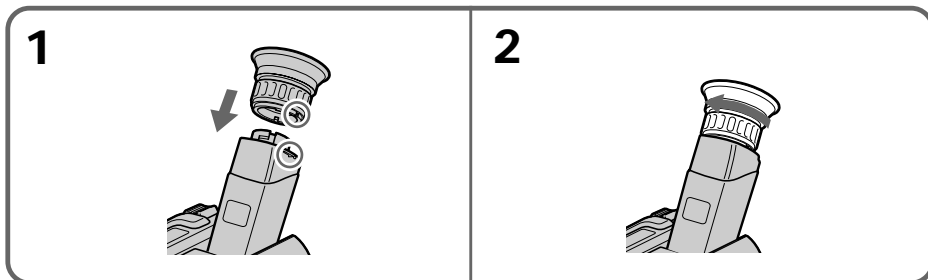


Hur okularet fästs

- (1) Anpassa spåret på okularet till pricken • på sökarröret.
- (2) Vrid okularet i pilens riktning. Dra åt skruven.

Aby ponownie zamontować okular

- (1) Proszę ustawić wgłębienie na okularze na linii z oznaczeniem • na tuleji.
- (2) Proszę przekręcić okular w kierunku strzałki. Proszę ponownie przykręcić śrubkę.



Att observera

Skruva inte ur andra skruvar. Endast en skruv skall skruvas ur för att ta loss okularet.

Ostrzeżenie

Nie należy usuwać pozostałych śrubek. Należy usunąć wyłącznie śrubkę przytrzymującą okular.

Att observera**Angående drift och liknande**

- Driv videokameran på 7,2 volts likströmsspänning (med laddningsbart batteri) eller på 8,4 volts likströmsspänning (nätsluten med nätadaptern).
- Vid likströms- och nät drift: använd de tillbehör som rekommenderas i denna bruksanvisning.
- Koppla ur tillbehöret för strömförsörjning, om du skulle råka tappa ett föremål eller spilla vätska i videokameran. Låt Sonys återförsäljare besiktiga videokameran innan den tas i bruk igen.
- Utsätt inte videokameran för ovarsamt hanterande och mekaniska stötar. Var speciellt försiktig med objektivet.
- Låt strömbrytaren POWER stå i fränslaget läge OFF när videokameran inte används.
- Täck inte över videokameran, när den används, för att undvika överhettning.
- Utsätt inte videokameran för starka magnetfält eller mekaniska vibrationer.
- Tryck inte hårt på LCD-färgskärmen.
- Efter att videokameran har använts utomhus vid kall väderlek, kan det hända att det visas en skuggbild på LCD-färgskärmen. Detta är helt normalt.
- När videokameran används, kan det hända att baksidan på LCD-färgskärmen blir varm. Det är helt normalt och ingenting att oroa sig för.

Inbyggd belysning

– gäller CCD-TRV36E/TRV46E

- Undvik att utsätta den inbyggda belysningen för stötar och vibrationer medan den är påslagen, eftersom det kan skada lampan och förkorta dess livslängd.
- Lämna inte den inbyggda belysningen påslagen medan den ligger emot eller på någonting; det kan orsaka brand eller skada den inbyggda belysningen.

Angående kassettskötsel

Sätt inte i någonting i de små hålen på kassetten bakkant. Dessa hål används för att avkänna bandtypen, bandtjockleken och om den lilla röda tungan på kassetten har skjutits in eller ut.

Środki ostrożności**Operacja camcordera**

- Camcorderem należy operować korzystając z mocy 7.2 V (zestaw baterii), lub z 8.4 V (Adapter zasilania prądem zmiennym AC).
- Dla operacji camcordera prądem DC lub AC, proszę korzystać wyłącznie z zalecanego w tym podręczniku osprzętu.
- Jeżeli do obudowy dostanie się stałe lub płynne ciało obce, należy natychmiast odłączyć sprzęt od źródła zasilania i przed ponownym użytkowaniem poddać sprawdzeniu w punkcie usługowym Sony.
- Proszę ostrożnie obchodzić się ze sprzętem, unikając wstrząsów udarowych. Proszę szczególnie ostrożnie obchodzić się z obiektywem.
- Kiedy sprzęt nie jest w użyciu, proszę pozostawić przełącznik POWER na pozycji OFF.
- Aby uniknąć wewnętrznego narastania ciepła, nie obwijają sprzętu przy eksploatacji.
- Proszę sprzęt przechowywać z daleka od silnych pól magnetycznych, lub ewentualnych źródeł wstrząsów mechanicznych.
- Nie wywierać nacisku na ekran LCD.
- Po eksploatacji sprzętu w zimnym otoczeniu, na ekranie LCD może powstać obraz szczałkowy. Nie stanowi to defektu sprzętu.
- Podczas eksploatacji sprzętu, tylna ścianka ekranu LCD może się rozgrzać. Nie stanowi to defektu sprzętu.

Zintegrowane ze sprzętem oświetlenie dodatkowe

– tylko dla CCD-TRV36E/TRV46E

- Po włączeniu dodatkowego oświetlenia, unikać uderzeń lub wstrząsów elementu, mogących spowodować uszkodzenie lub skrócenie żywotności żarówki.
- Przy włączonym oświetleniu dodatkowym, nie opierać żarówki na powierzchniach które mogą uszkodzić lampę.

Obchodzenie się z taśmami

Nie zatykać niewielkich otworów na tylnej części kaset. Otwory te służą jako czujniki typu taśmy, jej grubości oraz wyczuwaniu zabezpieczenia przed skasowaniem lub jego braku.

Angående skötsel av denna videokamera

- Ta ur kassetten när videokameran inte skall användas under en längre tidsperiod. Med jämna mellanrum bör du låta kameran arbeta i både CAMERA- och PLAYER-läge och spela upp ett band i ungefär 3 minuter.
- Vi rekommenderar att rengöringssatsen för LCD-färgskärm (tillval) används för att vid behov rengöra fingeravtryck m. m. från LCD-färgskärmen.
- Använd en mjuk borste för att borsta bort damm från objektivet. Torka bort eventuella fingeravtryck med en mjuk trasa.
- Torka videokameran med en torr dammtrasa eller en trasa, som fuktats i mild diskmedelslösning. Använd inte starka rengöringsmedel som kan skada ytbehandlingen.
- Var noga med att inte sand kommer in i videokameran. Då du använder videokameran på en sandstrand eller på ett dammigt ställe så var noga med att skydda den från sand eller damm med någon typ av skydd som t.ex. en Sonys kameraväska. Sand och damm resulterar i skador och ibland till och med i oreparbara skador.

Angående medföljande nätadapter

- Koppla ur nätadaptern från nätuttaget när videokameran inte skall drivas nätansluten under en längre tidsperiod. Dra i stickkontakten, aldrig i kabeln, för att koppla ur nätadaptern.
- Använd inte nätadaptern om nätkabeln skadats eller om nätadaptern tappats i golvet eller skadats på annat sätt.
- Var noga med att inte böja nätkabeln med våld. Placera inga tunga föremål på nätkabeln. Det kan skada nätkabeln och bli orsak till brand och/eller elektriska stötar.
- Var noga med att inga metallföremål kommer i kontakt med metalldelarna på anslutningsplåten för att undvika kortslutning. Det kan skada nätadaptern.
- Var noga med att hålla metallkontaktarna rena.
- Ta inte isär nätadaptern.

Konservering av camcordera

- Jeżeli kamera nie będzie używana przez dłuższy czas, należy usunąć kasetę. Od czasu do czasu, zalecamy operacje camcorder w trybie CAMERA i PLAYER, oraz odtworzenie dowolnej taśmy przez około 3 minuty.
- Zanieczyszczony np. odciskami palców ekran LCD, zalecamy oczyścić specjalnie do tego celu przeznaczonym zestawem czyszczącym (nie dostarczony).
- Obiektyw proszę oczyścić z kurzu przy pomocy miękkiego pędzelka. Ewentualne ślady palców usunąć miękką ściereczką.
- Korpus camcordera należy czyścić miękką, suchą ściereczką, lub miękką ściereczką, lekko zwilżoną w łagodnym detergencie. Nie używać żadnych rozpuszczalników, które mogłyby uszkodzić wykończenie powierzchni sprzętu.
- Proszę podjąć odpowiednie środki ostrożności, by do wnętrza sprzętu nie przenikał piasek. Użytkując camcorder na plaży lub w innych miejscach gdzie może powstać kurz, proszę chronić sprzęt przed piaskiem i kurzem, korzystając z ochroniacza typu "Sony sport pack". Przedostanie się piasku lub kurzu do wnętrza sprzętu, może spowodować nieodwracalne uszkodzenia sprzętu.

Adapter zasilania prądem AC

- Sprzęt, z którego nie będzie korzystało się przez dłuższy czas, należy odłączyć od głównej sieci zasilania. Odłączając kabel od sieci należy ciągnąć za wtyczkę. Nigdy nie ciągnąć za kabel.
- Proszę nie użytkować sprzętu, którego kabel jest uszkodzony, sprzętu, który został upuszczony lub uszkodzony w jakikolwiek sposób.
- Głównego kabla zasilania nigdy nie zginać na siłę, na kablu nie ustawiać ciężkich przedmiotów. Może to spowodować uszkodzenie kabla i wywołać pożar lub porażenie prądem.
- Proszę unikać wszelkiego kontaktu przedmiotów metalowych z metalowymi częściami płyty montażowej. W przeciwnym przypadku, może powstać zwarcie powodujące uszkodzenie sprzętu.
- Metalowe styki muszą być zawsze czyste.
- Sprzętu nie demontować.

Underhåll/Att observera

- Utsätt inte nätadaptern för mekaniska stötar. Tappa inte heller nätadaptern.
- När nätadaptern används, speciellt under laddning, måste avståndet till en AM-mottagare/video vara tillräckligt långt för att undvika störningar vid radiomottagning/ljud/bildåtergivning.
- Nätadaptern blir varm när den används. Detta är helt normalt.
- Placera inte nätadaptern på en plats, där den utsätts för
 - värme eller kyla,
 - damm och/eller smuts,
 - fukt,
 - vibrationer.

Att observera angående torrbatterier

– gäller CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E
Observera det nedanstående för att undvika skador på grund av batteriläckage eller korrosion:

- sätt i batterierna vända åt korrekt håll,
- torrbatterierna får inte laddas,
- använd inte samtidigt gamla och nya batterier,
- använd inte samtidigt olika typer av batterier,
- batterierna laddas långsamt ur också när de inte används,
- använd inte ett batteri som läcker.

När ett batteri läcker

- Torka noggrant bort all batterisyra ur batterifacket innan du sätter i nya batterier.
- Tvätta noggrant händerna om du skulle få batterielektrolyt på dem.
- Använd rikligt med vatten för att skölja ögonen om du skulle få batterielektrolyt i ögonen. Kontakta sedan en läkare.

Koppla ur nätadaptern från vägguttaget och kontakta Sonys representant om det skulle uppstå något fel på nätadaptern.

- Nie poddawać sprzętu wstrząsom mechanicznym i nie upuszczać go.
- Podczas eksploatacji sprzętu, a szczególnie podczas ładowania, trzymać z daleka od radioodbiorników oraz wyposażenia video, gdyż może on spowodować zakłócenia w odbiorze sygnałów lub w działaniu urządzeń wizyjnych.
- Sprzęt nagrzewa się podczas użytkowania. Jest to normalne.
- Sprzętu nie umieszczać w następujących miejscach:
 - Skrajnie gorących lub skrajnie zimnych
 - Gdzie występuje kurz lub brud
 - Wilgotnych
 - Podlegających wstrząsom

Uwagi dotyczące suchych baterii

– tylko dla CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E

Aby uniknąć ewentualnych szkód w wyniku wycieku elektrolitu z baterii lub korozji, należy podjąć następujące środki ostrożności.

- Proszę każdorazowo sprawdzić prawidłowość montażu baterii.
- Baterie suche nie nadają się do ponownego ładowania.
- Nie należy jednocześnie używać starych i nowych baterii.
- Nie należy używać różnych typów baterii.
- Nie użytkowane baterie podlegają powolnemu rozładowaniu.
- Nie używać baterii z których wycieka ciecz elektrolitowa.

Jeżeli z uszkodzonej baterii wycieka elektrolit

- Przed wymianą baterii, dokładnie wytrzeć wyciekły do wnętrza pilota elektrolit.
- W przypadku kontaktu elektrolitu ze skórą, powierzchnię skóry dokładnie umyć czystą wodą.
- Jeżeli elektrolit dostanie się do oka, przepłukać oko dużą ilością czystej wody i udać się do lekarza.

W razie jakichkolwiek trudności związanych z pracą sprzętu, należy natychmiast odłączyć źródła zasilania i skontaktować się z najbliższym punktem usługowo-handlowym Sony.

Hur videokameran används utomlands

Varje land har sitt eget, speciella färgtelevisionssystem och elektriska spänningsnät. Kontrollera de följande punkterna innan videokameran används utomlands:

Strömförsörjning

Med hjälp av medföljande nätadapter kan videokameran användas i vilket land som helst där nätspänningen varierar från 100 V till 240 V, 50/60 Hz.

Skillnader i färgtelevisionssystem

Denna videokamera har anpassats till färgtelevisionssystemet PAL. För bildåtergivning på en tv krävs det en tv som baserats på färgtelevisionssystemet PAL. Kontrollera vilket färgtelevisionssystem som gäller i vilket land enligt nedanstående lista i alfabetisk ordning.

Länder med PAL-system

Australien, Belgien, Danmark, Finland, Hong Kong, Italien, Kina, Kuwait, Malaysia, Nya Zeeland, Nederländerna, Norge, Portugal, Republiken Slovakien, Republiken Tjeckien, Schweiz, Singapore, Spanien, Storbritannien, Sverige, Thailand, Tyskland, Österrike, o.s.v.

Länder med PAL-M

Brasilien

Länder med PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Länder med NTSC-system

Bahama-öarna, Bolivia, Centralamerika, Chile, Colombia, Ecuador, Filippinerna, Förenta staterna, Jamaica, Japan, Kanada, Korea, Mexiko, Peru, Surinamn, Taiwan, Venezuela, o.s.v.

Länder med SECAM-system

Bulgarien, Frankrike, Guyana, Irak, Iran, Monaco, Polen, Ryssland, Ukraina, Ungern, o.s.v.

Eksploatacja sprzętu zagranicą

Każdy kraj posiada swój własny system napięcia elektrycznego oraz własny system telewizyjnego przekazywania kolorów. Przed rozpoczęciem eksploatacji camcordera zagranicą, proszę sprawdzić następujące punkty.

Źródła zasilania

Przy pomocy dostarczonego adaptera zasilania prądem zmiennym, ze sprzętu można korzystać w każdym kraju o napięciu 100 V do 240 V AC, 50/60 Hz.

Różnice w systemach kolorów

Sprzęt działa w systemie PAL. Aby oglądać nagranie na ekranie odbiornika TV, musi on również działać w oparciu o system PAL. Proszę sprawdzić spis poniżej.

System PAL

Australia, Austria, Belgia, Chiny, Dania, Finlandia, Hiszpania, Holandia, Hong Kong, Kuwait, Malazja, Niemcy, Norwegia, Nowa Zelandia, Portugalia, Republika Czeska, Singapur, Słowacja, Szwajcaria, Szwecja, Tajlandia, Wielka Brytania, Włochy, etc.

System PAL-M

Brazylia

System PAL-N

Argentyna, Paragwaj, Urugwaj

System NTSC

Ameryka Centralna, Boliwia, Chile, Ekwador, Filipiny, Jamajka, Japonia, Kanada, Kolumbia, Korea, Meksyk, Peru, Surinam, Tajwan, U.S.A., Wenezuela, Wyspy Bahama, etc.

System SECAM

Bułgaria, Francja, Gujana, Iran, Irak, Monako, Polska, Rosja, Ukraina, Węgry, etc.

Gå igenom den nedanstående felsökningstabellen om det skulle uppstå fel på videokameran. Kontakta affären där videokameran köptes, Sonys lokala återförsäljare eller auktoriserade serviceverkstad när felet inte går att reparera.

Videokamera

Angående strömförsörjning

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Strömmen slås inte på.	<ul style="list-style-type: none"> Batteriet har inte monterats. → Montera ett laddat batteri på kameran (sid. 8). Batteriet har laddats ur. → Byt ut batteriet mot ett laddat batteri (sid. 9). Nätadaptern har inte anslutits till ett nätuttag. → Anslut nätadaptern till ett nätuttag (sid. 31).
Videokameran slås av.	<ul style="list-style-type: none"> Videokameran har stått i beredskap för inspelningsstart i över fem minuter när videokameran används som en videokamera (strömbrytaren POWER i läget CAMERA). → Vrid först STANDBY nedåt och därefter uppåt igen (sid. 15). Batteriet har laddats ut. → Montera ett laddat batteri (sid. 9).
Batteriet laddas snabbt ur.	<ul style="list-style-type: none"> Videokameran slås inte på när det laddningsbara batteriet, som används, inte är ett "InfoLITHIUM"-batteri. → Driv kameran på ett "InfoLITHIUM"-batteri (sid. 74). För kallt (sid. 73) Batteriet laddades inte helt upp. → Ladda batteriet igen (sid. 9). Batteriet har laddats ur och kan inte laddas igen. → Byt ut batteriet mot ett nytt, laddat batteri (sid. 73).
Ingen indikering visas eller indikeringarna i teckenfönstret blinkar under pågående laddning av det laddningsbara batteriet..	<ul style="list-style-type: none"> Nätadaptern har kopplats loss från nätuttaget. → Anslut nätadaptern ordentligt. Det är fel på det laddningsbara batteriet. → Kontakta Sonys lokala återförsäljare eller en auktoriserad Sony-reparatör.

Angående inspelning/uppspelning

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Ingenenting händer när START/STOP trycks in.	<ul style="list-style-type: none"> Bandet har vidhäftats på videotrumman. → Ta ur kassetten (sid. 14). Bandet har tagit slut. → Snabbspola bandet bakåt eller byt kassett (sid. 14). Strömbrytaren POWER står på PLAYER. → Skjut till läget CAMERA (sid. 15). Den röda tungan på kassetten har skjutits ut över hålet. → Byt kassett eller skjut in tungan (sid. 14).
Inspelning avbryts efter några sekunder.	<ul style="list-style-type: none"> START/STOP MODE står i läget 5SEC eller ANTI GROUND SHOOTING $\frac{\perp}{\cdot}$. → Ställ in i läget $\frac{\perp}{\cdot}$ (sid. 19).

(forts.)

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Kassetten kan inte tas ur kassettfacket.	<ul style="list-style-type: none"> Batteriet har laddats ur. → Byt ut mot ett laddat batteri eller använd nätdaptern (sid. 9, 31).
⏏ och ⏏ blinkar. Endast EJECT kan tryckas in för att ta ur kassetten.	<ul style="list-style-type: none"> Fuktbildning → Ta ur kassetten och låt videokameran vila i minst en timme (sid. 76).
Datumet eller tiden blinkar.	<ul style="list-style-type: none"> DATE och TIME har samtidigt hållits intryckta i över två sekunder. → Det är inte något fel på videokameran. Börja filma. Siffrorna slutar blinka strax efter inspelningsstart. Litiumbatteriet håller på att laddas ur eller har laddats ur. → Byt mot ett nytt (sid. 67).
Bandet står stilla efter intryckning av en knapp för styrning av bandgång.	<ul style="list-style-type: none"> Strömbrytaren POWER står i läget CAMERA eller OFF. → Skjut den till läget PLAYER. Bandet har tagit slut. → Snabbspola bandet bakåt eller byt kassett (sid. 26).
Bildstabilisatorn kopplas inte in (gäller CCD-TRV46E).	<ul style="list-style-type: none"> Ställ STEADYSHOT på OFF i menyn. → Välj ON på denna rad (sid. 62). Bildstabilisatorn kopplas inte in efter val av wide-formatet 16:9 FULL.
Autofokus ställer inte in bildskärpan på korrekt sätt.	<ul style="list-style-type: none"> FOCUS står i läget MANUAL. → Skjut till läget AUTO (sid. 48). Förhållandena vid inspelningstillfället lämpar sig inte för automatisk inställning av bildskärpa. → Skjut FOCUS till läget MANUAL för manuell inställning av bildskärpa (sid. 48).
Bildtoning kopplas inte in när FADER trycks in.	<ul style="list-style-type: none"> START/STOP MODE står i läget 5SEC eller ANTI GROUND SHOOTING $\frac{\perp}{\perp}$. → Skjut till läget $\frac{\perp}{\perp}$ (sid. 19).
Datumet eller tiden slocknar.	<ul style="list-style-type: none"> Ställ in datumet och tiden igen (sid. 68).
Bilden blir inte mörk när du justerar exponeringen.	<ul style="list-style-type: none"> NIGHTSHOT-väljaren är ställd på ON. → Ställ den på OFF.

Angående bildkvalitet

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Bilden i sökaren är inte tydlig.	<ul style="list-style-type: none"> Siktkorrigeringslinsen har inte ställts in. → Ställ in siktkorrigeringslinsen (sid. 16).
En s.k. ljussvans uppstår vid tagning av ett lysande motiv, som t. ex. en lampa eller ett brinnande stearinljus, mot mörk bakgrund.	<ul style="list-style-type: none"> Kontrasten mellan motivet och bakgrunden är för skarp. Det är inget fel på videokameran. → Ta scenen någon annanstans.

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Det uppstår en vertikal rand vid tagning av ett mycket ljus motiv.	<ul style="list-style-type: none"> • Det är inget fel på videokameran.
Otydliga bilder vid uppspelning	<ul style="list-style-type: none"> • ON har valts på raden EDIT på menyn. → Välj OFF på denna rad (sid. 36).
Brusstreck på bilden	<ul style="list-style-type: none"> • Videohuvudena kan vara smutsiga. → Använd Sonys rengöringskassett V8-25CLD (tillval) för att rengöra videohuvudena (sid. 77).
Bilden visas inte i sökaren.	<ul style="list-style-type: none"> • LCD-färgskärmen har öppnats. → Stäng LCD-färgskärmen (sid. 20).
Konstig bild visas i sökaren/på LCD-färgskärmen.	<ul style="list-style-type: none"> • Om strömbrytaren POWER får stå i läget CAMERA i minst tio minuter utan att en kassett sätts in i videokameran, kopplas videokameran automatiskt om till demonstration eller så har läget ON valts på raden DEMO MODE på menyn. → Sätt in en kassett i kassettfacket. Demonstrationen avbryts. Välj OFF på raden DEMO MODE på menyn (sid. 35).
Bilden visas inte på LCD-färgskärmen.	<ul style="list-style-type: none"> • Det inbyggda lysrörets livslängd har gått ut. → Kontakta Sonys lokala återförsäljare.
En kod med fem tecken visas.	<ul style="list-style-type: none"> • Självdiagnosen har kopplats in. → Kontrollera koden och reparera felet (sid. 89).
Bilden har spelats in på fel sätt/onaturliga färger.	<ul style="list-style-type: none"> • NIGHTSHOT-väljaren är ställd på ON. → Skjut NIGHTSHOT till fränslaget läge OFF (sid. 41).
Bilden tycks vara för ljus och bilden visas inte i sökaren.	<ul style="list-style-type: none"> • Du befinner dig på ett välbelyst ställe och NIGHTSHOT-väljaren är ställd på ON. → Ställ den på OFF, eller använd NightShot-funktionen på ett mörkt ställe. (sid. 41)

Övrigt

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Fjärrstyrning misslyckas (gäller CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E).	<ul style="list-style-type: none"> • OFF har valts på raden COMMANDER <ON/OFF> på menyn. → Välj ON på den raden (sid. 34). • Ett hinder blockerar överföring av infraröda strålar. → Ta bort hindret. • Batterierna har satts i med polerna vända åt fel håll. → Sätt i batterierna med polerna vända åt korrekt håll (sid. 99). • Batterierna har laddats ur. → Byt ut batterierna mot nya batterier (sid. 99).
Varningspipen ljuder under fem sekunder.	<ul style="list-style-type: none"> • Fuktbildning → Ta ur kassetten och låt videokameran vila i minst en timme (sid. 76). • Något fel har uppstått på videokameran. → Ta ur kassetten och sätt in den igen. Använd videokameran på vanligt sätt.
Det är damm i sökaren.	<ul style="list-style-type: none"> • Ta bort ögonskyddet och rengör cökarlinsen (sid. 78).

Usuwanie usterek

Jeżeli podczas użytkowania sprzętu, pojawi się usterka operacyjna, ewentualny sposób usunięcia jej proszę sprawdzić w poniższej tabeli.



Jeżeli próby usunięcia przyczyny usterki nie powiodą się, proszę odłączyć zasilanie i skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży produktów Sony lub autoryzowanym punktem obsługi Sony.





Camcorder

Zasilanie

Usterka	Przyczyna oraz/lub sposób usunięcia usterki
Brak zasilania.	<ul style="list-style-type: none"> • Nie zamontowano zestawu baterii. → Zamontować zestaw baterii. (str. 8) • Bateria jest zużyta. → Proszę zamontować naładowany zestaw baterii. (str. 9) • Adapter zasilania AC nie został podłączony do sieci. → Proszę podłączyć adapter zasilania prądem zmiennym AC do sieci. (str. 31)
Zasilanie wyłącza się.	<ul style="list-style-type: none"> • Podczas pracy w trybie CAMERA, camcorder znajdował się w stanie gotowości "Standby" dłużej jak 5 minut. → Proszę jednokrotnie przekręcić przełącznik STANDBY ku dołowi, a następnie ponownie ku górze. (str. 15) • Bateria jest zużyta. → Proszę zamontować naładowany zestaw baterii. (str. 9)
Zestaw baterii wyczerpuje się szybko.	<ul style="list-style-type: none"> • Camcorder nie działa, jeżeli zamontowany zestaw baterii nie jest typu "InfoLITHIUM". → Proszę używać zestawu baterii typu "InfoLITHIUM". (str. 74) • Za niska temperatura otoczenia. (str. 73) • Zestaw baterii nie został do pełna naładowany. → Proszę ponownie naładować zestaw baterii. (str. 9) • Zestaw baterii jest zużyty i nie nadaje się do ponownego ładowania. → Proszę zastąpić nowym zestawem baterii. (str. 73)
Brak wskaźnika lub pulsowanie wskaźnika podczas ładowania zestawu baterii.	<ul style="list-style-type: none"> • Odłączono adapter prądu zmiennego AC → Proszę dokładnie podłączyć • Niesprawność zestawu baterii → Skontaktować się z punktem sprzedaży sprzętu Sony lub z miejscowym, autoryzowanym punktem obsługi.

Operacje

Usterka	Przyczyna oraz/lub sposób usunięcia usterki
Przycisk START/STOP nie funkcjonuje.	<ul style="list-style-type: none"> • Taśma przylega do bębna. → Wyjąć kasetę. (str. 14) • Taśma skończyła się. → Cofnąć taśmę lub wymienić na nową. (str. 14) • Przełącznik POWER znajduje się w pozycji PLAYER. → Przeszawić na pozycję CAMERA. (str. 15) • Zabezpieczenie przed skasowaniem zostało przesunięte (czerwone oznakowanie). → Proszę wsunąć nową kasetę lub przesunąć zabezpieczenie. (str. 14)
Tryb nagrywania wyłącza się po paru sekundach.	<ul style="list-style-type: none"> • Przełącznik START/STOP MODE jest nastawiony na pozycję 5SEC lub ANTI GROUND SHOOTING . → Nastawić na pozycję . (str. 19)

Usterka	Przyczyna oraz/lub sposób usunięcia usterki
Kaseta nie daje się wyjąć z obsady.	<ul style="list-style-type: none"> Bateria jest zużyta. → Proszę zamontować nowy zestaw baterii lub podłączyć adapter zasilania AC. (str. 9, 31)
Wskaźniki  oraz  migają, żadna funkcja, poza wysuwaniem kasety, nie działa.	<ul style="list-style-type: none"> Nastąpiła kondensacja wilgoci. → Proszę usunąć kasetę i odłożyć camcorder na przynajmniej 1 godzinę. (str. 76)
Wskaźnik daty lub godziny miga.	<ul style="list-style-type: none"> Naciskano jednocześnie przyciski DATE oraz TIME, dłużej jak 2 sekundy. → Camcorder działa prawidłowo. Można rozpocząć nagrywanie. Miganie wyłączy się niebawem. Bateria litowa jest słaba lub zużyta. → Wymienić na nową baterię litową. (str. 67)
Taśma nie przesuwają się po naciśnięciu przycisku kontrolnego video.	<ul style="list-style-type: none"> Przełącznik POWER znajduje się na pozycji CAMERA lub OFF. → Przeszawić na pozycję PLAYER. Taśma skończyła się. → Cofnąć taśmę lub zastąpić nową. (str. 26)
Funkcja Steady Shot nie uaktywnia się (tylko dla CCD-TRV46E)	<ul style="list-style-type: none"> W systemie menu wyłączyć funkcję STEADY SHOT nastawiając na pozycję OFF. → przestawić na pozycję ON. (str. 62) Funkcja SteadyShot nie działa, jeżeli tryb szerokokątny nastawiono na pozycję 16:9 FULL.
Funkcja automatycznego nastawiania ostrości nie działa.	<ul style="list-style-type: none"> Funkcja FOCUS (ostrość) jest nastawiona na pozycję MANUAL. → Przeszawić na pozycję AUTO. (str. 48) Warunki filmowania są nieodpowiednie dla trybu "autofocus" (automatyczne nastawianie ostrości). → Funkcję FOCUS przestawić na pozycję MANUAL celem manualnego nastawiania ostrości. (str. 48)
Funkcja rozjaśniania/przyciemniania (fader) nie działa.	<ul style="list-style-type: none"> Przełącznik START/STOP MODE przestawiono na pozycję 5SEC lub ANTI GROUND SHOOTING  . → Przeszawić na pozycję  . (str. 19)
Zanika wskaźnik daty lub godziny.	<ul style="list-style-type: none"> Proszę na nowo ustawić datę i godzinę. (str. 68)
Regulacje czasu naświetlania lub funkcja PROGRAM AE nie działają.	<ul style="list-style-type: none"> Przełącznik NIGHTSHOT nastawiono na pozycję ON. → Wyłączyć przez nastawienie na pozycję OFF.

Obraz

Usterka	Przyczyna oraz/lub sposób usunięcia usterki
Obraz na ekranie celownika kamery jest niewyraźny.	<ul style="list-style-type: none"> Obiektów celownika kamery nie został wyregulowany. → Proszę wyregulować obiektów celownika. (str. 16)
Jeżeli na ciemnym tle nagrano obiekt taki jak światło lub płomień świeczki, na obrazie może wystąpić pionowe pasmo.	<ul style="list-style-type: none"> Zbyt wielki kontrast pomiędzy obiektem a jego tłem. Camcorder działa prawidłowo. → Proszę zmienić położenie/umiejscowienie obiektu.

(ciąg dalszy na następnej stronie)

Usterka	Przyczyna oraz/lub sposób usunięcia usterki
Przy nagrywaniu bardzo jaskrawego obiektu, ukazuje się pionowe pasmo.	<ul style="list-style-type: none"> • Camcorder działa prawidłowo.
Odtwarzany obraz jest niewyraźny.	<ul style="list-style-type: none"> • Funkcję EDIT ustawiono na pozycję ON w systemie menu. → Przeszawić na pozycję OFF. (str. 36)
Obraz jest "szumiący".	<ul style="list-style-type: none"> • Głowice nagrywająco-odtwarzające są zanieczyszczone. → Proszę oczyścić głowice przy pomocy kasety czyszczącej Sony V8-25CLD (nie dostarczona). (str. 77)
Obraz nie jest widoczny w celowniku kamery.	<ul style="list-style-type: none"> • Panel ekranu LCD jest otwarty. → Zamknąć panel ekranu LCD. (str. 20)
Obcy obraz zostaje wyświetlony na celowniku kamery lub na ekranie LCD.	<ul style="list-style-type: none"> • Jeżeli w ciągu 10 minut od przestawienia przełącznika POWER na pozycję CAMERA nie zostanie wsunięta kaseeta, demonstracja rozpoczyna się automatycznie lub tryb DEMO MODE został w systemie menu ustawiony na pozycję ON. → Aby wyłączyć funkcję demonstracji, proszę wsunąć kasetę. Funkcję demonstracji można zapobiegawczo wyłączyć. (str. 35)
Obraz nie jest widoczny na ekranie LCD.	<ul style="list-style-type: none"> • Zintegrowana ze sprzętem lampa fluorescencyjna jest zużyta. → Proszę skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży Sony.
Zostaje wyświetlony pięciodziesiętny wskaźnik.	<ul style="list-style-type: none"> • Uaktywnienie funkcji samodiagnozy. → Proszę sprawdzić numer kodu i usunąć przyczynę usterki. (str. 90)
Obraz jest zbyt jasny, filmowany obiekt jest niewidoczny na celowniku.	<ul style="list-style-type: none"> • Przełącznik funkcji NIGHTSHOT ustawiono na pozycję ON w jasno oświetlonym miejscu. → Wyłączyć funkcję przez ustawienie na pozycję OFF, lub wykorzystać funkcję NightShot w ciemnym miejscu. (str. 41)
Obraz nagrano w nieprawidłowych/nienaturalnych barwach.	<ul style="list-style-type: none"> • Funkcja NIGHTSHOT jest ustawiona na pozycję ON. → Przeszawić na pozycję OFF. (str. 41)

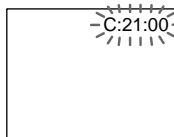
Pozostałe

Usterka	Przyczyna oraz/lub sposób usunięcia usterki
Dostarczony Pilot Zdalnego Sterowania nie działa (tylko dla CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E).	<ul style="list-style-type: none"> • Funkcję COMMANDER (pilot) ustawiono w systemie menu na pozycję OFF. → Przeszawić na pozycję ON. (str. 34) • Jakaś przeszkoda blokuje promienie podczerwone. → Usunąć przeszkodę. • Nieprawidłowa biegunowość baterii. → Proszę zmienić biegunowość baterii. (str. 99) • Baterie są zużyte. → Zastąpić nowymi bateriami. (str. 99)
5-sekundowy sygnał akustyczny.	<ul style="list-style-type: none"> • Nastąpiła kondensacja wilgoci. → Wyjąć kasetę i odłożyć camcorder na przynajmniej 1 godzinę. (str. 76) • Camcorder nie działa prawidłowo z niewiadomych przyczyn. → Proszę wyjąć i ponownie wsunąć kasetę następnie podjąć operacje camcordera.
Celownik jest zakurzony.	<ul style="list-style-type: none"> • Zdjąć okular i przeczyszczyć celownik (str. 78)

Visning av självdiagnostiska felkoder

Självdiagnostiska felkoder visas i sökaren, på LCD-färgskärmen eller i teckenfönstret så fort det har uppstått något fel. Dessa koder består av fem tecken (en kombination av en bokstav och fyra siffror). Gå igenom den nedanstående tabellen när en av dessa felkoder visas i sökaren/på LCD-färgskärmen för att kontrollera orsaken till felet. De två sista siffrorna (som anges av □□) varierar beroende på felet som har uppstått.

På LCD-färgskärmen



Visning av självdiagnostiska felkoder

- C:□□:□□

Fel som du kan åtgärda själv.

- E:□□:□□

Kontakta Sonys lokala återförsäljare/
auktorerade serviceverkstad.

Femteckens felkoder	Orsak och/eller åtgärd
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Fuktbildning → Ta ur kassetten och låt videokameran vila i minst en timme (sid. 76).
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Smutsiga videohuvuden → Använd Sonys rengöringskassett V8-25CLD (tillval) för att rengöra videohuvudena (sid. 77).
C:23:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Videokameran drivs inte på ett laddningsbart "InfoLITHIUM"-batteri. → Driv kameran med ett "InfoLITHIUM"-batteri (sid. 74).
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> • En situation som inte nämnts här ovan, men som kan avhjälpas, har inträffat. → Ta ur kassetten och sätt in den i videokameran igen. → Koppla ur nätkabeln från nätadaptern eller ta loss det laddningsbara batteriet. Anslut nätkabeln på nytt eller montera batteriet på kameran. Slå på strömmen och använd kameran.
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Ett fel, som du inte själv kan åtgärda, har uppstått. → Kontakta Sonys lokala återförsäljare/auktorerade serviceverkstad och informera dem om felkoden (till exempel E:61:10).

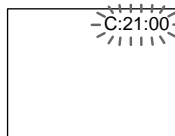
Kontakta Sonys lokala återförsäljare/auktorerade serviceverkstad om du inte själv lyckas åtgärda felet.

Ekranopis samodiagnozy

Camcorder jest wyposażony w ekranopis samodiagnozy.

Funkcja samodiagnozy sygnalizuje stan camcordera w celowniku kamery, na ekranie LCD lub na wyświetlaczu przy pomocy pięciodziesiętnych wskaźników (kombinacja liter i cyfr). W takim przypadku, proszę sprawdzić poniższy wykaz. Pięciodziesiętne wskaźniki informują o aktualnym stanie pracy camcordera. Ostatnie dwa znaki wskaźnika (symbolizowane przez □□) wyróżniają się od pozostałych i zależą od trybu pracy camcordera.

Ekran LCD



Ekranopis samodiagnozy

- C:□□:□□
Serwis camcordera można osobiście przeprowadzić.
- E:□□:□□
Proszę skontaktować się z punktem sprzedaży lub autoryzowanym punktem obsługi Sony.

Pięciodziesiętny ekranopis	Przyczyna oraz/lub sposób usunięcia usterki
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Nastąpiła kondensacja wilgoci. → Proszę usunąć kasetę i odłożyć camcorder na przynajmniej godzinę. (str. 76)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Głowice odtwarzająco-nagrywające video są zanieczyszczone. → Proszę oczyścić głowice przy pomocy kasety czyszczącej Sony V8-25CLD (nie dostarczona). (str. 77)
C:23:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Używa się innych baterii niż zestaw typu "InfoLITHIUM". → Proszę używać zestawu baterii typu "InfoLITHIUM". (str. 74)
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Nie wspomniany powyżej defekt, który można usunąć we własnym zakresie. → Proszę wyjąć i ponownie wsunąć kasetę i następnie normalnie operować pracą camcordera. → Proszę odłączyć kabel zasilania adapteru AC lub usunąć zestaw baterii. Po ponownym podłączeniu zasilania lub zamontowaniu baterii, proszę normalnie operować sprzętem.
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Defekt, którego nie można usunąć we własnym zakresie. → Kontaktując się z autoryzowanym punktem obsługi Sony, proszę podać numer pięciodziesiętnego kodu ostrzegawczego. (na przykład: E:61:10)

W razie trudności z usunięciem usterki, proszę skontaktować się z punktem sprzedaży Sony lub z autoryzowanym punktem obsługi Sony.

Videokamera

Kretsansordning/mekanism

Kretsansordning/mekanism för inspelning, videosteg

Två roterande huvuden, spiralgående avsökning, frekvensmodulering (FM)

Kretsansordning/mekanism för inspelning, ljudsteg

Roterande huvuden, frekvensmodulering (FM)

Videosignal

PAL-färgtelevisionssystem, CCIR-standard

Lämpliga kassetter

8 mm standardkassetter

Hi8-kassetter eller 8 mm

standardkassetter

Inspelnings/uppspelningstid (med en 90-minuters kassett)

Med normalfart SP: 1 t. och 30 min.

Med halvfart LP: 3 timmar

Snabbspolningstid (med en 90-minuters kassett)

Ca. 5 min.

Bildansordning

1/4 tum CCD-chips (med stegvis laddningsförflyttning i halvledare)

CCD-TRV26E/TRV27E/TRV36E:

Ca. 320.000 bildpunkter

(Effektivt: Ca. 290.000 bildpunkter)

CCD-TRV46E: Ca. 380.000

bildpunkter (Effektivt: Ca. 230.000 bildpunkter)

Sökare

Elektronisk sökare,

svart/vit

Objektiv

Kombinerat motorzoomobjektiv,

filterdiameter: 37 mm

CCD-TRV26E:

18 × optisk, 36 ×¹⁾ digital zoom

CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E:

18 × optisk, 72 ×²⁾ digital zoom

¹⁾ 220 × på modeller till vissa länder

²⁾ 330 × på modeller till vissa länder

Brännvidd

4,1 - 73,8 mm

Omräknat till brännvidd på en 35

mm stillbildskamera:

CCD-TRV26E/TRV27E/TRV36E:

39,4 - 709 mm

CCD-TRV46E: 47,2 - 850 mm

Färgtemperatur

Automatisk vitbalanskompensering

Minimal ljusstyrka

0,4 lux (bländaröppning 1,4)

0 lux vid tagning av natsscener*

* Osynliga motiv i mörker tas med hjälp av infrarött ljus.

Ljuskänslighet

Från 0,4 till 100.000 lux

Rekommenderad belysning

Över 100 lux

LCD-färgskärm

Bildstorlek

2,5 tums synlig färgskärmsdiagonal,

50,3 × 37,4 mm

Bildåtergivning

Flytande kristaller i vinkel/aktiv

matrix med tunnfilmstransistor

Antalet bildpunkter

61.380 (279 × 220)

In/utgångar

Videoutgång

Phonojack, 1 Vt-t, 75 ohm,

obalanserad

Ljudinutgångar

enkanaligt phonojack, 327 mV

(med 47 kohms utimpedans)

under 2,2 kohms impedans

RFU DC OUT

Speciellt minijack, 5 volts

likströmsutspänning

Uttag för öronsnäcka

Enkanaligt minijack (3,5 mm i

diam.)

Fjärrstyrningsin/utgång LANC

Stereo-miniminijack (2,5 mm i

diam.)

Mikrofongång MIC

Minijack, 0,388 mV,

lågimpedansgång med 2,5 - 3,0

volts likströmsutspänning, 6,8

kohms impedans (3,5 mm i diam.)

enkanaligt

Allmänt

Strömförsörjning

7,2 volt (via batteriets kontaktyta)

8,4 volt (via nätadapter)

Strömförbrukning (medelvärde)

(vid drift med laddningsbart

batteri)

Inspelning med bildövervakning på

LCD-färgskärm:

CCD-TRV26E/TRV27E/TRV36E:

3,1 watt

CCD-TRV46E: 3,2 watt

Sökare

CCD-TRV26E/TRV27E/TRV36E:

2,5 watt

CCD-TRV46E: 2,6 watt

Arbetstemperatur

Från 0° till +40°C

Förvaringstemperatur

Från -20°C till +60°C

Dimensioner

Ca. 107 × 107 × 193 mm (b/h/d)

Vikt

CCD-TRV26E/TRV27E/TRV36E:

890 gram

CCD-TRV46E: 900 gram

exkl. laddningsbart batteri,

litiumbatteri, kassett och axelrem

1,0 kg

inkl. laddningsbart batteri NP-F330,

litiumbatteri CR2025, kassett och

axelrem

Mikrofon

enkanaligt

Medföljande tillbehör

Vi hänvisar till sid. 7.

Nätadapter

Nät drift på

100 - 240 V nätspänning, 50/60 Hz

Strömförbrukning

23 watt

Utspänning

Likströmsutspänning: 8,4 V, 1,5 A

vid nät drift

Arbetstemperatur

Från 0°C till +40°C

Förvaringstemperatur

Från -20°C till +60°C

Dimensioner

125 × 39 × 62 mm (b/h/d) exkl.

utskjutande delar och reglage

Vikt

280 gram exkl. nätkabel

Rätt till ändringar förbehålles.

Kamera wizyjna nagrywająco-odtwarzająca

System

Wizyjny system nagrywania

2 głowice rotacyjne
punktowanie ukośne, system FM

Dźwiękowy system nagrywania

Głowice rotacyjne, system FM

Sygnal video

System barw PAL, Normy CCIR

Kasety z których należy

korzystać

Kasety video o formacie 8mm

Hi8 lub standard 8

Czas nagrywania / odtwarzania

(przy kasetach 90 min.)

Tryb SP: 1 godzina i 30 minut

Tryb LP: 3 godziny

Czas szybkiego transportu do przodu/cofania (przy kasetach 90 minutowych)

Okolo 5 min.

System nagrywania obrazu

1/4 cala CCD (Charged Coupled Device = przyrząd o sprzężeniu ładunkowym)

CCD-TRV26E/TRV27E/TRV36E: okolo 320,000 pikseli (Efektywnie okolo 290,000 pikseli)

CCD-TRV46E: okolo 380,000 pikseli (Efektywnie okolo 230,000 pikseli)

Celownik

Celownik elektroniczny kamery

Czarno-biały

Obiektyw

Łączony z funkcją zoom

Średnica filtra 37 mm (1 7/16 cala)

CCD-TRV26E: 18 × i (Optyczny), 36 × ¹⁾ (Cyfrowy)

CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E: 18 × (Optyczny), 72 × ²⁾ (Cyfrowy)

¹⁾ 220 × w niektórych regionach

²⁾ 330 × w niektórych regionach

Odległość ogniskowa

4.1 - 73.8 mm (3/16 - 8 cala)

użytkowana jako 35 mm aparat fotograficzny do zdjęć statycznych

CCD-TRV26E/TRV27E/TRV36E:

39.4 - 709 mm (1 9/16 - 28 cala)

CCD-TRV46E:

47.2 - 850 mm (1 7/8 - 33 1/2 cala)

Temperatura kolorów

Auto

Minimalne natężenie oświetlenia

0.4 lux (F 1.4)

0 lux (w trybie pracy NightShot)*

* Możliwość nagrania niewidzialnego w ciemnościach obiektu przy pomocy światła podczerwonego.

Zakres natężenia oświetlenia

0.4 lux do 100,000 lux

Zalecany zakres natężenia oświetlenia

Powyżej 100 lux

Ekran LCD

Obraz

2.5 cali mierzone po przekątnej
50.3 × 37.4 mm (2 × 1 1/2 cala)

Ekranopis

TN LCD/TFT aktywna metoda matrycowa

Ogólna ilość punktów

61,380 (279 × 220)

Łączna wejściowe i wyjściowe

Video wyjścia

Gniazdo Phono, 1 Vp-p, 75 ohmów, niezrównoważony

Audio wyjścia

Monofoniczna, Gniazdo Phone, 327 mV (impedancja wyjściowa

47 kilohm) impedancja poniżej 2.2 kilohm

RFU DC OUT

Specjane minigniazdo, DC 5V

Gniazdko słuchawek

Monofoniczne minigniazdo (ø 3.5 mm)

Gniazdko kontrolne LANC

Stereo mini-minigniazdko (ø 2.5 mm)

Gniazdko MIC

niska Minigniazdko, 0.388 mV impedancja obciążeniowa przy 2.5 do 3.0 V DC, impedancja

wyjściowa 6.8 kilohm (ø 3.5 mm)

Typ monofoniczny

Ogólne

Zapotrzebowanie mocy

7.2 V (zestaw baterii)

8.4 V (adapter mocy AC)

Średnie zużycie mocy (Korzystając z zestawu baterii)

Podczas nagrywania z

wykorzystaniem ekranu LCD

CCD-TRV26E/TRV27E/TRV36E:

3.1 W

CCD-TRV46E: 3.2 W

Celownik

CCD-TRV26E/TRV27E/TRV36E:

2.5 W

CCD-TRV46E: 2.6 W

Temperatura pracy

0°C do 40°C (32°F do 104°F)

Temperatura przechowywania

-20°C do +60°C (-4°F do +140°F)

Wymiary (około)

107 × 107 × 193 mm

(4 1/4 × 4 1/4 × 7 5/8 in.) (szer./wys./gł.)

Waga (około)

CCD-TRV26E/TRV27E/TRV36E:

890 g (1 lb 15 oz)

CCD-TRV46E: 900 g (1 lb 15 oz)

bez zestawu baterii, baterii, litowej, kasety i paska do noszenia kamery na ramieniu

1 kg (2 lb 3 oz)

łącznie z zestawem baterii NP-

F330, baterii litowej CR2025,

kaseta i paskiem do noszenia

kamery na ramieniu

Mikrofon

typ monofoniczny

Dostarczony osprzęt

Patrz strona 7.

Adapter mocy AC

Zapotrzebowanie mocy

100 - 240 V AC, 50/60 Hz

Zużycie mocy

23 W

Napięcie wyjściowe

DC OUT: 8.4 V, 1.5 A przy pracy

Temperatura pracy

0°C do 40°C (32°F do 104°F)

Temperatura przechowywania

-20°C do +60°C (-4°F do +140°F)

Wymiary (około)

125 × 39 × 62 mm (5 × 1 9/16 × 2 1/2 cala) (szer./wys./gł.) nie licząc

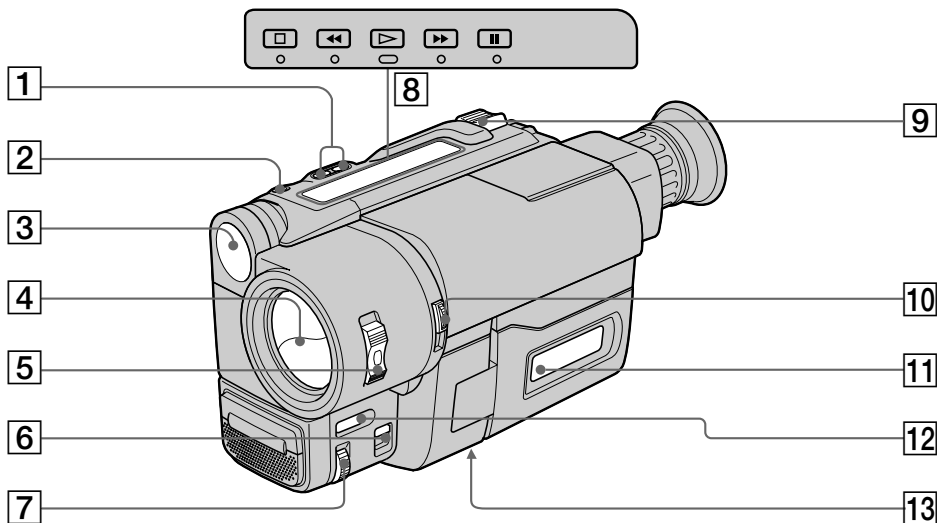
części wystających

Waga (około)

280 g (9.8 oz)

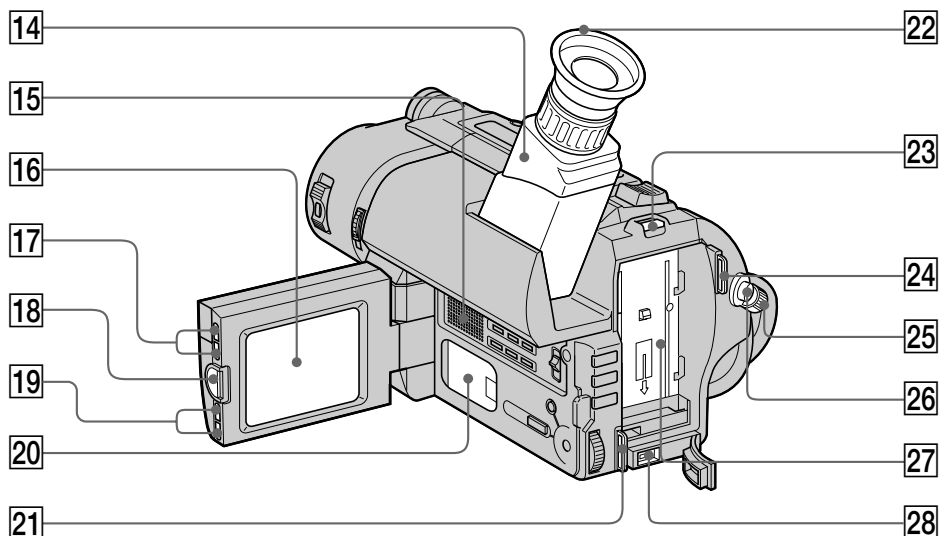
nie licząc przewodu zasilania

Wygląd i dane techniczne mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.

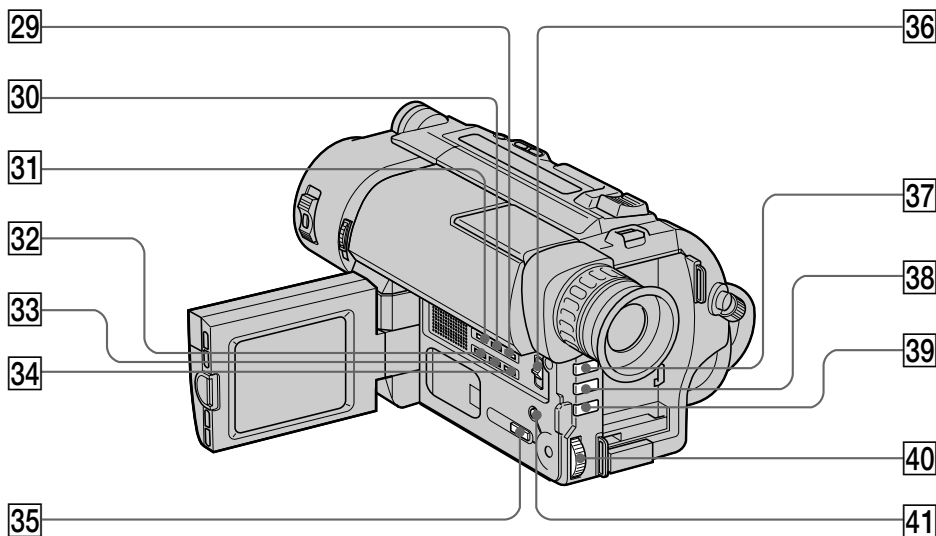


- 1 Snabbsökare (EDITSEARCH) (sid. 24)
- 2 LASER LINK-knapp (gäller CCD-TRV46E) (sid. 64)
- 3 Inbyggd belysning (gäller CCD-TRV36E/TRV46E) (sid. 59)
- 4 Objektivlock
- 5 Strömbrytare (POWER) (sid. 15)
- 6 Omkopplare för in/urkoppling av manuell styrning av bildskärpa (FOCUS) (sid. 48)
- 7 Ratt för styrning av bildskärpa (NEAR/FAR) (sid. 48)
- 8 Knappar för styrning av bandgång (sid. 26)
 - STOP (Stoppknapp)
 - ◀◀ REW (Snabbspolningsknapp bakåt)
 - ▶▶ PLAY (Knapp för uppspelningsstart)
 - ▶▶▶ FF (Snabbspolningsknapp framåt)
 - || PAUSE (Pausknapp)
- 9 Motorzoomspak (sid. 18)
- 10 Omkopplare för tagning av nattscener (NIGHTSHOT) (sid. 41)
- 11 Teckenfönster (sid. 101)
- 12 Knapp för in/urkoppling av bildtoning (FADER) (sid. 39)
- 13 Stativfäste (sid. 23)
Kontrollera att längden på fästskraven är under 6,5 mm. En längre skruv gör att stativet inte kan fästas ordentligt i videokameran. Dessutom kan den skada de inbyggda delarna i kameran.

- 1 Przycisk EDITSEARCH (str. 24)
- 2 Przycisk LASER LINK (tylko dla CCD-TRV46E) (str. 64)
- 3 Zintegrowane ze sprzętem oświetlenie dodatkowe (tylko dla CCD-TRV36E/TRV46E) (str. 59)
- 4 Osłona obiektywu
- 5 Przelącznik POWER (str. 15)
- 6 Przelącznik FOCUS (str. 48)
- 7 Kontrolka NEAR/FAR (str. 48)
- 8 Przyciski sterujące Video (str. 26)
 - STOP (stop)
 - ◀◀ REW (cofanie taśmy)
 - ▶▶ PLAY (odtwarzanie)
 - ▶▶▶ FF (transport taśmy do przodu)
 - || PAUSE (pauza)
- 9 Suwak "Power zoom" (str. 18)
- 10 Przelącznik NIGHTSHOT (str. 41)
- 11 Wyświetlacz (str. 101)
- 12 Przycisk FADER (str. 39)
- 13 Obsada dla statywu (str. 23)
Proszę się upewnić, że długość śruby mocującej statywu wynosi maksymalnie 6.5 mm (9/32 cala) ponieważ w przeciwnym wypadku camcorder nie będzie odpowiednio zabezpieczony na statywie a dłuższa śruba może uszkodzić sprzęt.



- | | |
|--|--|
| 14 Sökare (sid. 16) | 14 Celownik (str. 16) |
| 15 Högtalare (sid. 26, 27) | 15 Głośnik (str. 26, 27) |
| 16 LCD-färgskärm (sid. 20) | 16 Ekran LCD (str. 20) |
| 17 Knappar för styrning av ljusstyrka på LCD-färgskärm (LCD BRIGHT) (sid. 20) | 17 Przyciski LCD BRIGHT (str. 20) |
| 18 Öppnare för LCD-färgskärm (OPEN) (sid. 19) | 18 Przycisk OPEN (str. 19) |
| 19 Knappar för styrning av volymnivå (VOLUME) (sid. 26) | 19 Przycisk VOLUME (str. 26) |
| 20 Litiumbatterifack (sid. 67) | 20 Pomieszczenie dla baterii litowej (str. 67) |
| 21 Fäste för axelrem (sid. 100) | 21 Haczyk do zamontowania paska do noszenia kamery na ramieniu (str. 100) |
| 22 Okular | 22 Okular |
| 23 Öppnare för batterilås (BATT RELEASE) (sid. 13) | 23 Suwak BATT RELEASE (str. 13) |
| 24 Fäste för axelrem (sid. 100) | 24 Haczyk do zamontowania paska do noszenia kamery na ramieniu (str. 100) |
| 25 Beredskapsomkopplare (STANDBY) (sid. 15) | 25 Przełącznik STANDBY (str. 15) |
| 26 Knapp för inspelningsstart/stop (START/STOP) (sid. 15) | 26 Przycisk START/STOP (str. 15) |
| 27 Kontaktyta för montering av batteri | 27 Powierzchnia montażu baterii |
| 28 Likströmsingång (DC IN) (sid. 9, 31) | 28 Gniazdo DC IN (str. 9, 31) |



29 Nollställningsknapp för tid/
bandräkneverk (COUNTER RESET) (sid. 17)

30 Knapp för visning av tid (TIME)
(sid. 57)

31 Knapp för visning av datum (DATE)
(sid. 57)

32 Knapp för in/urkoppling av
indikeringarnas visning (DISPLAY)
(sid. 27)

33 Knapp för textpålägg (TITLE) (sid. 53)

34 Knapp för sökning efter slutet på
bandets inspelade del (END SEARCH)
(sid. 29)

35 Knapp för in/urkoppling av trickbilder
(PICTURE EFFECT) (sid. 50)

36 Omkopplare för inspelningssätt (START/
STOP MODE) (sid. 19)

37 Knapp för in/urkoppling av
motljuskompensering (BACK LIGHT)
(sid. 37)

38 Knapp för in/urkoppling av
exponeringsautomatik (PROGRAM AE)
(sid. 46)

39 Knapp för in/urkoppling av manuell
exponering (EXPOSURE) (sid. 51)

40 Ratt för styrning av bildskärmsmenyer
(sid. 32)

41 Knapp för in/urkoppling av
bildskärmsmeny (MENU) (sid. 32)

29 Przycisk COUNTER RESET (str. 17)

30 Przycisk TIME (str. 57)

31 Przycisk DATE (str. 57)

32 Przycisk DISPLAY (str. 27)

33 Przycisk TITLE (str. 53)

34 Przycisk END SEARCH (str. 29)

35 Przycisk PICTURE EFFECT (str. 50)

36 Przełącznik START/STOP MODE (str. 19)

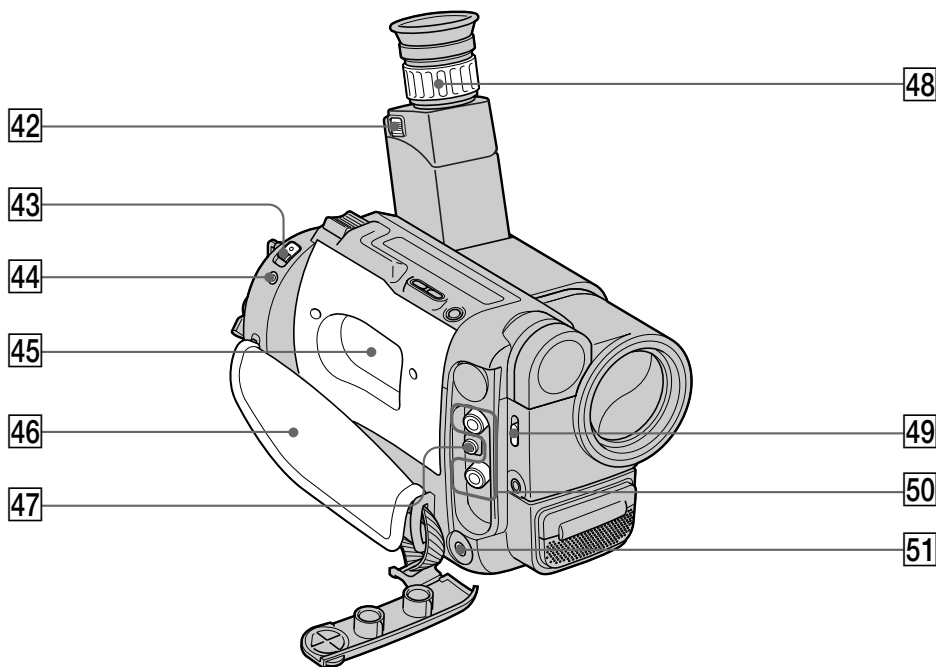
37 Przycisk BACK LIGHT (str. 37)

38 Przycisk PROGRAM AE (str. 46)

39 Przycisk EXPOSURE (str. 51)




40 Kontrolka regulacyjna (str. 32)

41 Przycisk MENU (str. 32)



42 Spak för demontering av okular (RELEASE) (sid. 78)

43 Kassettfacksöppnare (EJECT) (sid. 14)

44 Styryn/utgång  (LANC)
 (LANC) står för Local Application Control Bus System. Styryn/utgången  används för att styra bandgången på en videobandspelare och dess kringutrustning. Denna styryn/utgång fungerar på samma sätt som in/utgångarna märkta med CONTROL L eller REMOTE.

45 Kassettfack (sid. 14)

46 Stödrem (sid. 22)

47 Likströmsutgång för RFU-adaptör (RFU DC OUT) (sid. 63)

48 Ring för inställning av siktkorrigeringslins (sid. 16)



49 LIGHT-omkopplare (gäller CCD-TRV36E/TRV46E) (sid. 59)

50 Video/ljudutgångar (VIDEO/AUDIO) (sid. 63)

51 Uttag för öronsnäcka  (sid. 27)

42 Przycisk zwalnający okulara RELEASE (str. 78)

43 Przełącznik EJECT (str. 14)

44 Gniazdo kontrolne LANC 
 oznacza Local Application Control Bus system (magistrala kontrolująca lokalnej aplikacji). Gniazdo  służy sterowaniu transportu taśmy w części magnetowidu oraz w podłączonych do sprzętu urządzeniach peryferyjnych. Gniazdo LANC posiada te same funkcje, jak łącza określane jako CONTROL L lub REMOTE.

45 Pomieszczenie na kasety (str. 14)


46 Pasek uchwytu (str. 22)

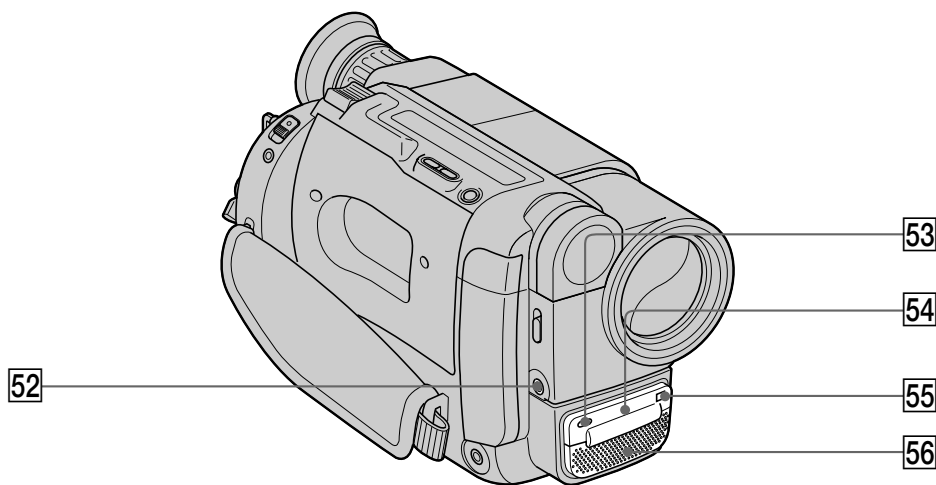
47 Gniazdo RFU DC OUT (RFU adaptor DC wyjście) (str. 63)

48 Pierścień regulacyjny obietwywu celownika kamery (str. 16)

49 Przełącznik LIGHT (tylko dla CCD-TRV36E/TRV46E) (str. 59)

50 Gniazda VIDEO/AUDIO (str. 63)

51 Gniazdko  (słuchwaki) (str. 27)



52 Mikrofoningång (MIC PLUG IN POWER)
Anslut en mikrofon (tillval) till denna ingång. Mikrofoner med strömintag i mikrofonkontakten kan anslutas till MIC.

53 Indikator för inspelning/batterikapacitet
(sid. 15)

54 Nattljussändare (sid. 41)/LASER-LINK-sändare (endast CCD-TRV46E) (sid. 64)

55 Fjärrsensor (endast CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E) (sid. 98)

Rikta Remote Commander (fjärrkontrollen) mot den här punkten när du använder den.

56 Mikrofon

52 Gniazdko MIC (mikrofon) (PLUG IN POWER)

Proszę podłączyć mikrofon opcjonalny (nie dostarczony). Gniazdko przyjmuje również mikrofon typu "plug-in-power".

53 Lampka sygnalizacyjna nagrywania/baterii
(str. 15)

54 Emiter oświetlenia NightShot (str. 41)/ Emiter LASER LINK (tylko dla CCD-TRV46E)
(str. 64)

55 Czujnik zdalnego sterowania (tylko dla CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E) (str. 98)
Pilot zdalnego sterowania skierować na ten punkt.

56 Mikrofon

Knapparna på medföljande fjärrkontroll

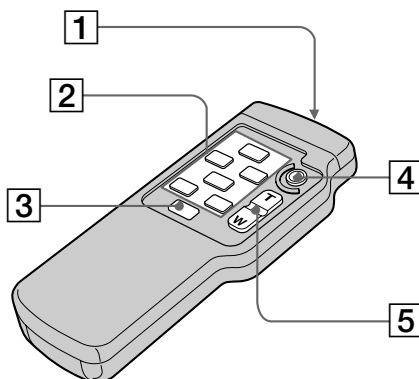
– gäller CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E

Knapparna på fjärrkontrollen har samma benämningar eller märkningar som knapparna på videokameran.

Pilot Zdalnego Sterowania

– tylko dla CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E

Przyciski umieszczone na pilocie zdalnego sterowania, posiadające te same nazwy co przyciski na camcorderze, pełnią identyczne funkcje.



- 1** Sändare för fjärrstyrningskommandon
Rikta fjärrkontrollen mot fjärrstyrningsgivaren på videokameran för videokamerans fjärrstyrning.
- 2** Knapp för styrning av bandgång (sid. 26)
- 3** Knappen för visningsläge (DISPLAY) (sid. 27)
- 4** Knapp för inspelningsstart/stopp (START/STOP) (sid. 15)
- 5** Motorzoomomkopplare (sid. 18)

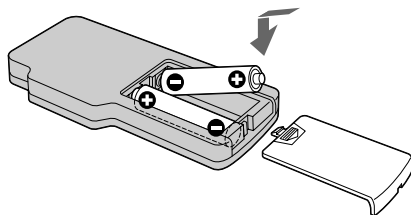
- 1** Nadajnik
Skierować na czujnik zdalnego sterowania aby operować camcorder po włączeniu zasilania.
- 2** Przyciski kontrolne video (str. 26)
- 3** Przycisk DISPLAY (str. 27)
- 4** Przycisk START/STOP (str. 15)
- 5** Przycisk Power zoom (str. 18)

Att observera angående fjärrkontrollen

- Utsätt inte fjärrstyrningsgivaren för solsken och starkt ljus. Fjärrstyrningen kan då misslyckas.
- Kontrollera att det inte finns något hinder mellan fjärrstyrningsgivaren och fjärrkontrollen.
- Fjärrstyrningsläget på denna videokamera är VTR 2. Fjärrstyrningslägena (VTR 1, 2 och 3) används för att skilja åt videokameran från Sonys videobandspelare i syftet att undvika misstag vid fjärrstyrning. När fjärrkontrollen används för samtidig fjärrstyrning av denna videokamera och en Sony-video med samma fjärrstyrningsläge VTR 2, rekommenderar vi att ett annat fjärrstyrningsläge används vid fjärrstyrning av video eller att fjärrstyrningsgivaren på videon täcks över med svart papper

Förberedelser för fjärrstyrning

Sätt in de medföljande batterierna, två st. batterier R6 (storlek AA), i fjärrkontrollen med polerna + och - vända åt korrekt håll.



Att observera angående batteriernas livslängd
Vid normalt bruk beräknas batteriernas livslängd till ca. sex månader. Byt ut batterierna mot nya batterier när fjärrstyrning med fjärrkontrollen misslyckas.

Att undvika skador på grund av eventuellt batteriläckage

Ta ur batterierna när fjärrkontrollen inte skall användas under en längre tidsperiod.

Uwagi dotyczące Pilota Zdalnego Sterowania

- Czujnik zdalnego sterowania, należy trzymać z daleka od źródeł silnego światła, takich jak bezpośrednio nasłonecznienie lub silne natężenie oświetlenia. W przeciwnym wypadku, zdalne sterowanie będzie bezefektywne.
- Proszę się upewnić, że usunięto przeszkody pomiędzy czujnikami pilota i camcordera.
- Camcorder działa w trybie sterowania VTR 2. Tryby sterowania (1, 2, oraz 3) zostały wykorzystane celem odróżnienia tego sprzętu od innych, wizyjnych urządzeń Sony i uniknięcia wzajemnego zakłócania pracy. Eksploatując inne urządzenia wizyjne firmy Sony o trybie sterowania VTR 2, radzimy zmienić tryb sterowania, lub zakryć czujnik drugiego urządzenia kawałkiem czarnego papieru.

Przygotowanie pilota zdalnego sterowania

Zainstalować dwie baterie typu R6 (rozmiar AA), ustawiając biegunowość + oraz - baterii zgodnie z diagramem wewnątrz pomieszczenia na baterie.

Uwaga dotycząca żywotności baterii

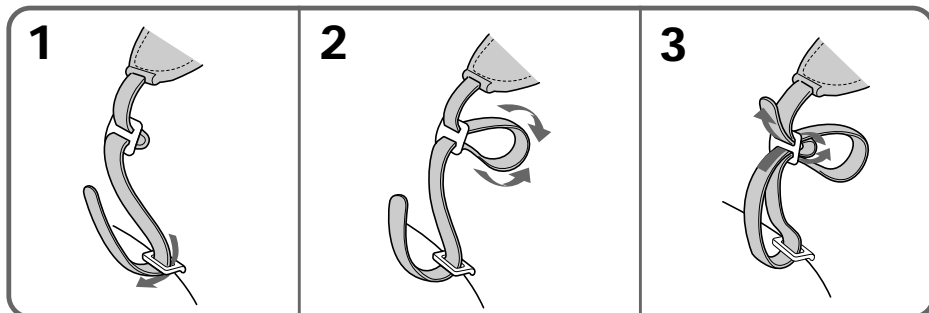
Przy normalnej pracy, baterie dla pilota zdalnego sterowania starczą na około 6 miesięcy. Gdy baterie są słabe lub zużyte, pilot nie funkcjonuje.

Aby uniknąć uszkodzenia, spowodowanego ewentualnym wyciekem elektrolitu

Proszę usunąć baterie jeżeli pilot zdalnego sterowania nie będzie używany przez dłuższy czas.

Hur axelremmen fästs

Fäst axelremmen i fästena för axelrem.



Przypinanie paska do noszenia kamery na ramieniu

Proszę przypiąć pasek do przewidzianych do tego celu haczyków.

Demonstration

Val av läget ON för demonstration görs på raden DEMO MODE på bildskärmsmenyn.

Demonstrationen kan också kopplas in enligt nedanstående.

Efter kamerans omkoppling till läget för tagning av nattscener kan inte demonstration kopplas in.

Inkoppling av demonstration

- (1) Ta ur kassetten och skjut strömbrytaren POWER till läget PLAYER.
- (2) Vrid STANDBY uppåt till läget STANDBY.
- (3) Håll PLAY ► intryckt och skjut POWER till läget CAMERA.

Urkoppling av demonstration

- (1) Skjut POWER till läget PLAYER.
- (2) Vrid STANDBY uppåt till läget STANDBY.
- (3) Håll STOP ■ intryckt och skjut POWER till läget CAMERA.

Obejrzanie demonstracji funkcji sprzętu

Demonstrację można rozpocząć przez dokonanie odpowiedniego nastawu w systemie menu.

Tryb demonstracji można również włączyć przez wykonanie niżej opisanej operacji.

Demonstracji nie można obejrzeć, jeżeli funkcja NIGHTSHOT została nastawiona na pozycję ON.

Uaktywnienie trybu demo

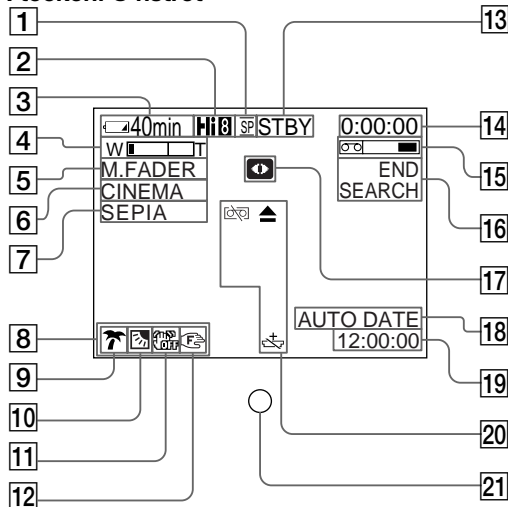
- (1) Proszę usunąć kasetę i nastawić przełącznik POWER na pozycję PLAYER.
- (2) Przełącznik STANDBY przestawić na górną pozycję STANDBY.
- (3) Przytrzymując przycisk ►, proszę przestawić przełącznik POWER na pozycję CAMERA.

Wyłączenie trybu demo

- (1) Przełącznik POWER przestawić na pozycję PLAYER.
- (2) Przełącznik STANDBY przestawić na górną pozycję STANDBY.
- (3) Przytrzymując przycisk ■, proszę przestawić przełącznik POWER na pozycję CAMERA.

Indikeringarna i sökaren/på LCD-färgskärmen/i teckenfönstret

**I sökaren/på LCD-färgskärmen/
I teckenfönstret**

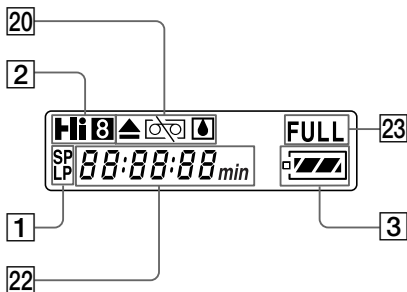


- 1 Normalfart SP/halvfart LP (sid. 35)/ spegelvänd inspelning (sid. 21)
- 2 Inspelning/upspejning med Hi8-format (gäller CCD-TRV36E/TRV46E) (sid. 70)
- 3 Mätare för återstående batteridrivttid

- 4 Exponeringsmätare (sid. 51)/ zoommätare (sid. 18)
- 5 Indikering för valt bildtoningssätt (sid. 39)
- 6 CINEMA anger biokningsformat/16:9 FULL wide-format (sid. 43)
- 7 Namn på vald trickbild (sid. 50)
- 8 Indikering för ljusstyrka på LCD-färgskärm (sid. 26)/volym (sid. 26)
- 9 Indikering för valt exponeringsautomatkläge (sid. 45)
- 10 Indikering för motljuskompensering (sid. 37)
- 11 Indikering för urkoppling av bildstabilisator (gäller CCD-TRV46E) (sid. 62)
- 12 Indikering för manuell skärpeinställning (sid. 48)

Wskaźniki pracy

Celownik kamery/Wyświetlacz



- 1 Wskaźnik nagrywania (str. 35)/Wskaźnik trybu odzwierciedlania (str. 21)
- 2 Odtwarzanie lub nagrywanie w formacie Hi8 (tylko dla CCD-TRV36E/TRV46E) (str. 70)
- 3 Wskaźnik pozostałego czasu pracy baterii

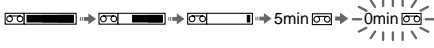
- 4 Wskaźnik naświetlania (str. 51)/Wskaźnik Zoom (str. 18)
- 5 Wskaźnik funkcji FADER (str. 39)
- 6 Wskaźnik trybu szerokokątnego (str. 43)
- 7 Wskaźnik funkcji PICTURE EFFECT (str. 50)
- 8 Wskaźnik funkcji LCD BRIGHT (str. 26)/ Wskaźnik funkcji VOLUME (str. 26)/
- 9 Wskaźnik funkcji PROGRAM AE (str. 45)
- 10 Wskaźnik funkcji Backlight (str. 37)
- 11 Wskaźnik wyłączenia funkcji Steady Shot (tylko dla CCD-TRV46E) (str. 62)
- 12 Manualne nastawianie ostrości (str. 48)

(ciąg dalszy na następnej stronie)

(forts.)

- 13 Standby/Recording-indikator (sid 15)/Video control-indikator (sid 28)
- 14 Tid/bandräkneverk (sid. 17)/ självdiagnostisk felkod (sid. 89)/punkterna för femsekunders inspelningar (sid. 19)
- 15 Mätare för återstående bandlängd

- 16 Sökning efter slutet på bandets inspelade del (sid. 29)
- 17 Indikering för tagning i mörker (sid. 41)
- 18 Indikering för automatisk kodning av datum (sid. 15)/datum (sid. 57)
- 19 Tid (sid. 57)
- 20 Varningsindikeringar (sid. 103)
- 21 Indikering för pågående inspelning (sid. 15)
- 22 Datum eller tid (sid. 57)/tid/bandräkneverk (sid. 17)/självdiagnostisk felkod (sid. 89)/ mätare för återstående batteridrifttid
- 23 FULL för full laddning (sid. 9)

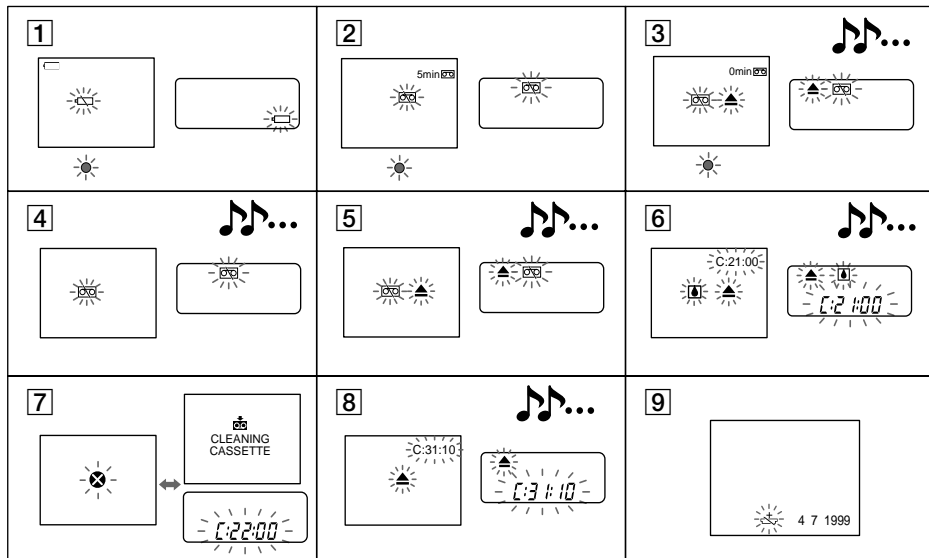
- 13 Wskaźnik trybu Gotowości (Standby)/ Nagrywania (str. 15)/Wskaźnik trybu sterowania funkcjami wideo (str. 28)
- 14 Licznik taśmy (str.17)/ Wskaźnik funkcji Samodiagnozy (str. 90)/Wskaźnik trybu 5SEC (str. 19)
- 15 Wskaźnik pozostałej długości taśmy

- 16 Wskaźnik funkcji END SEARCH (str. 29)
- 17 Wskaźnik funkcji NIGHTSHOT (str. 41)
- 18 Wskaźnik funkcji AUTO DATE (str. 15)/ Wskaźnik daty (str. 57)
- 19 Wskaźnik godziny (str. 57)
- 20 Wskaźniki ostrzegawcze (str. 103)
- 21 Sygnalizacyjna lampka nagrywania (str. 15)
- 22 Wskaźnik Daty lub Godziny (str. 57)/ Wskaźnik Licznika Długości Taśmy (str. 17)/Wskaźnik Funkcji Samodiagnozy (str. 90)/Wskaźnik pozostałego czasu działania baterii
- 23 Wskaźnik ładowania FULL (str. 9)

Kontrollera det följande när en indikering blinkar i sökaren/teckenfönstret:

♪♪... : varningspipen piper också till efter val av ON på raden BEEP <ON/OFF> på meny.

Znaczenie migających na celowniku lub na wyświetlaczu, wskaźników ostrzegawczych, proszę sprawdzić poniżej:

♪♪... : Sygnał akustyczny włączy się tylko wtedy, jeśli w systemie menu nastawiono oznakowanie BEEP na pozycję ON.



1 Varningsindikering för batterikapacitet
Blinkar sakta: batteriet håller på att laddas ur.
Blinkar snabbt: batteriet har laddats ur.

2 När bandet börjar närma sig bandslutet:
blinkar sakta.

3 Efter att bandet har tagit slut:
blinkar snabbt.

4 Tomt kassettfack

5 Den röda tungan på kassetten har skjutits ut.

6 Fuktbildning

7 Smutsiga videohuvuden

8 Något annat fel har uppstått.
Kontrollera felet med hjälp av den självdiagnostiska felkod som visas (sid. 89).
Kontakta Sonys återförsäljare/auktoriserade serviceverkstad när felkoden inte slocknar i sökaren/på LCD-färgskärmen.

9 Litiumbatteriet håller på att laddas ur eller så har litiumbatteriet inte satts i litiumbatterifacket.

1 Moc baterii słabnie lub jest zużyta.
Wolne migania: Moc baterii słabnie.
Szybkie miganie: Bateria jest zużyta.

2 Taśma dobiega końca.
Wolne miganie.

3 Taśma skończyła się.
Miganie przyspiesza.

4 Nie wsunięto taśmy.

5 Przesunięty suwak zabezpieczający taśmę (czerwony).

6 Nastąpiła kondensacja wilgoci.

7 Głowice nagrywające/odtwarzające są zanieczyszczone.

8 Powstała inna, nieokreślona usterka.
Proszę włączyć funkcję samodiagnozy (str. 90).
Jeżeli ekranopis nie znika, proszę skontaktować się z punktem sprzedaży produktów Sony lub z autoryzowanym punktem obsługi Sony.

9 Moc baterii litowej słabnie lub bateria nie jest zainstalowana.

Alfabetiskt register

A, B

Anslutningarna	63
ANTI GROUND SHOOTING (startläge)	19
Autofokus	48
Axelrem	100
BACK LIGHT (in/urkoppling av motljuskompensering)	37
Bandhastighet (normalfart SP/ halvfart LP)	35
BEEP ON/OFF (rad på bildskärmsmeny)	17
Beredskap för inspelningsstart (STBY)	16
Bilbatteridrift	30
Bildskärmsmeny	32
Bildstabilisator STEADYSHOT	62
Bildsökning bakåt/framåt	28

C, D

COUNTER RESET (mollställning av tid/bandräkneverk)	17
Datum/tidsinställning	68
Demonstration	35, 100
Digital zoom	18
DISPLAY (indikeringarnas visning på LCD-färgskärm)	27

E

Indeks

A, B

Akumulator samochodowy	30
Automatyczne nastawianie ostrości	48
Bateria litowa	66

C, D

COUNTER RESET	17
Cyfrowo sterowany zoom	18
Czyszczenie głowic nagrywająco/ odtwarzających	77
DEMO MODE	35, 100
DISPLAY (ekranopsis)	27

E

EDITSEARCH	24
END SEARCH	29

F, G, H

Funkcja ANTI GROUND SHOOTING	19
Funkcja EDIT	36
Funkcja samodiagnozy	90
Gniazdko LANC	96
Gniazdko MIC (mikrofon)	97
Gniazdo zdalnego sterowania (LANC)	96

EDIT ON/OFF (in/urkoppling av redigering på meny)	36
EDITSEARCH (snabbgranskning/ granskning av nysstagna bilder)24	
END SEARCH (sökning efter slutet på bandets inspelade del)	29
Exponeringsautomatik PROGRAM AE	45
EXPOSURE (manuell exponering)	51

F, G, H

Felsökning	83
Granskning av nysstagna scener	24

I, J, K, L

Inspelning på denna videokamera	15
Laddning (laddningsbart batteri)	9
LANC (styrin/utgång)	96
LASER LINK	31
Litiumbatteri	66

M, N

Manuell inställning av bildskärpa	47
Mikrofongång MIC	97
Motorzoom	18
NIGHTSHOT (omkopplare)	41
Nät drift	31

I, J, K, L

Licznik długości taśmy	17, 36
Ładowanie baterii	9
LASER LINK = łącze laserowe ...	31

M, N

Manualne nastawianie ostrości ..	47
Montaż nagrania	65
Montaż statywu	23
Nagrywanie przy pomocy kamery	15
Nastawianie zegara	68
Naświetlanie	51
NIGHTSHOT	41

O, P

Oglądanie na ekranie TV	63
ORC	58
Pasek na ramię	100
Pauza w odtwarzaniu	28
PICTURE EFFECT	49
Podłączenia	63
Power zoom	18
Przeciwoświecenie	37
Przewijanie	26
PROGRAM AE	45

O, P, Q

ORC (automatik för kontroll av bandtillstånd)	58
Paus vid uppspelning (stillbildsvisning)	28
PICTURE EFFECT (trickbilder)	49

R

Redigering	65
------------------	----

S

Siktkorrigeringslins (inställning)	16
Självdiagnostiska felkoder	89
Snabbspolning bakåt	26
Stativfäste	23
Strömförsörjning	30

T, U, V

Tid/bandräkneverk	17
Videohuvudena (rengöring)	77
Visning av videofilmer på tv	63

W, X, Y, Z, Å, Ä, Ö

WORLD TIME (tidskillnad, rad på meny)	69
Zooming	18
Ändring av bildformat (CINEMA/ 16:9 FULL)	43

Q, R

Rec review (kontrola nagrania) ...	24
Regulacja celownika kamery	16

S

Stan gotowości Standby	16
STEADY SHOT	62
Sygnal akustyczny	17
System Menu	32

T, U, V

Tryb nagrywania	35
Tryb Skip scan	28
Tryb WIDE (szerokokątny)	43
Tytuły	53
Usuwanie usterek	86

W, X, Y, Z

WORLD TIME	69
Zasilanie sieciowe	31
Zoom	18
Źródła zasilania	30